

Französische Chormusik French Choral Music Musique chorale française

45 geistliche Chöre und Motetten vom 15.–21. Jahrhundert
45 sacred choruses and motets from 15th to 21st century
45 chœurs et motets sacrés du XV^e au XXI^e siècle

für gemischten Chor a cappella oder mit Orgel/Klavier
for mixed choir a cappella or with organ/piano accompaniment
pour chœur mixte a cappella
ou avec accompagnement d'orgue/piano

herausgegeben von/edited by/édité par
Denis Rouger

edition *chor* / choral score / partition de chœur

Inhalt / Contents / Table des matières

Alphabetisches Verzeichnis der Titel / *Alphabetical index of titles* / Liste alphabétique des titres

Titel <i>Title</i> Titre	Komponist <i>Composer</i> Compositeur	Text <i>Text</i> Texte	Besetzung <i>Scoring</i> Distribution	CD <i>CD</i> CD	Nr. <i>No.</i> N°
Agnus Dei n° 2, AWW 65	Daniel-François-Esprit Auber	Liturgie	SATB, Org		1
Agnus Dei (<i>Missa Ad majorem Dei Gloriam</i>)	André Campra	Liturgie	SATB	●	2
Agnus Dei (<i>Messe de Requiem</i> op. 54)	Camille Saint-Saëns	Liturgie	SATB, Pfte / Org		3
Alleluja (<i>O filii et filiae</i> S 52)	Michel-Richard Delalande	J. Tisserand	SSATB, Pfte / Org		4
Alleluja (<i>O sacrum convivium</i> H 235)	Marc-Antoine Charpentier	Liturgie	SATB, Bc.		5
Ave Maria op. 145	Camille Saint-Saëns	Liturgie	SATB, Org	●	6
Ave verum CG 155	Charles Gounod	Liturgie	SSATB, Pfte/Org ad lib.	●	7
Ave verum op. 65, n° 1	Gabriel Fauré	Liturgie	SSATB	●	8
Ave verum	Camille Saint-Saëns	Liturgie	SATB, Org ad lib.	●	9
Benedictus	Gabriel Fauré	Liturgie	SATB solo, SATB, Org		10
Cantique de Noël / Minuit, chrétiens!	Adolphe Adam	P. Cappeau	S / T solo, SATB, Org		11
Crucifixus (<i>Messe solennelle de sainte Cécile</i> CG 56)	Charles Gounod	Liturgie	STB, Pfte/Org		12
Domine, non secundum FWV 66	César Franck	Ps 103,10; Ps 79,9	SATB, Org		13
Donne secours	Claude Goudimel	Ps 12, C. Marot	SATB, Pfte / Org ad lib.		14
Du fond de ma pensée / De profundis clamavi	Roland de Lassus / Orlando di Lasso	Ps 130,1–2, C. Marot	SATB		15
Gloria (<i>Missa Ad Majorem Dei Gloriam</i>)	André Campra	Liturgie	SATB		16
Gloria Patri (<i>Magnificat</i> H 78)	Marc-Antoine Charpentier	Liturgie	SATB, Pfte / Org		17
Hymnum dicamus Domino (<i>Extremum Dei Judicium</i> H 401)	Marc-Antoine Charpentier	anon.	SATB, Pfte / Org		18
Jubilate Deo	Guillaume Bouzignac	Ps 100,1–3	SATBarB		19
Kyrie (<i>Missa Eructavit Cor Meum</i>)	François Cosset	Liturgie	SATB		20
Kyrie n° 10, AWW 97	Daniel-François-Esprit Auber	Liturgie	SATB, Org	●	21
Kyrie (<i>Missa Jucundum Sit Eloquium Meum</i>)	Henri Hardouin	Liturgie	SATB, Bc.		22
Laboravi	Jean-Philippe Rameau	Ps 69,4	SSATB, Bc.	●	23
Messe mineure en ré [Kyrie, Sanctus, Agnus Dei]	Philippe Mazé	Liturgie	SATB	●	25
Noe[!], pastores	Guillaume Bouzignac	Lk 2,10–12; Weish 18,14	SSATB		24
O sacrum convivium	Théodore Dubois	Th. v. Aquin	SATB, Org		27
O salutaris hostia / Wir danken dir, o Gottes Lamm	Pierre de la Rue	Th. v. Aquin / G. Werner	SATB		28
Pater noster	Giacomo Meyerbeer	Mt 6,9–13	SATB		29
Que l'entreprise est belle	Claude Goudimel	Ps 92, Th. de Bèze	SATB		30
Sacris solemniis / Da pacem, Domine	Denis Rouger	Th. v. Aquin	SATB	●	31
Sanctus et Benedictus (<i>Messe en plein-chant II^e ton</i>)	Henry Du Mont / Alexandre Guilmant	Liturgie	S solo, SATB, Org ad lib.		32
Sanctus et Benedictus (<i>Missa Quis Ut Deus</i>)	Louis-Joseph Marchand	Liturgie	SATB		33
Sicut cervus CG 148	Charles Gounod	Ps 42,1	SATB, Pfte / Org ad lib.		34
Stella refulget	Guillaume Bouzignac	Mt 2,2,9–10	SSATB		35
Tantum ergo	Théodore Dubois	Th. v. Aquin	SATB, Org ad lib.	●	36
Tantum ergo	Yves Castagnet	Th. v. Aquin	SSATBB		37
Tantum ergo op. 2	Louis Vierne	Th. v. Aquin	SATB, Org	●	38
Te Christe	Charles-Marie Widor	aus dem „Te Deum“	SATB, Org	●	39

Titel <i>Title</i> Titre	Komponist <i>Composer</i> Compositeur	Text <i>Text</i> Texte	Besetzung <i>Scoring</i> Distribution	CD CD CD	Nr. <i>No.</i> N°
Tollite hostias (<i>Cantate Domino</i>)	Henry Du Mont	Ps 96,8–9	SATB, Bc.		40
Tollite hostias (<i>Oratorio de Noël</i>)	Camille Saint-Saëns	Ps 96	SATB, Pfte		41
Tout pénétrés de ta grandeur immense . . .	Antoine Reicha	anon., nach dem „Te Deum“ . . .	SATB, Pfte ad lib.		42
Transfige, dulcissime Jesu H 251	Marc-Antoine Charpentier . . .	Bonaventura	SSATB, Bc.	⊙	43
Tunc respexit Jesus Petrum (<i>Le Reniement de St. Pierre</i> H 424)	Marc-Antoine Charpentier . . .	Lk 22,61–62	SSATB, Bc.	⊙	44
Veni, creator Spiritus / Komm, Gott Schöpfer / Viens, Esprit d'amour / Come, God Creator	Denis Rouger	H. Maurus, M. Luther, D. Rouger, L. Woolsey Bacon	SATB		45

S./p./p.

Vorwort . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
<i>Avant-propos</i> . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Foreword . . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
Verzeichnis der Komponisten / <i>Composers</i> / Registre des compositeurs . . . . .	. . . . . VII				
Bibelstellen / <i>Biblical references</i> / Citations bibliques					
Verwendungsverzeichnis / <i>Thematical index</i> / Registre thématique					

Editionchor (ohne Tasteninstrument). Chorleiterband mit beiliegender CD erhältlich (Carus 2.311).

⊙ CD-Album / Einzeltracks sind als Download auf vielen Plattformen verfügbar. Französische Aussprachehilfen unter www.carus-verlag.com/2311.

Choral score (editionchor, without keyboard instrument). A choral conductor's score including a CD is also available (Carus 2.311). ⊙ The CD album / single tracks can be downloaded on many platforms. Pronunciation aid for French singing texts on www.carus-verlag.com/2311.

Partition de chœur (editionchor, sans instrument à clavier). Une partition pour chef de chœur avec CD est également disponible (Carus 2.311). ⊙ L'album CD / les titres individuels peuvent être téléchargés sur diverses plates-formes.

⊙ CD-Produktion in der Gedächtniskirche Stuttgart vom 3.–6. Januar 2018
figure humaine Kammerchor, Leitung: Denis Rouger

Alle Sätze in diesem Chorbuch können einzeln in Chorstärke beim Verlag bestellt werden (Fassung des Chorleiterbands).
All of the settings in this collection may be ordered from Carus as separate editions, in choral quantity only (version of the choral conductor's score).

Tous les titres de ce recueil sont disponibles séparément chez Carus, seulement en nombre (version de la partition pour chef de chœur).

Übersetzungen der lateinischen und französischen Singtexte, wenn nicht anders angegeben © Carus.
Französisch: Denis Rouger, Bibeltexte nach Louis Segond 1910;
Deutsch: Barbara Grossmann, Bibeltexte nach Luther 1545;
Englisch: Gudrun und David Kosviner, Bibeltexte nach King James Version.

Translation of the Latin and French singing texts, unless otherwise specified © Carus.
French: Denis Rouger, biblical texts after Louis Segond 1910;
German: Barbara Grossmann, biblical texts after Luther 1545;
English: Gudrun and David Kosviner, biblical texts after King James Version.

Traduction des textes chantés en Latin et Français, sauf indication contraire © Carus.
Français : Denis Rouger, textes bibliques : d'après Louis Segond 1910;
Allemand : Barbara Grossmann, textes bibliques d'après Luther 1545;
Anglais : Gudrun et David Kosviner, textes bibliques d'après King James Version.

Titelbild / Cover / Couverture: Jules Victor Génisson (1805–1860),
Intérieur de la Cathédrale d'Amiens, Ölgemälde 1842

Vorwort

Kirchenmusik in Frankreich

Die Geschichte der Kirchenmusik in Frankreich schwankt zwischen Orientierung an der gregorianischen Tradition sowie temporären Einflüssen (wie z. B. der Oper in der Barockzeit), und sie ist immer wieder gekennzeichnet durch politische Brüche, die sich auch in den Kompositionen ihrer Zeit widerspiegeln. Nicht zuletzt hinterließ die immerzu leidenschaftliche und unruhige Beziehung zwischen Staat und Kirche ihre Spuren: Trugen die französischen Könige noch den Titel „allerchristlichste Majestät“, so kam es in der Revolutionszeit 1793/94 zur radikalen Entchristianisierung. Der Staatskirchenvertrag Napoleons (Konkordat 1801) schuf vorübergehend einen geistlich-weltlichen Ausgleich, bis es schließlich 1905 zur endgültigen Trennung von Kirche und Staat kam. Die protestantische Kirchenmusik, die bis zum heutigen Tage ein reiches Erbe an Psalmen und Hymnen bewahrt, entwickelte sich im katholisch dominierten Frankreich nach der Reformation unter großer Gefahr, erhielt aber immer wieder auch Unterstützung durch hochstehende Persönlichkeiten wie Margarete von Navarra. Trotz der Turbulenzen der Revolution, in der wichtige Manuskripte unwiederbringlich verloren gingen – ein Teil der Bibliothek der Kathedrale Notre-Dame in Paris wurde zu dieser Zeit geplündert und sogar in die Seine geworfen – gibt es zahllose Kompositionen, die beweisen, wie aktiv die musikalische Schöpfung für die Kirche in Frankreich immer war und blieb. Von der Notre-Dame-Schule des 12./13. Jahrhunderts mit Leonin und Perotin bis zu den heutigen Komponisten ist das künstlerische Erbe groß und vielseitig, besonders in Bezug auf Musik für den Gottesdienst. Befreit vom Cäcilianismus und Neoklassizismus, von der Avantgarde-Musik der 60er Jahre, die schwer mit dem liturgischen Repertoire zu vereinbaren war, und vom Populismus, der künstlerisch zu schwache Lieder hervorgebracht hat, stehen die heutigen Komponisten in Frankreich vor einer immerzu aktuellen spannenden Herausforderung: ein Mittel zu finden, durch die Musik Menschen mit Gott zu verbinden.

Das Chorbuch

Das vorliegende Chorbuch enthält Kompositionen vom 15. bis zum 21. Jahrhundert, bekannte und unbekanntete Werke, darunter einige Neuentdeckungen und Erstausgaben. Ihre Schöpfer sind französischer Nationalität, französischer Muttersprache oder sie haben einen wesentlichen Teil ihres Lebens in Frankreich verbracht. Konfessionelle und überkonfessionelle, liturgische oder konzertante Stücke von leichtem bis mittlerem Schwierigkeitsgrad, in der Regel für vierstimmigen gemischten Chor mit stellenweise kleinen weiteren Stimmteilungen wurden hier nach unterschiedlichen Kriterien gesammelt, um diesen Schatz den heutigen Chören zur Verfügung stellen zu können. Solostimmen sind in Bezug auf den Schwierigkeitsgrad meist auch chorisches ausführbar. Die französischen Stimmbezeichnungen (Dessus, Taille usw.) wurden entsprechend den heutigen Gepflogenheiten vereinheitlicht (SATB). Zahlreiche Stücke enthalten eine Begleitung für Tasteninstrument (Klavier oder Orgel). Eventuell vorhandene weitere Instrumente wurden in den Klavierauszug („Réduction“) eingearbeitet. Einige große Motetten wie z. B. Delalandes *O filii et filiae* werden

in einer verkürzten Fassung präsentiert. Die Mehrzahl der ausgewählten Kompositionen bedient sich der lateinischen Sprache. Hierfür werden deutsche, französische und englische Übersetzungen zur Verfügung gestellt. Werke, deren Originalsprache Französisch ist, wurden natürlich ebenfalls ins Deutsche und Englische übertragen. Die Nummerierung der Psalmen folgt aus praktischen Gründen der heute gebräuchlichen Zählung der hebräischen Bibel und nicht der lateinischen Vulgata. Da die Altstimmen im barocken bis klassischen Repertoire oft von Männern („Haute-contre“) gesungen wurden und deswegen relativ tief gesetzt sind, mussten einige Stücke für den heutigen Gebrauch transponiert werden. Die Praxis der Transposition war früher je nach Akustik des Ortes und verwendetem Instrumentarium üblich und sogar selbstverständlich. In diesem Zusammenhang sind Werke wie z. B. Rameaus *Laboravi*, die wahrscheinlich mit einer 392 Hz-Stimmung (d. h. quasi einen Ton tiefer als heute) aufgeführt und deswegen in hoher Lage geschrieben wurden, hier transponiert.

Zur Aussprache

Die offizielle Aussprache des Lateinischen ist seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts die römische (italienische) Aussprache. Obwohl in Frankreich zu dieser Zeit hauptsächlich dreierlei Möglichkeiten der lateinischen Aussprache nebeneinander existierten (diejenige der Universität, die der römischen Kirche sowie natürlich die sog. „französische“ Aussprache der vergangenen Jahrhunderte), gibt diese Frage heute Anlass zu leidenschaftlichen Debatten mit konträren Positionen. Verlässliche Quellen bezeugen, dass Gabriel Fauré sein *Requiem* in der Kirche Sainte-Madeleine in römischer Aussprache, mit wahrscheinlich nur wenigen Abweichungen, aufgeführt hat. So kann man bei Werken von Fauré, Saint-Saëns etc. die Interpretation in italienischer Aussprache wählen, ohne dabei jedoch zu vergessen, dass in der Aufführungspraxis wahrscheinlich durchaus Unterschiede existierten. Für die barocke Musik mag man sich im Gegenzug eher für die sog. französische Aussprache entscheiden, die jedoch ebenfalls je nach Ort und Zeit variieren konnte (z. B. wurde „Jésus“ [ʒɛzy] statt [iɛzus] ausgesprochen). Die Wahl der französischen Aussprache für die barocken Kompositionen liegt nicht unbedingt in historischen Gegebenheiten begründet – sofern sich solche überhaupt eindeutig definieren lassen –, sondern eher in der Suche nach einem dem musikalischen Stil angepassten Klang. Da sie griffiger und weniger weich ist, lässt sie die Dissonanzen und die harmonische Gestaltung besser zur Geltung kommen, die für barocke Komponisten kennzeichnend sind. Letztlich entscheiden jedoch allein die Ausführenden, welche Aussprache entsprechend den historischen, technischen und akustischen Vorgaben verwendet werden soll.

Ich danke von ganzem Herzen dem Carus-Verlag und vor allem meiner Lektorin Barbara Grossmann, die mich immer effizient, kompetent und mit großer Geduld unterstützt hat, damit diese Sammlung von 45 Stücken im Chorbuch ans Licht gebracht werden kann. Wir hoffen, dass dieser kleine Überblick bei vielen Chören Interesse weckt, das vielseitige Repertoire französischer Kirchenmusik aus sieben Jahrhunderten kennenzulernen.

Stuttgart, im Juli 2018

Denis Rouger

Avant-propos

Musique d'Église en France

L'histoire de la musique religieuse en France oscille entre ancrage dans la tradition grégorienne et influences temporelles (comme celles de l'opéra baroque, par exemple) ; elle est dépendante des événements et ruptures politiques de son temps qui se reflètent dans la composition musicale, et bien entendu du rapport toujours passionné et turbulent entre Église et État : les rois de France portent le titre de « Majesté très chrétienne » et la Révolution en abolissant la royauté tend vers une déchristianisation radicale dans les années 1793/94. Le concordat de 1801 de Napoléon imposera un équilibre entre spirituel et profane qui s'achèvera pourtant en 1905 par la séparation de l'Église et de l'État. Après la Réforme, la musique religieuse protestante – qui possède jusqu'à aujourd'hui un riche héritage d'hymnes et de psaumes – bien qu'elle reçoive alors le soutien de hautes personnalités comme Marguerite de Navarre, se développe sous haut risque dans une France à dominante catholique. Malgré les turbulences de la Révolution, au cours de laquelle de nombreux manuscrits sont perdus ou détruits – une partie de la bibliothèque de la cathédrale Notre-Dame de Paris est alors dispersée, voire tout simplement jetée à la Seine – on trouve de nombreuses compositions témoignant de l'importante activité passée et présente de la création musicale pour l'Église en France. De l'« École Notre-Dame » de Pérotin et Léonin aux XII^e et XIII^e siècles aux œuvres des compositeurs d'aujourd'hui, l'héritage est intéressant et varié, en particulier en ce qui concerne les pièces à usage liturgique. Les compositeurs actuels, libérés des contraintes du cécilianisme ou du néo-classicisme, des principes de l'avant-garde des années 1960 parfois difficilement compatibles avec les attentes liturgiques, du populisme ayant donné jour à un répertoire de qualité artistique discutable, se trouvent aujourd'hui encore confrontés au défi du répertoire religieux : trouver par la musique un moyen d'élévation spirituelle, de relation de l'homme à Dieu.

Le recueil de pièces chorales

Le présent recueil contient des œuvres du XV^e au XXI^e siècle, pièces connues ou méconnues, dont quelques découvertes éditées ici pour la toute première fois. Leurs auteurs sont de nationalité ou de langue maternelle française, ou des personnalités ayant vécu longuement en France. Des pièces confessionnelles ou œcuméniques, liturgiques ou concertantes, de petite à moyenne difficulté, la plupart à 4 voix mixtes avec de rares divisions, ont été assemblées ici selon différents critères afin d'offrir la possibilité à de nombreux chœurs de profiter de ce fonds. Les parties solistes, de par leur moindre difficulté, peuvent être, si besoin, confiées au chœur. Les dénominations anciennes (dessus, taille ...) ont été transcrites selon l'usage moderne (SATB). De nombreuses pièces comprennent un accompagnement de piano ou d'orgue ; les éventuels instruments concertants y ont été intégrés. Quelques grands motets – *O filii et filiae* de Delalande, par exemple – sont ici présentés en une version raccourcie. La plupart des œuvres choisies sont écrites en latin. Elles sont traduites en français, allemand et anglais. La numérotation des psaumes selon l'usage courant de la bible hébraïque a été

préférée à la numérotation de la Vulgate latine. Les parties d'alto étant autrefois souvent chantées par des hommes et de ce fait écrites dans une tessiture assez grave, il a fallu transposer certaines pièces pour qu'elles soient accessibles aux chœurs non spécialisés en musique ancienne. La pratique de la transposition était autrefois d'usage courant et dépendait avant tout des nécessités acoustiques dues aux lieux ou à la facture instrumentale. Des œuvres comme le *Laboravi* de Rameau, qui étaient chantées à un diapason de 392 Hz, soit quasiment un ton plus bas, ont donc été ici transposées.

Prononciation

La prononciation officielle du latin depuis le début du XX^e siècle est la prononciation romaine (italienne). Bien qu'il existât en France au début du XX^e siècle au moins trois façons principales de prononcer le latin (celle de l'université, celle de l'église romaine et bien entendu celle dite « française » héritée des siècles passés), la question de cette prononciation donne aujourd'hui lieu à des prises de position passionnées et divergentes. Pourtant des témoignages dignes de foi permettent d'affirmer que Gabriel Fauré faisait exécuter son *Requiem* en l'église de la Madeleine en adoptant la prononciation romaine, avec vraisemblablement quelques exceptions. On pourra donc choisir d'interpréter le répertoire de Fauré, Saint-Saëns etc. en latin italien, sachant que les habitudes d'exécution ont vraisemblablement varié. Pour la musique baroque, on pourra en revanche préférer la prononciation dite française, qui a bien entendu aussi beaucoup varié selon les lieux et les années durant la période baroque (on dira donc par exemple pour « Jésus » [ʒezy] et non [iɛzus]). L'intérêt de cette prononciation ne tient pas seulement dans le désir de respecter des règles historiques musicologiques – en admettant qu'on puisse précisément les définir – mais d'avantage dans la recherche d'une sonorité adaptée au style musical : parce qu'étant plus pointue, moins douce, cette prononciation met en valeur les dissonances et les reliefs harmoniques chers aux auteurs baroques. L'interprète reste le seul juge de la prononciation qu'il adoptera en fonction des contraintes historiques, techniques ou acoustiques.

Je remercie très chaleureusement les éditions Carus et tout particulièrement ma lectrice Barbara Grossmann pour sa patience, son soutien et son extrême compétence : sans elle ce recueil n'aurait jamais pu voir le jour. Nous espérons que cet aperçu éveillera la curiosité de nombreux chœurs à découvrir ou redécouvrir un répertoire varié, riche de sept siècles de musique religieuse française.

Stuttgart, juillet 2018

Denis Rouger

Foreword

Church Music in France

The history of church music in France oscillates between an orientation after the Gregorian tradition and temporary influences (such as, for example, opera in the Baroque era), and it is repeatedly marked by political discontinuities that are also reflected in the compositions of their time. Not least of all, the always passionate and turbulent relationship between state and church left its mark: While the French kings still bore the title “Most Christian Majesty”, a radical de-christianization took place during 1793/94, the period of the Revolution. Napoleon’s Concordat of 1801 created a temporary balance between the secular and the spiritual world; the final separation of church and state was effected in 1905. After the Reformation, Protestant church music – which to the present day preserves a rich heritage of psalms and hymns – developed in circumstances of great danger in Catholic-dominated France. Nevertheless, it was supported time and again by high-ranking personalities such as Margaret of Navarre. Despite the turbulence of the Revolution, in which important manuscripts were irretrievably lost – part of the library of Notre-Dame Cathedral in Paris was plundered and even thrown into the Seine at that time – there are countless compositions that prove how prolific the creation of music for the church always was, and continued to be, in France. From the 12th/13th century Notre Dame School with Leonin and Perotin to today’s composers, the artistic heritage is rich and varied, especially in terms of music for worship. Liberated from Cecilianism and Neo-Classicism, from the avant-garde music of the nineteen-sixties which was difficult to reconcile with the liturgical repertoire, and from populism which produced songs that were artistically too weak, contemporary composers in France are faced with an ever topical and exciting challenge: to find a means of connecting people with God through music.

The Choir Collection

The present choir collection contains compositions from the 15th to the 21st century, well-known and unknown works, including some new discoveries and first editions. The composers are either of French nationality, French native speakers or have spent a substantial part of their lives in France. Confessional and interdenominational, liturgical or concert pieces of easy to medium difficulty, usually for four-part mixed choir with some small further voice divisions were collected here according to a variety of criteria in order to be able to make this treasure available to today’s choirs. In terms of difficulty, solo parts can usually also be performed by the choir. The French voice designations (Dessus, Taille etc.) were standardized according to current practice (SATB). A number of works include an accompaniment for keyboard instrument (piano or organ). Any additional instruments were incorporated into the piano reduction (“Réduction”). Some large motets – such as Delalande’s *O filii et filiae* – are presented in an abbreviated version. Most of the selected compositions are in Latin. For these, German, French and English translations have been provided. Works originally in French have of course also been translated into German and English. For practical reasons, the psalms are num-

bered according to the Hebrew Bible – which is customary today – and not the Latin Vulgate. Since the alto voices in Baroque and Classical repertoire were often sung by men (“Haute-contre”) and are therefore set relatively low, some pieces had to be transposed for present-day use. The practice of transposing used to be common and even a matter of course, depending on the acoustics of the location and the instruments used. In this context, works such as Rameau’s *Laboravi*, which were probably performed with a 392Hz tuning (i.e., practically a whole tone lower than today) and therefore written in a high register, have been transposed here.

Regarding Pronunciation

Since the beginning of the 20th century, the official pronunciation of Latin has been Roman (Italian). Although in France at that time, three main variants of Latin pronunciation generally co-existed (that of the university, that of the Roman Catholic Church and of course the so-called “French” pronunciation of previous centuries), this question nowadays gives rise to passionate debates and contradictory positions. Reliable sources testify that Gabriel Fauré performed his Requiem in the church Sainte-Madeleine using Roman pronunciation, with probably only a few exceptions. For works by Fauré, Saint-Saëns, etc., one could choose the interpretation with Italian pronunciation, without forgetting, however, that there were probably certain divergences in performance practice. For Baroque music, on the other hand, one might choose the so-called French pronunciation, which, however, also varied according to place and time (e.g., “Jésus” was pronounced [ʒezy] instead of [jɛzus]). The choice of French pronunciation for the Baroque compositions is not necessarily based on historical circumstances – insomuch as these can be unequivocally defined at all – but rather on the search for a sound appropriate to the musical style. Since it is pithier and not so pliable, it enhances the dissonances and the harmonic structure which are characteristic for Baroque composers. Ultimately, however, it is only the performers who decide which pronunciation is to be used according to historical, technical and acoustic specifications.

I would like to express my heartfelt gratitude to Carus-Verlag and especially to my editor Barbara Grossmann who has supported me efficiently, competently and with great patience throughout so that this collection of 45 pieces could be published in the Choir Book. We hope that this small overview will arouse the curiosity of many choirs to discover the multifaceted repertoire of French church music from seven centuries.

Stuttgart, July 2018

Translation: Gudrun and David Kosviner

Denis Rouger

Verzeichnis der Komponisten / *Composers* / Registre des compositeurs

Adam, Adolphe Charles (1803–1856): 11
Auber, Daniel-François-Esprit (1782–1871): 1, 21
Bouznac, Guillaume (ca. 1587– nach 1643): 19, 24, 35
Campra, André (1660–1744): 2, 16
Castagnet, Yves (*1964): 37
Charpentier, Marc-Antoine (1643–1704):
5, 17, 18, 43, 44
Cosset, François (ca. 1610–1673): 20
Delalande, Michel-Richard (1657–1726): 4
Dubois, Théodore (1837–1924): 26, 27, 36
Du Mont, Henry (1610–1684): 32, 40
Fauré, Gabriel (1845–1924): 8, 10
Franck, César (1822–1890): 13
Goudimel, Claude (ca. 1514–1572): 14, 30
Gounod, Charles (1818–1893): 7, 12, 34
Guilmant, Alexandre (1837–1911): 32
Hardouin, Henri (1727–1808): 22
Lassus, Roland de / Lasso, Orlando di (1532–1594): 15
Marchand, Louis-Joseph (1692–1774): 33
Mazé, Philippe (*1954): 25
Meyerbeer, Giacomo (1791–1864): 29
Rameau, Jean-Philippe (1683–1764): 23
Reicha, Antoine (1770–1836): 42
Rouger, Denis (*1961): 31, 45
Rue, Pierre de la (ca. 1460–1518): 28
Saint-Saëns, Camille (1835–1921): 3, 6, 9, 41
Vierne, Louis (1870–1937): 38
Widor, Charles-Marie (1844–1937): 39

Bibelstellen / *Biblical references* / Citations bibliques

Altes Testament / *Old Testament* / Ancien Testament

Ps 12: 14
Ps 42,1: 34
Ps 69,4: 23
Ps 79,9: 13
Ps 92: 30
Ps 96(8–9): 40, 41
Ps 100: 19
Ps 103,10: 13
Ps 118,26: 10, 25, 32, 33
Ps 130,1–2: 15
Weish 18,1: 24
Jes 6,3: 25, 32, 33

Neues Testament / *New Testament* / Nouveau Testament

Mt 2,2,9–10: 35
Mt 6,9–13: 29
Mt 21,9: 10, 25, 32, 33
Lk 1,28.42: 6
Lk 2, 10–12: 24
Lk 22,61–62: 44

Verwendungsverzeichnis / *Thematical index* / Registre thématique

Kirchenjahr / *Church year* / Année liturgique:

Weihnachten / *Christmas* / Noël: 11, 24, 41
Erscheinung des Herrn / *Epiphany* / Épiphanie: 35
Fastenzeit und Passion / *Lent and Passiontide* / Carême et Passion: 12, 28 (dt.), 44
Ostern / *Easter* / Pâques: 4, 5
Pfingsten / *Whitsun* / Pentecôte: 45

Eucharistiefeier und Fronleichnam / *Communion and Corpus Christi* / Communion et Fête-Dieu: 7–9, 26–28, 31, 34, 36–38

Klage und Bitte, Buße und Reue / *Lamentation and prayer, repentance and penitence* / Plainte et prière, pénitence et regret: 13–15, 23, 28, 34, 43

Lobpreis, Dank, Anbetung / *Praise, thanksgiving, adoration* / Louange, remerciement, adoration: 17–19, 30, 39, 40–43

Maria / *Marie* / Mary: 6

Messordinarium / *Ordinary of the mass* / Ordinaire de la messe:

Kyrie: 20, 21, 22, 25
Gloria: 16
Credo: 12 (Crucifixus)
Sanctus: 32, 33
Benedictus: 10, 25, 32, 33
Agnus Dei: 1, 2, 3 (Requiem), 25

Segen, Friedensbitte / *Blessing, collect for peace* / Bénédiction, prière pour la paix: 28 (dt.), 31

Stundengebet / *Vespers and compline* / Liturgie des Heures: 13–15, 17, 19, 23, 29, 30, 34, 40, 41

Tod und Vollendung / *Remembrance and funerals* / Mort et funérailles: 3

Vaterunser / *The Lord's Prayer* / Notre Père: 29

1 Agnus Dei (n° 2)

AWV 65

Daniel-François-Esprit Auber (1782–1871) 1854

T: Ordinarium

Andante

Org *mf*

Sopranos
A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca - ta mun - di:

Altos
mf
A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca - ta mun - di:

Ténors
mf
A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca - ta mun - di:

Basses
Org *mf*
A-gnus De - i, A-gnus De - i, qui tol - lis pec-ca - ta mun - di:

6 *p* *mf*

mi - se - re - re no - bis. A-gnus De - i, qui

p *mf*

mi - se - re - re no - bis. A-gnus De - i, qui

8 *p* *mf*

mi - se - re - re no - bis. A-gnus De - i, qui

p *mf*

mi - se - re - re no - bis. A-gnus De - i, qui

12 *mf*

tol - lis pec-ca - ta mun - di: mi - se - re - re no - bis. A-gnus

mf

tol - lis pec-ca - ta mun - di: mi - se - re - re no - bis. A-gnus

p *mf*

mi - se - re - re no - bis. A-gnus

p *mf*

mi - se - re - re no - bis. A-gnus

De - i, A-gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se -

De - i, A-gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se -

De - i, A-gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se -

De - i, A-gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se -

Allegro moderato

re - re no - bis. Do - na no - bis, no

re - re no - bis. Do - na no - bis

re - re no - bis. Do - na bis

re - re no - bis. Do - bis

pa - cem, do - na no - bis - pa - cem, no - bis - pa - cem,

pa - cem, do - na no do - na

pa - cem, ois - pa - cem, pa - cem, do - na

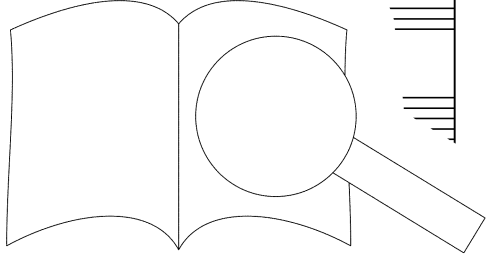
pa - cem, no - bis pa - cem,

pa - bis, no - bis na - cem,

na, do - na no

pa - cem, do - na no

pa - cem, do - na no - bis, no - bis - pa - cem,



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38

cresc. **f** **1** **p**

do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis,

cresc. **f** **1** **p**

do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis,

cresc. **f** **1** **p**

do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis,

cresc. **f** **1** **p**

do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis,

47

no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem, pa -

no - bis pa - cem, do - na no - bis pa

no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem,

no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem,

51

no - bis pa - cem, pa - cem, do - na no - bis,

do - na no - bis,

pa - cem, do - na no - bis,

pa - cem, do - na no - bis,

do - na no - bis, do - na no - bis,

55

no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem,

em, do - na no - bis

ois pa - cem, do - na no - bis

- bis pa - cem, do - na no - bis

do - - - na no - bis pa - cem, do - na no -
 do - na no - - bis, no - bis pa - cem, do - na no -
 do - na no - bis, no - - bis pa - cem, do - na no -
 do - - - na no - bis pa - cem, do - na no -

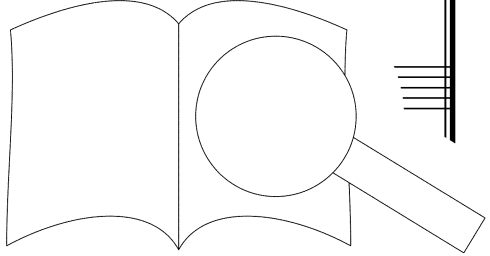
bis, do - na pa - cem, do - na pa - cem,
 bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem, do - na
 bis pa - cem, do - na pa - cem,
 bis pa - cem, do - na no

do - na no - bis, do - na no do - na no - bis -
 cem, do - na no - bis, do no - bis
 cem, do - na no - bis, do no - bis
 cem, do - na no do - bis, do - na no - bis, no - bis

pa - cem, pa - cem.
 pa - cem, pa -
 pa - cem, pa -
 cem, pa - cem, pa -

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



3 Agnus Dei

aus der *Messe de Requiem* op. 54

Camille Saint-Saëns (1835–1921)

T: Liturgie

Moderato $\text{♩} = 84$

24

Pfte

Sopranos *Solo ad lib. dolce*
Altos *Solo ad lib. dolce*
Ténors *Solo ad lib. dolce*
Basses *Solo ad lib. dolce*

A - gnus De - i, A - gnus De - i,
A - gnus De - i, A - gnus De - i,
A - gnus De - i, A - gnus D
A - gnus De - i, A -

31
qui tol - lis pec - ca - ta, pec - ca - ta - na e - is,
qui tol - lis pec - ca - ta, I do - na e - is,
qui tol - lis pec - ca - ta, - di: do - na e - is,
qui tol - lis - ta mun - di: do - na e - is,

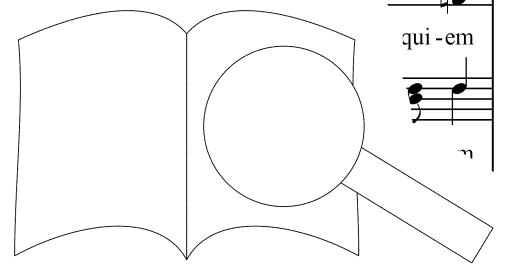
37 *cresc.* *dim.* *p* 6
e - na e - is re - qui - em.
cre. *f* *dim.* 6
do - na e - is
re - qui - em, do - na e - is
e - is re - qui - em, do - na e - is

50 Pfte Chœur *ff*
 A - gnus De - i, A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta,
 Chœur *ff*
 A - gnus De - i, A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta,
 Chœur *ff*
 A - gnus De - i, A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta,
 Pfte Chœur *ff*
 A - gnus De - i, A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta,

57
 pec - ca - ta mun - di: do - na e - is, do - na e - is
 pec - ca - ta mun - di: do - na e - is, do -
 pec - ca - ta mun - di: do - na e - is, is
 pec - ca - ta mun - di: do - na e - is, e - is

63 Pfte
 re - qui - em. 3 De - i, qui
 re - qui - em. 3 A - gnus De - i, qui
 re - qui - em. 3 A - gnus De - i, qui
 re - qui - em. A - gnus De - i, qui

72
 tol - di: do - na e - is re - qui - em
 ta mun - di: qui - em
 pec - ca - ta mun - di:
 tol - lis pec - ca - ta mun - di: na is qu.

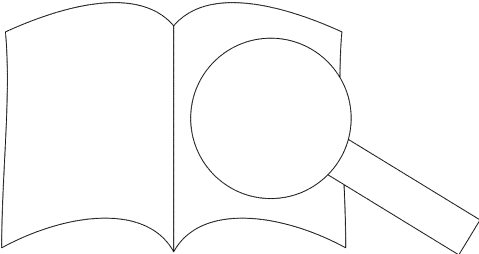


dim. *p* *p>*
 sem - pi - ter - nam. — Lux ae - ter - na lu - ce - at e - is:
dim. *p* *p>*
 sem - pi - ter - nam. — Lux ae - ter - na lu - ce - at e - is:
dim. *p* *p>*
 sem - pi - ter - nam. — Lux ae - ter - na lu - ce - at e - is:
dim. *p* *p>*
 sem - pi - ter - nam. — Lux ae - ter - na lu - ce - at e - is:

dolce
 cum san - ctis tu - is in ae - ter - num, qui - a pi - us es,
dolce
 cum san - ctis tu - is in ae - ter - num, qui - a pi - us
dolce
 cum san - ctis tu - is in ae - ter - num, qui - a pi -
dolce
 cum san - ctis tu - is in ae - ter - num,

pp *pp* *pp* *ppp*
 pi - us es. A - men. 2
 pi - us es. A - men, a - men. 2
 qui - a pi - us a - men, a - men. 2
 qui - men, a - men, a - men. 2

Lamm Gottes, der dich erbarmest: gib ihnen Ruhe.
 Lamm Gottes, der dich erbarmest: Welt: gib ihnen die ewige Ruhe.
 Das Erbarmen deines Vaters, der dich erbarmest: bei deinen Heiligen in Ewigkeit; denn du
 A - gen der Sünden der Menschen: gib ihnen Ruhe.
 A - gen der Sünden der Menschen, gib ihnen die ewige Ruhe.
 Lamm Gottes, der dich erbarmest: gib ihnen Ruhe.
 Lamm Gottes, der dich erbarmest: Welt: gib ihnen die ewige Ruhe.
 Das Erbarmen deines Vaters, der dich erbarmest: bei deinen Heiligen in Ewigkeit; denn du



4 Alleluja

aus der Motette *O filii et filiae* S 52
(gekürzt)

Michel-Richard Delalande (1657–1726) 1698

T: Jean Tisserand (?–1497),
aus dem Osterhymnus „O filii et filiae“

Léger et gracieux

16

Pfte

Tous les Dessus

Sopranos

Altos

Ténors

Basses I

Basses II

Al - le - lu - ja, al - le - lu -

23

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -

Al - le - lu - ja, al - le - lu -

Al - le - lu - ja, al - le - lu -

Al - le - lu - ja, al - le - lu -

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -

31

Duo

ja. O fi - li - ae, Rex coe - le - stis, Rex glo - ri -

ja.

ja. fi - li - i et fi - li - ae,

ae, mor - te sur - re - xit ho - di - e. Al - le - lu - ja, al -

Al -

Al - Chœur

ae, mor - te sur - re - xit ho - di - e. Al - le - lu - ja, al -

le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le

le - lu - ja, al - le - lu - ja,

le - lu - ja, al - le - lu - ja.

Légèrement et gracieusemè

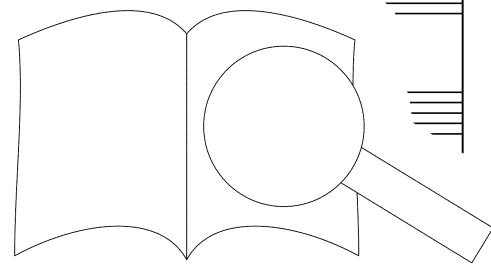
Ex qui - bus nos ... - tas at - que de - bi - tas,

Ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,

mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,

Ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,

qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas,



ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas, 2

ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas, 2

8 ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas, 2

ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas, 2

ex qui - bus nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas, 2

de - vo - tas at - que de - bi - tas, De - as

de - vo - tas at - que de - bi - tas, a, - mus

8 de - vo - tas at - que de - bi -

de - vo - tas at - que de

de - vo - tas at - que

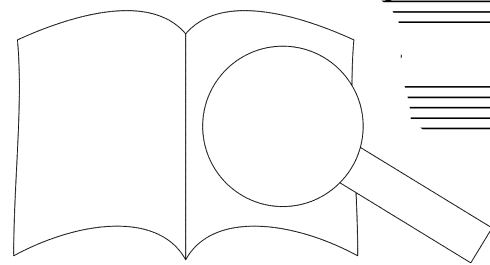
gra - ti - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,

gra De - o di - ca - mus gra - ti - as,

De - o di - ca - mus, di

De - o di

De - o d.

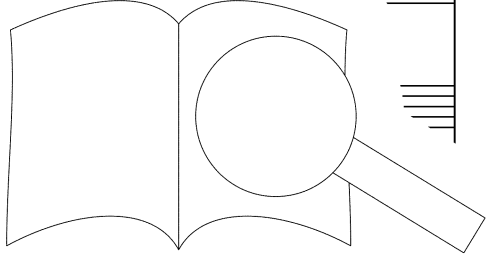
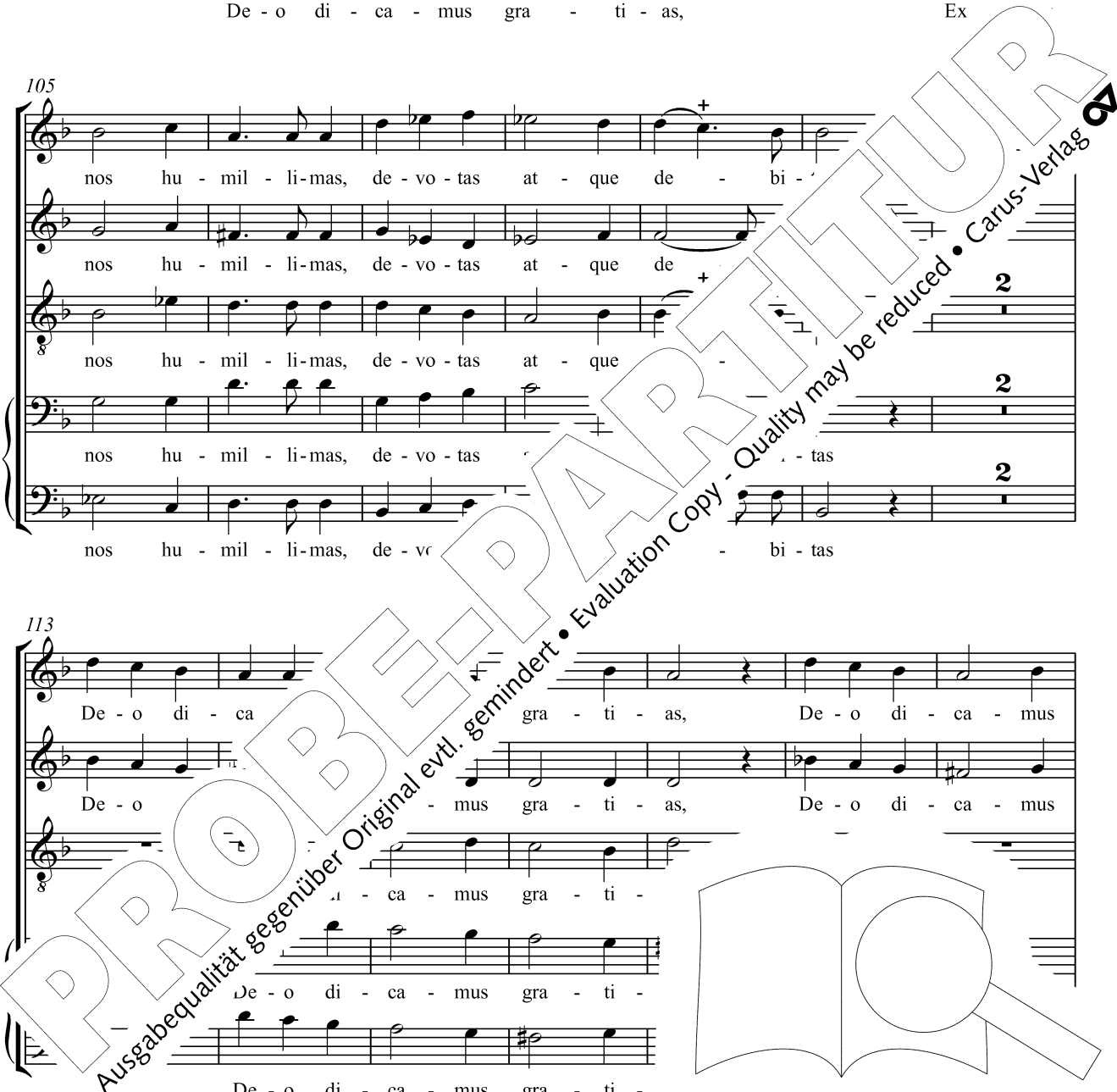


PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as, Ex qui - bus
 De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as, Ex qui - bus
 De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as, Ex qui - bus
 De - o di - ca - mus gra - ti - as, Ex qui - bus
 De - o di - ca - mus gra - ti - as, Ex

nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi -
 nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de
 nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que
 nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas
 nos hu - mil - li - mas, de - vo - tas at - que de - bi - tas

De - o di - ca gra - ti - as, De - o di - ca - mus
 De - o mus gra - ti - as, De - o di - ca - mus
 De - o di - ca - mus gra - ti -
 De - o di - ca - mus gra - ti -
 De - o di - ca - mus gra - ti -



gra - ti - as, De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as, De - o di -

gra - ti - as, De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,

De - o di - ca - mus gra - ti - as, De - o di -

De - o di - ca - mus gra - ti - as, De - o di -

De - o di - ca - mus gra - ti - as,

ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,

De - o di - ca - mus gra - ti - as,

ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,

ca - mus

ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,

De - o di - ca - mus

De - o di - ca - mus gra

De - o di - ca - mus

gra - ti - as, De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,

gra De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as,

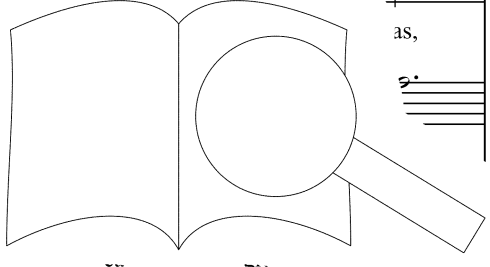
as,

as,

ti - as, D

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as. Trio

De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as. Al - le - lu - ja, al - Trio

De - o di - ca - mus, di - ca - mus gra - ti - as. Al - le - lu - ja, al - Trio

De - o di - ca - mus gra - ti - as. Al - le - lu - ja, al - Trio

De - o di - ca - mus gra - ti - as.

le - lu - ja, al - le - lu -

le - lu - ja, al - le - lu -

le - lu - ja, al - le - lu -

Al - le - lu -

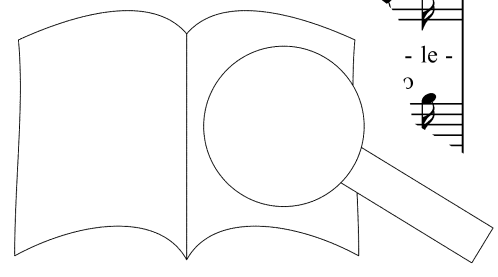
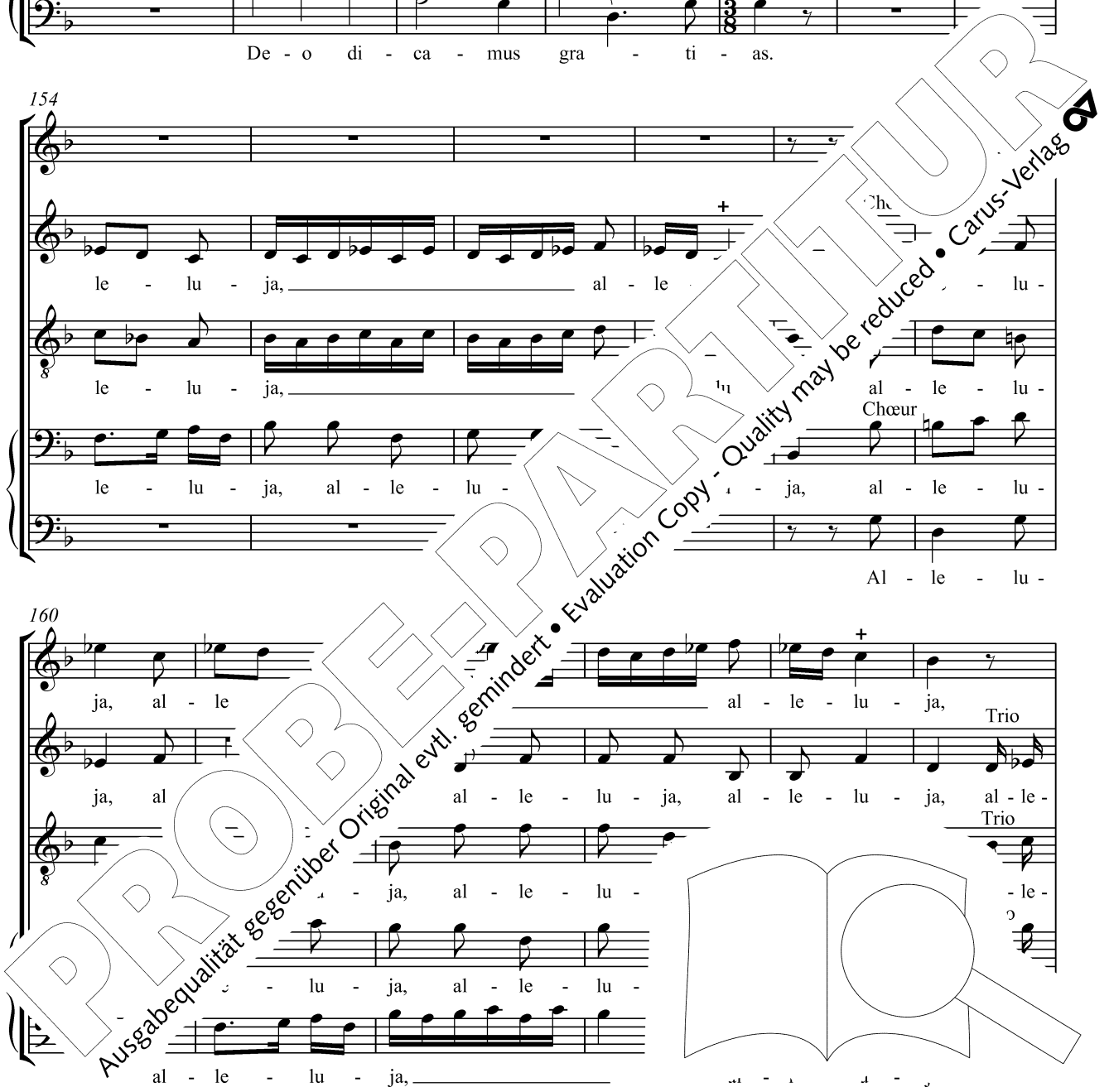
ja, al - le al - le - lu - ja, Trio

ja, al al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - Trio

al - le - lu - ja, al - le - lu -

al - le - lu - ja, al - le - lu -

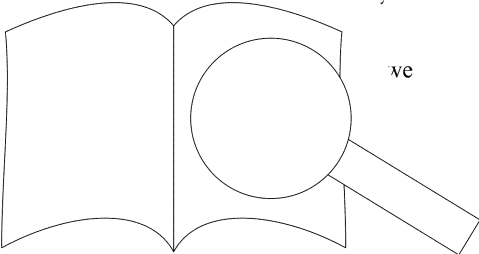
al - le - lu - ja,



al - le - lu - ja,
 Chœur + Trio
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - - - ja, al - le - lu -
 Chœur Trio
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - - - ja, al - le - lu -
 Chœur Trio
 lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
 al - le - lu - ja,

al - le - lu - - - - ja, al - le - lu - - - - a. ja.
 Chœur
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - le - - - - lu - ja.
 Chœur
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - - - - lu - ja, al - le - lu - ja.
 Chœur
 ja, al - le - lu - ja, al - - - - lu - ja, al - le - lu - ja.
 al - le - lu te - lu - - - - ja, al - le - lu - ja.

Alleluja. O Söhne des Himmels, der König der Herrlichkeit ist heute vom Tod erstanden. Alleluja.
 Darum bringen wir euch danken und gebeten Dank. Alleluia
 Alleluia. Le Dieu de gloire est aujourd'hui ressuscité
 dévoué. Ses nombreuses actions de grâce pour ses bien
 Aimé. Le roi du ciel, le roi de gloire a été
 résuscité, et appropriés remerciements. Alleluia.



PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5 Alleluja

aus *O sacrum convivium* H 235*

Marc-Antoine Charpentier (1643–1704)

Arr. Vokalsatz: Denis Rouger (*1961)

Sopranos
Al - - - - le-lu - ja,

Altos
Al - - - - le-lu -

Ténors
Al - - - -

Basses

4
al - - - - le-lu - ja,

ja, al - - - - al - le-lu -

- - le-lu - ja,

Al - - - - le-lu - ja, al - le-lu -

8
ja, - - - - le-lu - ja, al - - - -

- ja, al - le-lu - ja,

al - le-lu - ja, al - le-lu - ja,

* Or. ... al für drei gleiche Stimmen / Texte original pour trois voix égales / The orig. ... is for three voices

11

le-lu - ja,
 ja, al - le-lu - ja, al -
 al - le-lu -
 al - le-lu - ja,

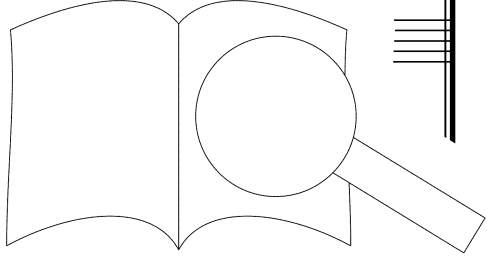
14

al - le-lu - ja,
 - le-lu - ja, al - le-lu -
 ja, al - le-lu - ja,
 - le-lu - ja,

17

le-lu - ja le-lu - ja, al - le-lu - ja!
 - le- ia, al ia!
 - le-lu -
 al - le-lu -

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6 Ave Maria ☉

Op. 145

Camille Saint-Saëns (1835–1921)

T: nach Lk 1,28.42, Bittzusatz „Sancta Maria“ aus dem 15. Jh.

Andantino

Org

Sopranos *p* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na.

Altos *p* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na.

Ténors *p* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a

Basses *p* A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a

6

A - ve Ma - ri - a, Do - mi - nus te - cum.

A - ve Ma - ri - a, Do - mi - nus te - cum.

ple - na. A - ve, Do - mi - nus te - cum.

ple - na. A - ve, Do - mi - nus te - di - cta tu

12

di - cta tu in mu - li - e - di - ctus fru - ctus *cresc.*

di - cta tu in mu - li - e - be - ne - di - ctus fru - ctus *cresc.*

in mu - li - e - ne - di - ctus fru - ctus ven - *cresc.*

in mu - li - e - be - ne - di - ctus fru - ctus ven - *cresc.*

18

ven - sus.

mf i, Je - sus.

mf tri - tu - i, Je - sus.

mf sus tu - i, Je - sus.

2

- cta Ma - ri - a,

pp San - cta Ma - ri - a, *pp* Ma - ter De - i,

pp San - cta Ma - ri - a, *pp* Ma - ter De - i,

pp San - cta Ma - ri - a, Ma - ter De - i,

Ma - ter De - i,

p o - ra pro no - bis pec - ca - to - ri - bus, *dim.* nunc et in ho

p o - ra pro no - bis pec - ca - to - ri - bus, *dim.* nunc et in

p o - ra pro no - bis pec - ca - to - ri - bus, *dim.* nur

p o - ra pro no - bis pec - ca - to - ri bus, o - ra

mor - tis no - strae. a, gra - ti - a

mor - tis no - strae. a - ri - a, gra - ti - a

mor - tis no - strae A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a

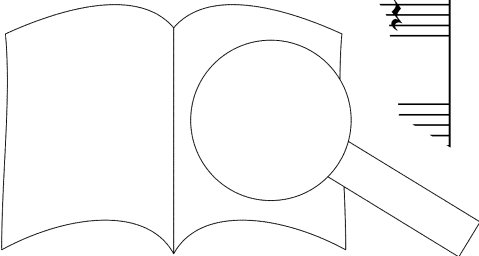
mor - tis no A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a

f ple - na ri - a, o - ra pro no - bis, nunc

San - cta Ma - ri - a, o - ra

San - cta Ma - ri - a, o - ri

cresc. p - na. San - cta Ma - ri - a, o - ra no - nunc



PROBEEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

52

et in ho - ra mor - tis no - - - - - strae, nunc et in
 et in ho - ra mor - tis no - - - - - strae, nunc et in
 et in ho - ra mor - tis no - - - - - strae, nunc et in
 et in ho - ra mor - tis no - - - - - strae, nunc et in

60

ho - ra mor - tis no - - - - - strae.
 ho - ra mor - tis no - - - - - strae
 ho - ra mor - tis no - - - - - strae
 ho - ra mor - tis no - - - - - strae

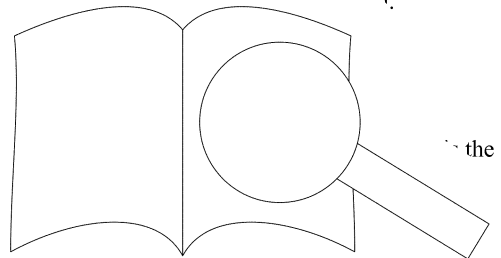
68

men, a - - - - - men.
 men, a - - - - - men.
 - - - - - men, men, a - - - - - men.
 - - - - - men, a - - - - - men.

Gegrüßet seiest du, Maria, denn der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeit unter den Frauen, denn die Frucht
 deines Leibes ist Jesus Christus, der Sohn Gottes, bitte für uns Sünder, jetzt und allezeit.

Jesu Mater, tu es benedicta; le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre les femmes, car le fruit
 de ton ventre est Jésus-Christ, le Fils de Dieu, prie pour nous pécheurs, maintenant et toujours.

Blessed art thou, O Mary, for the Lord is with thee; blest art thou among women, for the
 fruit of thy womb is Jesus Christ, the Son of God, pray now to the Lord for us sinners, now and
 always.



PROBENPARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7 Ave verum ◉

CG 155

Charles Gounod (1818–1893)

T: Liturgie

Adagio ♩ = 50

Sopranos I
Sopranos II

Altos

Ténors

Basses

p A - ve ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne,

p A - ve ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne,

p A - ve ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne,

p A - ve ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a

7

cresc. ve - re pas - sum, im - mo - la - tum in cru

cresc. ve - re pas - sum, im - mo - la - tum ;

cresc. ve - re pas - sum, im - mo - la

cresc. ve - re pas - sum, im - mo - la

dim. cru - ce pro ho - mi - ne,

pp e pro ho - mi - ne,

pp ve - re pas - sum, im - mo - la - tum in cru - ce pro ho - mi - ne,

12

cresc. im - mo - la - tum in cru - ce pro ho - mi - ne: — Cu - jus la - tus per - fo -

cresc. — ce pro ho - mi - ne: — fo -

dim. — tum in cru - ce pro ho - mi - ne: —

pp — tum in cru - ce pro ho - mi - ne: —

pp — tum in cru - ce pro ho - mi - ne: —

pp — tum in cru - ce pro ho - mi - ne: —

18

ra - tum flu - xit un - da et san - gui - ne: E - sto no - bis prae - gu -
 ra - tum flu - xit un - da et san - gui - ne: E - sto no - bis prae - gu -
 ra - tum flu - xit un - da et san - gui - ne: E - sto no - bis prae - gu -
 ra - tum flu - xit un - da et san - gui - ne: E - sto no - bis prae - gu -

24

sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne. O Je - su dul - cis!
 sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne. O Je - su dul - cis!
 sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne. O Je - su dul - cis!
 sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne. O Je - su dul - cis!

30

O Je - su fi - li Ma - ri - ae, tu no - bis mi - se -
 O Je - su fi - li Ma - ri - ae, tu no - bis mi - se -
 pi - e! O Je - su fi - li Ma - ri - ae, tu no - bis mi - se -
 Je - su pi - e! O Je - su fi - li Ma - ri - ae, tu no - bis mi - se -

36

re - re, tu no - bis mi - se - re - re. A - - men, —

re - re, tu no - bis mi - se - re - re. A - - men, —

re - re, tu no - bis mi - se - re - re. A - - men, —

re - re, tu no - bis mi - se - re - re. A - - men, —

42

a - - men, — a - - men, a

a - - men, — a - - me - - en. —

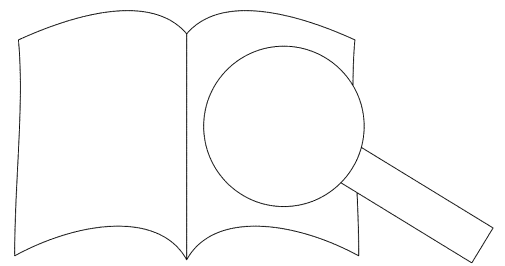
a - - men, — a - - men. —

a - - men, — a - - men. —

Sei begrüßt, wahrer Leib, geboren an der Seite Marias, der du gelitten, geopfert am Kreuz für die Menschen,
 aus dessen durchstoßener Seite Wunden für die Prüfung des Todes. O milder, o süßer Jesus!
 O du Sohn der Maria, erbarme dich über uns.

Salut, vrai corps né de la Vierge Marie, qui souffert sur la croix pour les hommes, toi dont le côté transpercé
 laissa couler du sang et des larmes à l'heure de notre mort. O doux Jésus ! O bon Jésus ! O Jésus,
 fils de Marie, prend pitié de nous.

Greetings, true body born of the Virgin Mary, who truly suffered, sacrificed on the cross for
 side wounds for the trial of death. O gentle, O sweet Jesus!
 on us.



PROBE-PARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8 Ave verum ☉

Op. 65, n° 1*

Gabriel Fauré (1845–1924) ca. 1880

T: Liturgie

Arr.: Denis Rouger (*1961)

Allegretto *p*

Sopranos I
A - ve ve-rum cor-pus na-tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne,

Sopranos II
p
A - ve, a - ve cor-pus na-tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne,

Altos
p
A - ve, a - ve cor-pus na-tum de Ma - ri - a Vir - gi - ne, ve -

Ténors
p
A - ve, a - ve cor-pus na-tum de Ma - ri - a Vir - gi

Basses

6 *pp*
im - mo - la - tum,

mf
ve - re pas-sum, im - mo - la - tum in cru - ce

mf
re - pas-sum, im - mo - la -

8
ve, im - mo ho - mi - ne, a - ve

p
a - ve ve-rum

ve, a - ve ve-rum

11
cor - pus, ve - re pas-sum, im - mo - la - tum, im - mo -

Vir - gi - ne: ve - re pas-sum, im - mo - la - tum, in cru -

Ma - ri - a Vir - gi - ne:

de Ma - ri - a Vir - gi - ne: ve

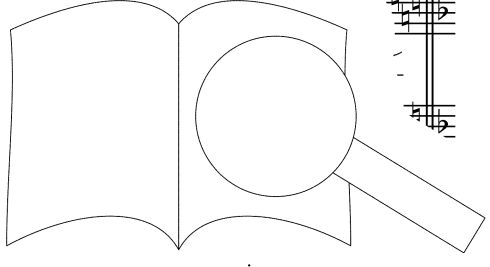
- pus de Ma - ri - a Vir - gi - ne: -

* Original für zwei gleiche Stimmen und Orgel / Texte original pour deux voix égales.

la - - tum, - flu - xit, un - da
 ce pro ho - mi - ne, un - da flu - xit cum san - gui - ne, un - da
 cru - ce, cu - jus la - tus per - fo - ra - tum un - da flu - xit cum san - gui - ne, un - da
 cru - ce, cu - jus la - tus per - fo - ra - tum un - da flu - xit, un - da
 cu - jus la - tus per - fo - ra - tum un - da flu - xit cum san - gui - ne,
 pro ho - mi - ne, un - da flu - xit, flu -

flu - xit cum san - gui - ne: E - sto no - bis prae mo, ex -
 flu - xit cum san - gui - ne: E - sto no - bis prae mo, ex -
 flu - xit cum san - gui - ne: a - tum mor - tis in ex -
 flu - xit cum san - gui - ne: F - bis, mor - tis in ex -
 flu - xit cum san - gui - ne: E - sto no - bis, mor - tis in ex -

a - mi - ne, e - sto no - bis, prae - gu - sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne,
 a - mi - ne, e - sto no - bis, prae - gu - sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne,
 a - mi - ne, e - sto no - bis, prae - gu - sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne,
 a - mi - ne, e - sto no - bis, prae - gu - sta - tum mor - tis in ex - a - mi - ne.



34 *dolce*

O Je - su, Je - su dul - cis! O Je - su,

dolce

O Je - su, Je - su, o Je - su, Je - su dul - cis! O Je - su,

dolce

O Je - su, Je - su, o Je - su, Je - su dul - cis! O Je - su,

dolce

O Je - su, Je - su, o Je - su, Je - su dul - cis! O Je - su,

dolce

O Je - su dul - cis, o Je - su dul - cis!

39

Je - su pi - e! O Ma -

Je - su pi - e, o Je - su pi -

Je - su, o Je - su, Je - su e! su fi - li Ma -

Je - su pi - e, Je - su, Je -

Je - su pi - e, o e! Je su fi - li Ma -

44

ri - ae, tu no - bis mi - se - re - re, mi - se - re -

Ma - ri - ae, tu no - bis mi - se - re - re, mi - se - re -

cresc.

ae, Ma - ri - ae, tu no - bi

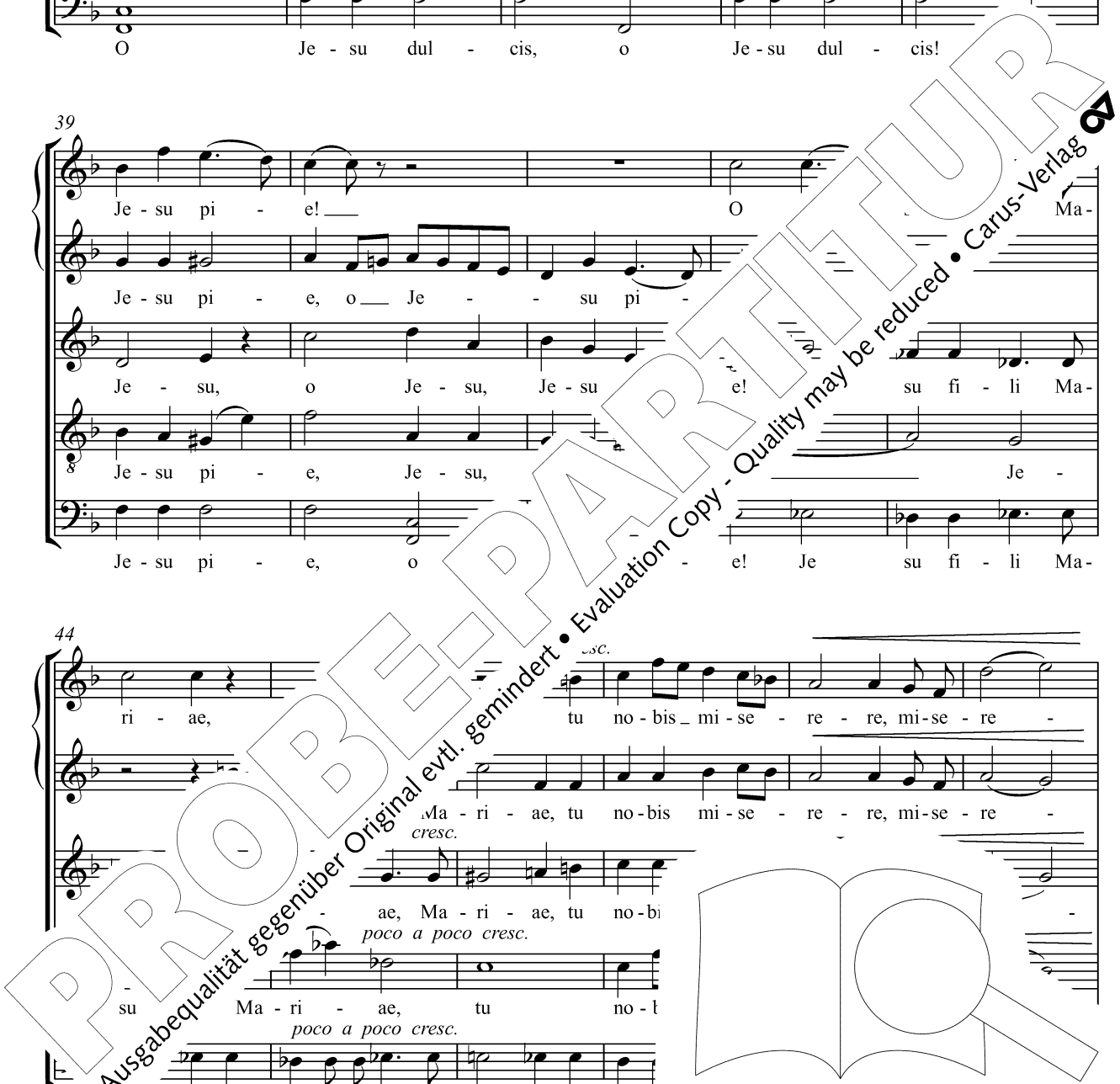
poco a poco cresc.

su Ma - ri - ae, tu no - l

poco a poco cresc.

ri - ae, o Je - su fi - li Ma - ri - ae, tu no - bis

- se - ae, mi - se



50

re, tu no-bis mi-se-re-re, mi-se-re-re.

re, tu no-bis mi-se-re-re. A-

re, tu no-bis mi-se-re-re, mi-se-re-re. A-

re, tu no-bis mi-se-re-re, mi-se-re-re.

re, tu no-bis mi-se-re-re. A

55

A-men, a-men, a-men, a-

men, a-men, a-men,

men, a-men, a-m

A-men.

a-men.

a-men.

a-men.

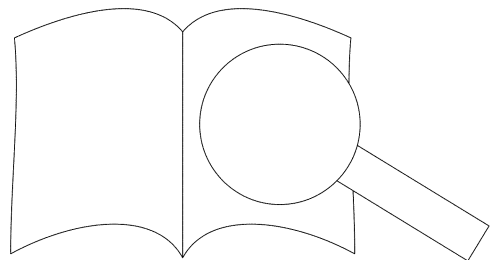
a-men.

a-men.

Sei begrüßt, wahrer Leib, der wahrhaft gelitten, geopfert am Kreuz für die Menschen,
 aus dem durchstoßenen Leib sei uns Stärkung für die Prüfung des Todes. O milder, o süßer Jesus!
 O du Sohn der Maria

Salut, vrai corps qui a vraiment souffert sur la croix pour les hommes, qui nous a transpercé
 laissa couler le sang, donne-nous le secours à l'heure de notre mort. O
 fils de Marie

Be our strength for the trial of death. O gentle,
 virgin Mary, who truly suffered, sacrificed and
 pierced our hearts with her blood.



9 Ave verum ◉

Camille Saint-Saëns (1835–1921)

T: anonym, 13. Jh.

Moderato

p

Sopranos
A - ve - ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a
ve - re - pas - sum, im - mo - la - tum in cru - ce

Altos
A - ve - ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a
ve - re - pas - sum, im - mo - la - tum in cru - ce

Ténors
A - ve - ve - rum cor - pus na - tum de Ma - ri - a
ve - re - pas - sum, im - mo - la - tum in cru - ce

Basses
A - ve - ve - rum cor - pus na - tum de Ma
ve - re - pas - sum, im - mo - la - tum in

7 *cresc.*

Vir - gi - ne, Cu - jus la - tus per - u - xit
pro ho - mi - ne: Cu - jus la - tus per - u - xit

Vir - gi - ne, Cu - jus la - tus per - u - xit
pro ho - mi - ne: Cu - jus la - tus per - u - xit

Vir - gi - ne, Cu - jus la - tus per - u - xit
pro ho - mi - ne: Cu - jus la - tus per - u - xit

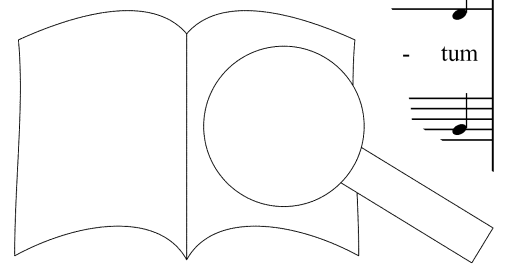
Vir - gi - ne, Cu - jus la - tus per - u - xit
pro ho - mi - ne: Cu - jus la - tus per - u - xit

14 *p*

a - gu - ne: E - sto no - bis prae - gu - sta - tum
E - sto no - bis prae - gu - sta - tum

et san - gui - ne: E - sto
E - sto

a - qua et san - gui - ne: E - sto - bis - gu -



10 Benedictus

Gabriel Fauré (1845–1924)

T: Ordinarium

Andante $\text{♩} = 60$

Org Solo *pp*

Sopranos

Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

Altos

Solo *pp*

Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

Ténors

Solo *pp*

Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

Basses

Solo *pp*

Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve -

5

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus e no - mi - ne

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus, be - ne - d' q. - nit in no - mi - ne

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus, be ve - nit in no - mi - ne

Do - mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

9

pp Ch.

Do - mi - ni. qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi -

ctus qui ve - nit Do - mi -

Be - ne - di - ctus qui ve -

pp Chœur

mi - ni. Be - ne - di - ctus qui ve -

13

pp Solo

ni. Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

pp Solo

ni. Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

pp Solo

ni. Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

pp Solo

ni. Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

17

Chœur

Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - na in ex - cel -

Chœur

Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - na

Chœur

Do - mi - ni. Ho - san - na, ho - san - sis.

Chœur

Do - mi - ni. Ho - san - na, ex - cel - sis.

22

Solo

san - na in

Solo

Ho - sis, in ex - cel - sis.

Solo

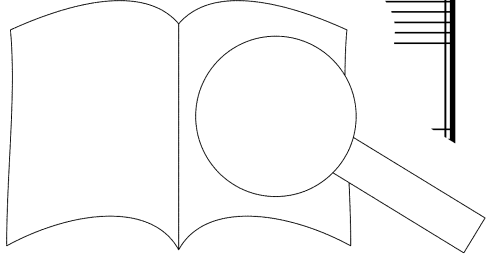
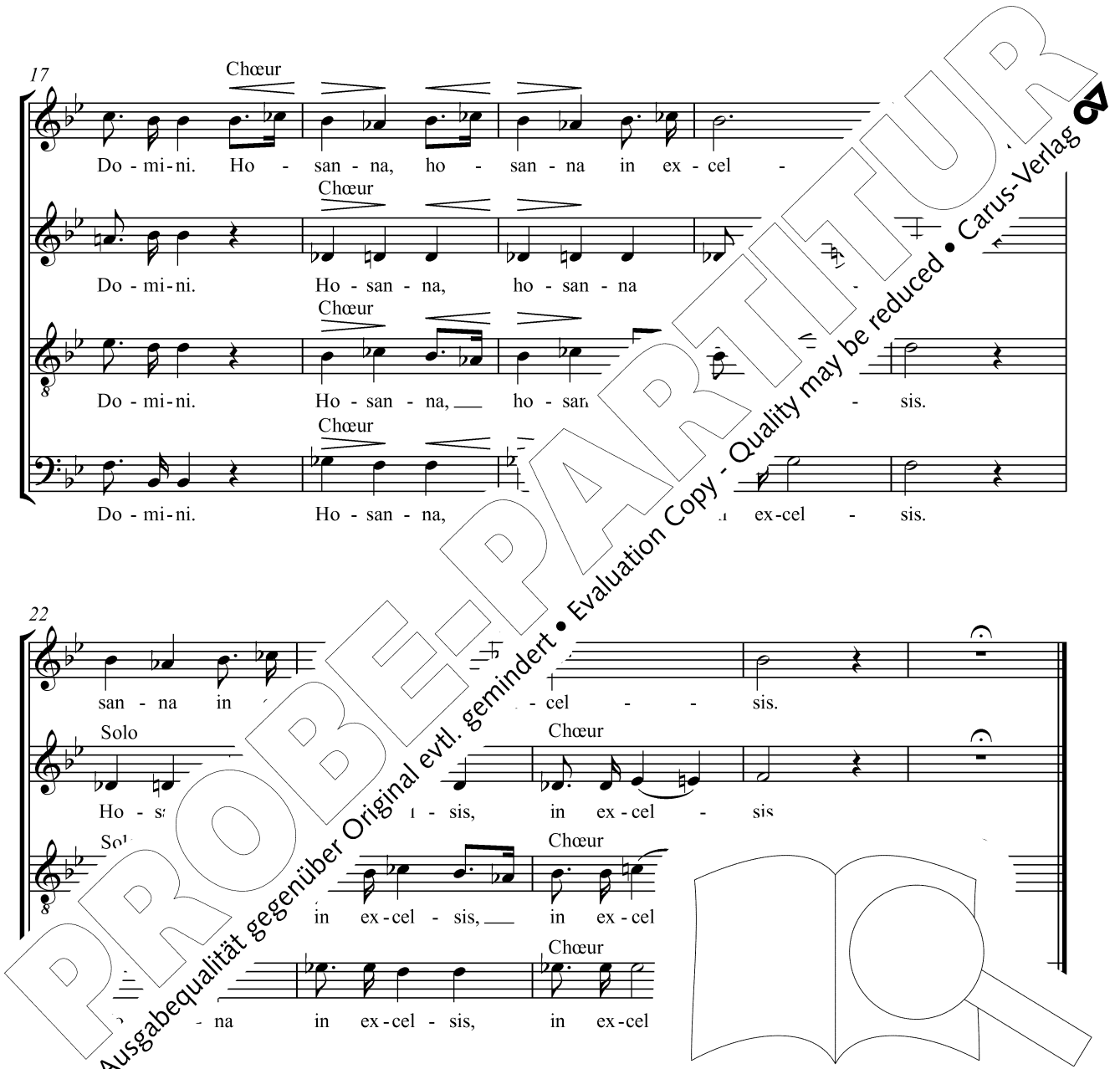
in ex - cel - sis, in ex - cel

Chœur

in ex - cel - sis, in ex - cel

Chœur

- na in ex - cel - sis, in ex - cel



11 Cantique de Noël

Minuit, chrétiens!

Adolphe Charles Adam (1803–1856) 1847
 T: Placide Cappeau (1808–1877)
 Arr.: Charles Lewis Hutchins (1838–1920) 1916

Andante maestoso ♩ = 72

Soprano ou Ténor solo

Org

1. Mi - nuit, chré - tiens, c'est l'heu - re so - len -
 2. De no - tre foi — que la lu - miè - re ar -
 3. Le Ré - demp - teur — a bri - sé tou - te en -

4

nel - le, où l'Hom - me Dieu des - cen - dit jus - qu'à nous
 den - te nous gui - de tous au ber - ceau de l'En - fant,
 tra - ve: La Ter - re est li - bre, et le ciel est ou - vert!

7

pour ef - fa - cer — la tâ - che o - ri - gi - nel
 com - me au - tre - fois — u - ne é - toi - le bril - lan
 Il voit un frè - re où n'é - tait qu'un es - c'!

10

Père ar - rê - ter le cour - roux.
 sit les trois chefs d'O - ri - ent. en - tier tres -
 nit ceux qu'en - chaî - nait le fer. des rois naît
 di - ra no -

13

sail - le d'es - pé - ran - ce lui don - ne un Sau - veur. —
 dans une hum - ble crè - che: de vo - tre gran - deur, —
 tre re - con - nais - san - ce? nou - vers qu'il naît, qu'il souf - fre et meurt. —

16 Solo *f*

Peu - At - tends — ta dé - li - vran - ce! No -
 à — c'est de là — que Dieu prê - che. Cour -
 Peu — Chan - te ta dé - li - vran - ce! No -

Soprar

Peu - ple, à ge - noux!
 À vo - tre or - gueil,
 Peu - ple, de - bout!

Té

ies

pp

8) *8*
 ël! No - ël! Voi - ci le Ré - demp - teur! No -
 bez vos fronts de - vant le Ré - demp - teur! Cour -
 ël! No - ël! Chan - tons le Ré - demp - teur! No -

dim.
 vran - ce! No - ël! Voi - ci le Ré - demp - teur!
 prê - che. Cour - bez de - vant le Ré - demp - teur!
 vran - ce! No - ël! Chan - tons le Ré - demp - teur!

poco rit. *a tem*
 ël! No - ël! Voi - ci le Ré - demp -
 bez vos fronts de - vant le Ré - demp -
 ël! No - ël! Chan - tons le Ré - demp -

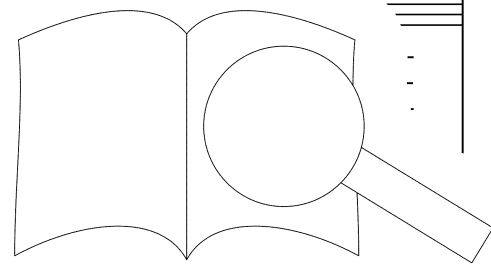
p *pp*
 No - ël! No - ël! Voi - ci le Ré - demp -
 Cour - bez vos fronts de - vant le Ré - demp -
 No - ël! No - ël! Chan - tons le Ré - demp -

f
 Peu - ple, à ge - nou - ta dé - li - vran - ce! No -
 À vo - tre or - que Dieu prê - che. Cour -
 Peu - ple, de Chan - te ta dé - li - vran - ce! No -

f
 Peu - ple, à ge - nou - At - tends ta dé - li - vran - ce! No -
 À vo - tre or - que Dieu prê - che. Cour -
 Peu - ple, de Chan - te ta dé - li - vran - ce! No -

f
 Peu - ple, à ge - nou - At - tends ta dé - li - vran - ce! No -
 À vo - tre or - que Dieu prê - che. Cour -
 Peu - ple, de Chan - te ta dé - li - vran - ce! No -

f
 Peu - ple, à ge - nou - At - tends ta dé - li - vran - ce! No -
 À vo - tre or - que Dieu prê - che. Cour -
 Peu - ple, de Chan - te ta dé - li - vran - ce! No -



32

ël! No - ël! Voi - ci le Ré - demp - teur! No -
 bez vos fronts de - vant le Ré - demp - teur. Cour -
 ël! No - ël! Chan - tons le Ré - demp - teur! No -

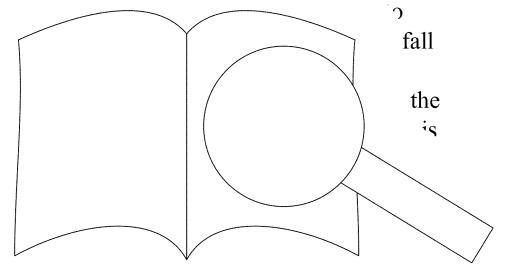
36

ël! No - ël! Voi - ci le Ré - demp - teur!
 bez vos fronts de - vant le Ré - demp - teur. Cour -
 ël! No - ël! Chan - tons le Ré - demp - teur! No

* Kleine Noten nur in der 3. Strophe (Solo) / *Petite* (voix soliste) / Small notes for third verse only (solo voice)

1. Mitternacht, ihr Christen, ist die fei... Mensch zu uns hinunterstieg, um die Erbsünde auszulöschen und den Zorn sein... Welt erschauert vor Hoffnung in dieser Nacht, die ihr einen Retter schenkt. Volk, falle auf...ung! Weihnacht! Weihnacht! Der Erlöser ist da!
2. Das brennende Licht unse... Wiege des Kindes führen, wie einst ein glänzender Stern drei Herrscher des Orients...er Könige wird in eine armselige Krippe geboren: Mächtige unserer Zeit, die ihr stolz ar...z, gegen den Gott dadurch predigt. Beugt euch vor dem Erlöser!
3. Der Erlöser hat all... ist frei und der Himmel ist offen. Er sieht einen Bruder, wo nur ein Sklave war, die Lieh...schlossen hatte. Wer sagt ihm unseren Dank? Für uns alle wird er geboren, leidet und s...e deine Befreiung! Weihnacht! Weihnacht! Singt dem Erlöser!

1. Mid...emn hour at which God came down tr... the entire world trembles hopefully on...eliverance! Christmas! Christmas! The Re...ar faith lead us all to the cradle of the child, a... of Kings is born into a poor manger: ye mighty c... which God directs this sermon. Bow down before the... is riven all bonds: The earth is free and the heavens are...ates those who had been locked in irons. Who expresses o... of us. Nations, arise! Sing your deliverance! Christmas! Ch...



12 Crucifixus

aus der *Messe solennelle de sainte Cécile* CG 56

Charles Gounod (1818–1893)

T: Ordinarium (Credo)

Sopranos *Solo cresc.*
Ténors *Solo*
Basses *Pfte/Org Solo*

Cru-ci -
Cru-ci - fi - xus
Cru-ci - fi - xus

6

fi - xus et - i-am pro no - bis, pro no - bis: sub Pe
cresc.
et - i-am pro no - bis, pro no - bis:
cresc.
et - i-am pro no - bis, pro is: - o Pi -

12

Sopranos
Altos
Ténors
Basses

la - - to.
la - - to.
la - - to.

Chœur
Cru-ci -
Cru-ci -
Cru-ci - fi - xus

18

fi - pro no - bis, pro no - bis: sub
- i-am pro no - bis, pro no - bis: sub
et - i-am pro no - bis, pro no - bis: sub
cresc. *dim.* *p*
et - i-am pro no - bis, pro no - bis: sub
cresc. *dim.* *p*
et - i-am pro no - bis, pro no - bis: sub

13 Domine, non secundum

FWV 66*

César Franck (1822–1890)
T: nach Ps 103,10 und 79,9
Arr.: Wolfgang Hochstein (*1950)

Andante non troppo

Ténors *Org* *dolce*

Do - mi - ne, non se - cun - dum pec - ca - ta ___

5

no - stra fa - ci - as ___ no - bis: ne - que se -

9 **poco rall.**

cun - dum in - i - qui - ta - tes no - stras re - tri - bu - as ___

14 **a tempo** Sopranos *dolce*

Do - mi - ne, non se - cun - dum pec - ca - ta ___ no - stra fa - ci - as: ois:
Ténors
O Do - mi - r se - cun - dum

19 **poco rall.**

ne - que se - cun - dum in - i - qui - ta - tes no - stras re - tri - bu - as ___
re - tri - bu - as, re - tri - bu - as ___

24 **a tempo** Sopranos *pp* *poco a*

no - bis. Ag - us, sa - lu - ta - ris no - ster: et pro - pter *poco a*
Altos
os, De - us, sa - lu - ter *poco a*
T
ju - va nos, De - us, sa - lu - ter
Ad - ju - va nos, De - us, sa -

* Original für STB und Orgel / Texte original pour STB et orgue / The original is for STB and organ

30 *poco cresc.* **ff**

glo - ri - am — no - mi - nis tu - i, Do - mi - ne, Do - mi - ne, li - be - ra

poco cresc. **ff**

glo - ri - am no - mi - nis tu - i, Do - mi - ne, Do - mi - ne, li - be - ra

poco cresc. **ff**

glo - ri - am no - mi - nis tu - i, Do - mi - ne, Do - mi - ne, — li - be - ra

poco cresc. **ff**

glo - ri - am no - mi - nis tu - i, Do - mi - ne, Do - mi - ne, li - be - ra

36 *dim.* **pp** **mf**

nos: et pro - pi - ti - us e - sto pro -

dim. **pp**

nos: — et pro - pi - ti - us e - sto

dim. **pp**

nos: et pro - pi - ti - us e - sto pro -

dim. **pp**

nos: et pro - pi - ti - us e - sto pec - ca - ta pro - pter no - men

42 *molto cresc.* **mf** *molto cresc.*

tu - um. O Do - mi - ne, non se - cun - dum pec - ca - ta —

mf *molto cresc.*

O Do - mi - ne, o Do - mi - ne, non se - cun - dum pec - ca - ta

tu - um. non se - cun - dum pec - ca - ta

tu - um. **mf** non se - cun - dum pec - ca - ta

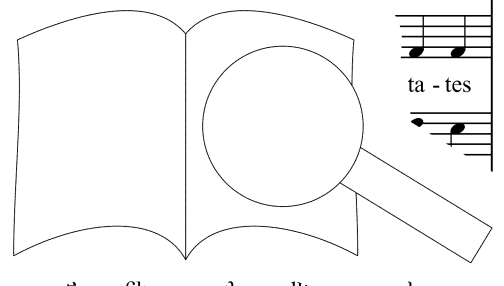
47

— as — no - bis: ne - qui - ta - tes

— a - ci - as — no - bis: ne - qui - ta - tes

— stra fa - ci - as no - bis: ne - qui - ta - tes

no - stra fa - ci - as — no - bis: ne - qui - ta - tes



53

poco rall.

a tempo

no - stras re - tri - bu - as no - bis, re - tri - bu - as no - bis.

no - stras re - tri - bu - as no - bis, re - tri - bu - as no - bis.

no - stras re - tri - bu - as no - bis, re - tri - bu - as no - bis.

no - stras re - tri - bu - as no - bis, re - tri - bu - as no - bis. Do - mi - ne, —

59

fa - ci - as no - bis,

fa - ci - as no

fa - ci - as

Do - mi - ne, non se - cun - dum pec - ca - ta no - stra as: ne - que se -

65

poco ra.

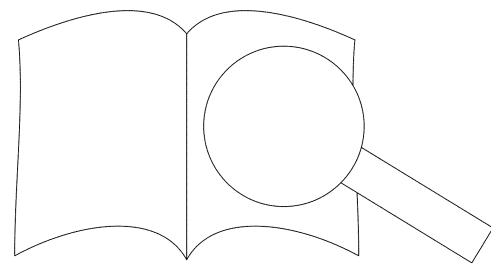
- bis, o Do - mi - ne.

- as no - bis, o Do - mi - ne.

e - tri - bu - as no - bis, o Do - mi - ne.

cun - no - stras re - tri - bu - as no - bis, o Do - mi - ne.

Herr, ha - be unsern Sünden und vergilt uns nicht nach uns -
 um d euer Güte uns und vergib uns unsre Sünden um
 euer Erbarmen, denn du bist nicht gerecht, denn du
 n nos péchés, et ne nous punis pas selon nos in -
 iquités; délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ta
 miséricorde, car tu n'es pas juste, car tu n'es pas
 fo. o n - ne nous punis pas selon nos in -
 iquités; délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ta
 f. o n - ne nous punis pas selon nos in -
 iquités; délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ta
 f. o n - ne nous punis pas selon nos in -
 iquités; délivre-nous, et pardonne nos péchés, à cause de ta



15 Du fond de ma pensée

De profundis clamavi

Roland de Lassus / Orlando di Lasso (1532–1594)
T: Clément Marot (1496–1544) nach Ps 130,1–2

Sopranos
Altos
Ténors
Basses

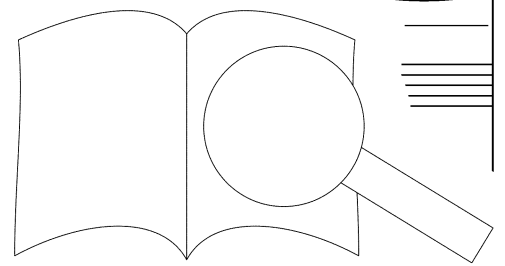
Du fond de ma pen - sé - e, au fond de
Du fond de ma pen - sé - e, au fond de
c.f.
Du fond de ma pen - sé - e,
Du fond de ma pen - sé - e,

8

tous en - nuis, à st - sé -
tous en - - - nuis, si s'est a - dres -
fond de tous en à toi s'est a - dres -
tous en - - - à toi s'est

15

- meur jours et nuits. En -
ma cla - meur
ma cla - meur
dres - sé - e ma cla - meu



tends _____ ma voix plain - ti - - - ve, Sei - gneur, il

En - tends _____ ma voix plain - ti - - - ve, Sei -

En - tends ma voix plain - ti - ve,

tends, en - tends ma voix plain - ti - - - ve, Sei -

est sai - - - son: Ton o - reille en

gneur, il est sai - son: Ton o - r - n -

Sei - gneur, il est sai - son: Ton o - reille en - ten - ti -

gneur, il est sai - son: Ton o - reille en - ten - ti -

ve soit _____ à mon o - rai - - - son.

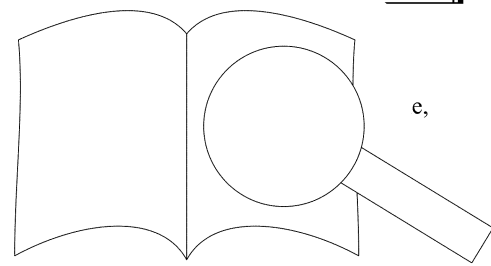
ve _____ à mon o - rai - - - son.

ve _____ à mon o - rai - - - son.

soit _____ à

mit meinem ganzen Sehnen, schreie ich zu dir
 ore auf mein Gebet.

der heart, with all my longing, I clamor to You day and ni
 Lu en to my prayer.



PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

16 Gloria

aus der *Missa Ad Majorem Dei Gloriam*

André Campra (1660–1744)

T: Ordinarium

Ténor

8 Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o.

Sopranos
Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - tis.

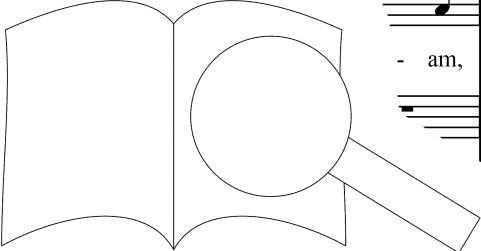
Altos
Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta - tis.

Ténors
8 Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun -

Basses
Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae

9
Lau - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te. Ad - o - ri - ca - mus te.
Lau - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te.
Lau - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te.
Be - ne - ra - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te.

17
Gra - ti - us ti - bi pro - pter ma - gnam, pro - pter ma - gnam
a - gi - mus ti - bi pro - am,



25

glo - ri - am tu - am.

glo - ri - am tu - am.

Do - mi - ne De - us, Rex cae - le - stis, De - us Pa - ter o -

Do - mi - ne De - us, Rex cae - le - stis, De - us Pa - ter o -

33

Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te Je - su Chri - ste.

Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te Je - su Chri

8 mni - pot - ens. Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te Je - ste. ne

mni - pot - ens. Do - mi - ne Fi - li u - ni - ge - ni - te Do - mi - ne

41

De - us, A - gnus De - i, Fi - li - us Pa tris, us, A - gnus De - i,

ne De - us, A - gnus De - i,

8 De - us, A - gnus De - i, li , Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i,

De - us, A - gnus De tris, Do - mi - ne De - us, A - gnus De - i,

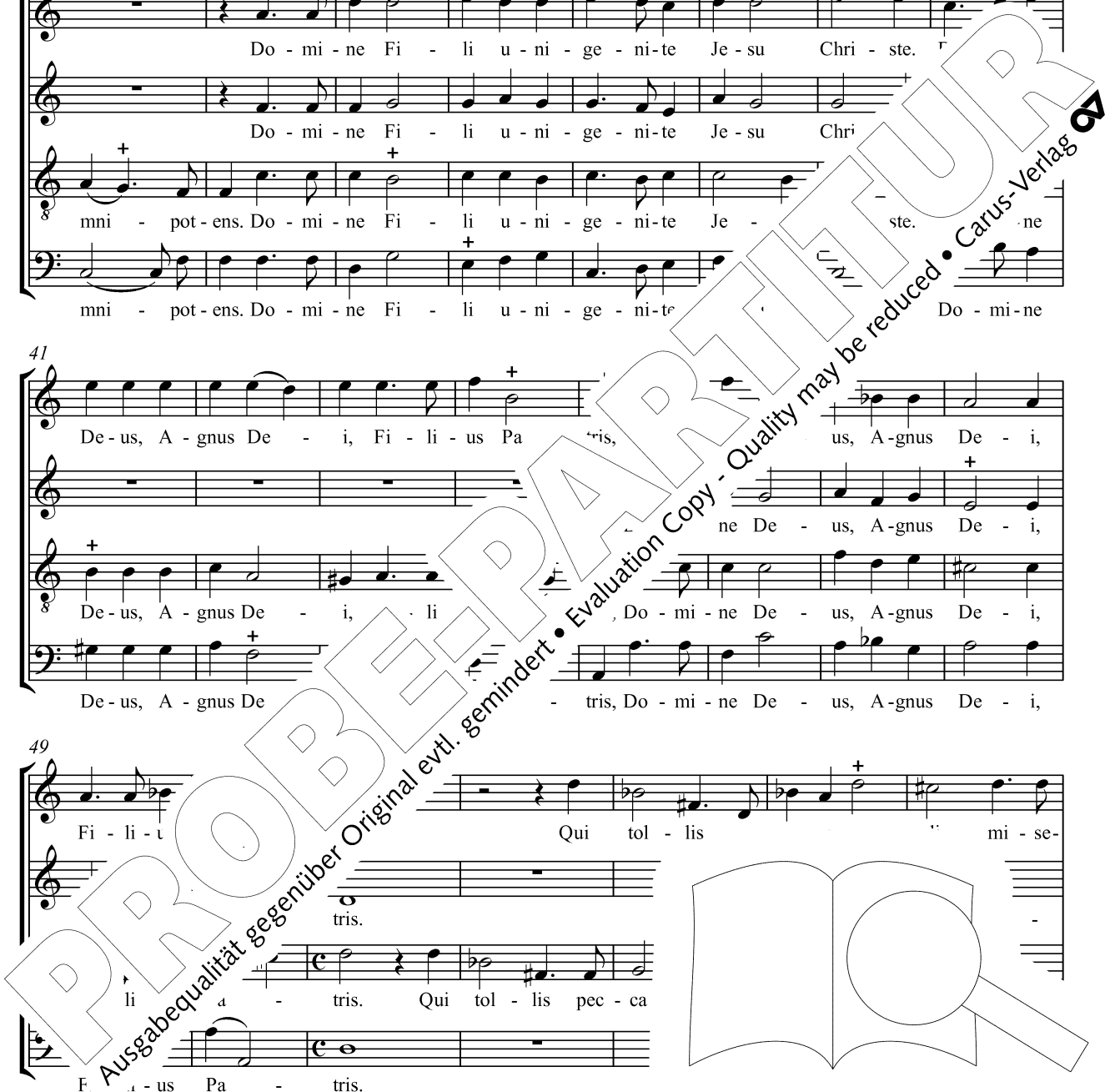
49

Fi - li - u Qui tol - lis mi - se -

tris.

li - tris. Qui tol - lis pec - ca

F - us Pa - tris.



56

re - re, mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - re, mi -
 lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re - re, mi - se - re - re
 mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - re, mi - se -

60

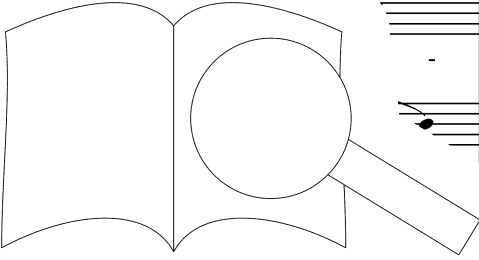
se - re - re no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, si -
 no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, re - re no - bis. Qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,
 Qui tol - lis pec - ca -

64

pe, sus - ci - pe de - pre no -
 pe, sus - ci - pe de - pre nem no -
 pe, sus - ci - pe ca - ti - o - nem no -
 pe, sus - ci - pe ca - ti - o - nem no -

68

stram. Q - ram Pa - tris, mi - se - re
 dex - te - ram Pa - tris, mi
 am - des ad dex - te - ram Pa - tris, mi
 Qui se - des ad dex - te - ram Pa - tris, mi



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bis. Tu so - lus Do - mi - nus. Tu so - lus Al -
 bis. Quo - ni - am tu so - lus san - ctus. Tu so - lus Al - tis - si -
 bis. Quo - ni - am tu so - lus san - ctus. Tu so - lus Al -
 bis. Tu so - lus Do - mi - nus. Tu so - lus Al -

tis - si - mus, Je - su Chri - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i Pa
 mus, Je - su Chri - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a
 tis - si - mus, Je - su Chri - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a
 tis - si - mus, Je - su Chri - ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in Pa -

tris. A - - - - - en, a -
 tris. A - - - - - men. - - - - - men, a -
 tris. A - - - - - men, a - men, a - -
 tris. A - - - - - men, a - - - - - men,

- men, a - men, a - men.
 a - men, a -
 - men, a -
 - - - - -



17 Gloria Patri

aus Magnificat H 78

Marc-Antoine Charpentier (1643–1704)

T: Liturgie

Sopranos
Altos
Ténors
Basses

Glo - ri - a, glo - ri - a Pa - tri, et Fi - li - o, et Spi - ri -

7

- tu - i San - cto, et Spi - ri - tu - i
- tu - i San - cto, et San -
ri - tu - i San - cto, et tu - i San -
ri - tu - i San - cto, Spi - ri - tu - i, San -

13

San - cto. Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et nunc, et
Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et nunc, et
Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et nunc, et
Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et nunc, et

sem - - per, et in sae - cu - la, et in sae - cu - la

sem - - per, et in sae - cu - la, et in sae - cu - la

sem - - per, et in sae - cu - la, et in sae - cu - la

sem - - per, et in sae - cu - la, et in sae - cu - la

sae - cu - lo - rum, in sae - cu - la, et in sae

sae - cu - lo - rum, in sae - cu - la, et

sae - cu - lo - rum, in sae - cu - la, cu - la sae - cu -

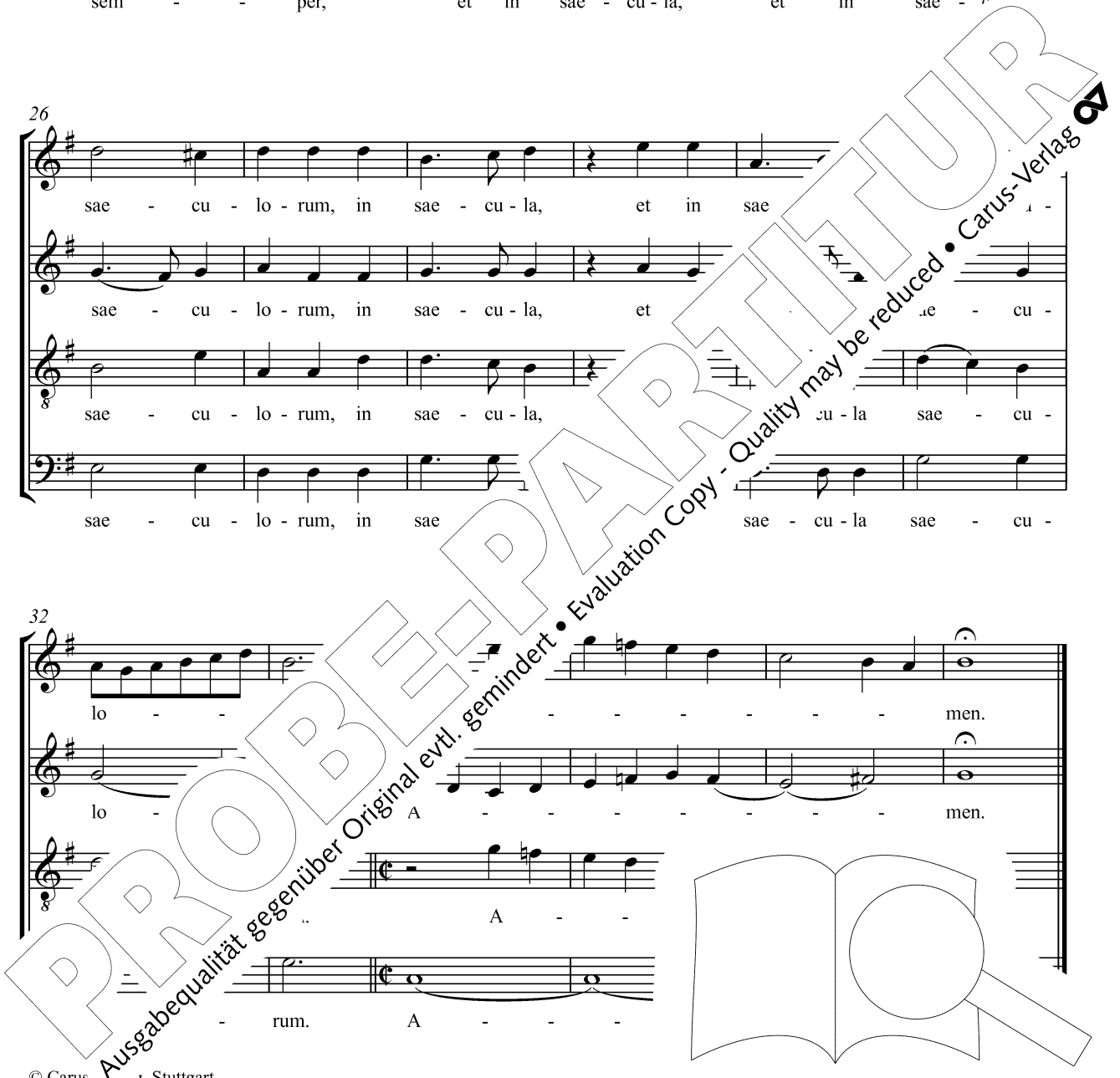
sae - cu - lo - rum, in sae sae - cu - la sae - cu -

lo - - - - - men.

lo - - - - - men.

- rum. A - - -

A - - -



14 Donne secours

Claude Goudimel (ca. 1514–1572)
T: Clément Marot (1496–1544) nach Ps 12,
aus dem *Psautier de Genève* 1562

Sopranos
Altos
Ténors
Basses

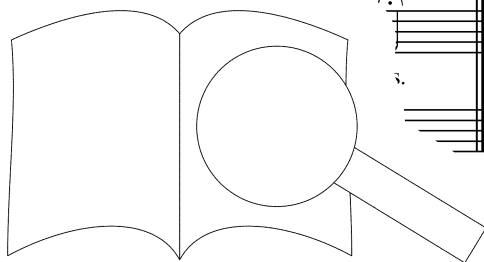
Don - ne se - cours, Sei - gneur, il en est heu - re,
Don - ne se - cours, Sei - gneur, il en est heu -
Don - ne se - cours, Sei - gneur, il en est heu -
Don - ne se - cours, Sei - gneur, il en est heu -

5
car d'hom - mes droits som - mes tous dé - nu - és:
re, car d'hom - mes droits som - mes tous dé - n'
re, car d'hom - mes droits som - mes tous dé - n'
re:

10
En - tre les fils des hom - mes ne neu un
les fils des hom - mes ne de - meu re un qui ait
fils des hom - mes ne de - meu un qui ait foi,
hom - mes ne de un qui ait foi, tant sont di -

15
qui ait foi, mi - nu - és.
foi, ta - nu - és, un qui ait nu - és.
nu - és, tant sont di - ni - ta

at Zeit, denn wir rechtschaffenen Menschen verlieren den F
de .t, so sehr hat ihre Zahl abgenommen.
Help, ord; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the

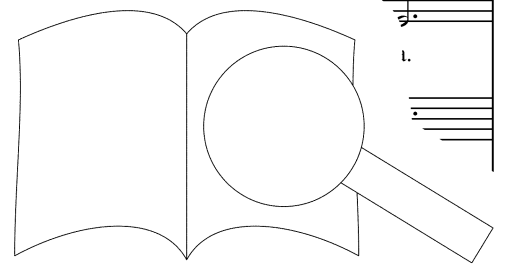


I
 Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus e - um, et su - per - ex - al -
 Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus e - um, et su - per - ex - al -
 8 Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus, et su - per - ex - al - te - mus, su - per - ex - al -
 I
 Lau - de - mus e - um, lau - de - mus, et su - per - ex - al - te - mus,

te - - - mus e - um in sae - cu - la, in sae -
 te - mus, su - per - ex - al - te - mus e - um in sae - cu - la, in
 8 te - - - mus e - um in sae - cu - la, ae
 et su - per - ex - al - te - mus e - um in sae - cu - la.

I+II
 Can - te - mus can - ti - cum De - o no - st - lae - ti - ti - a.
 I+II
 Can - te - mus can - ti - cum De - tes in lae - ti - ti - a.
 I+II
 8 Can - te - mus can - ti - cur De ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.
 I+II
 Can - te - mus ca no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.

II (+) I
 mus Do - mi - no no - stro cu
 I
 H₁ ca - mus Do - mi - no no - stro cu
 I
 ay - mnum di - ca - mus Do - mi - no no - stro cu
 I
 - cta - u - di a.



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

I+II

Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.

I+II

Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.

I+II

8 Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.

I+II

Can - te - mus can - ti - cum De - o no - stro ju - bi - lan - tes in lae - ti - ti - a.

II

Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus e - - - um, et su

II

Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus e - um,

II

8 Lau - de - mus et su - per - ex - al - te - mus, et su - per -

II

Lau - de - mus e - um, lau - de - mus et

te - mus, su - per - ex - al - te - mus e - in sae - cu -

te - - - mus su - la, in sae - cu -

te - - - mus ur - sae - cu - la, in sae - cu -

et su - per - ex - a' um in sae - cu - la, in sae - cu -

I+II

I

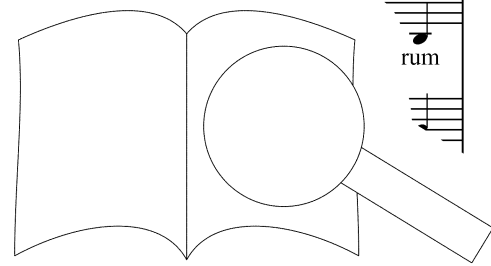
la. - mus ho - spi - tes et ad - ve - nae, sed san -

non su - mus ho - spi - tes rum

e - nim non su - mus ho - spi - tes

I

Jam e - nim non su - mus ho - spi - tes ve - i s.



73

cto - rum ci - ves et do - me - sti - ci De - i, qui cum e - o re -
 ci - ves et do - me - sti - ci De - i, qui cum e - o re -
 ci - ves et do - me - sti - ci De - i, qui cum e - o re -
 cto - rum ci - ves et do - me - sti - ci De - i, qui cum e - o re -

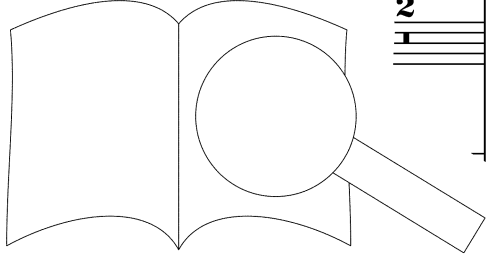
80

gna - bi - mus in coe - li glo - ri - a, u - bi
 gna - bi - mus in coe - li glo - ri - a, u - bi
 gna - bi - mus in coe - li glo - ri - a, u - bi e - rit,
 gna - bi - mus in coe - li glo - ri -

86

e - rit se - cu - ra tran - qui - li - tas,
 e - rit se - cu - ra tran - qui - li - tas,
 e - rit se - cu - ra tra - qui - li - tas,
 u - bi e - rit se - cu - ra tra - qui - li - tas

PROBE-PARTITUR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



u - bi e - rit, u - bi e - rit fe - lix ae -

u - bi e - rit, u - bi e - rit, e - rit fe - lix ae -

u - bi e - rit, e - rit fe - lix ae -

u - bi e - rit fe - lix ae -

ter - ni - tas et ae - ter - na, ae - ter - na f... ci - tas.

ter - ni - tas et ae - ter - na ci - tas.

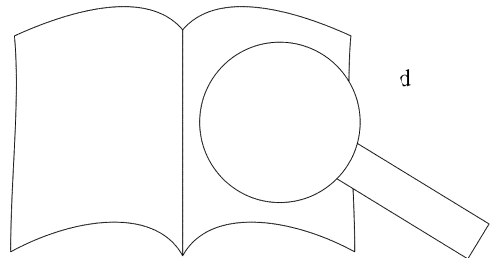
ter - ni - tas et te - na ci - tas.

ter - ni - tas et na fe - li - ci - tas.

Lasst uns preisen unseren Herrn, der wollen unserem Herrn freudig jubelnd ein Lied singen.
 Lasst uns ihn loben und erheben, nicht mehr Gäste und Fremdlinge, sondern Bürger mit den
 Heiligen und Gottes Haus, in der Herrlichkeit des Himmels, wo sorglose Ruhe herrschen
 wird, glückliche Ewigkeit.

Acclamons notre Seigneur, dont les décisions sont justes. Chantons un cantique à notre Seigneur dans la
 joie et l'allégresse pour les siècles. Nous ne sommes plus maintenant des hôtes et des étrangers,
 mais les habitants de son royaume, avec ses saints, qui régnoient avec lui dans la gloire et
 le repos, dans la sainteté et l'éternité de la joie.

Let us praise our Lord, whose judgments are just. Let us sing a song to our Lord
 with joy and gladness for ever. We are no longer guests and strangers, but citizens
 of heaven, where carefree tranquility will reign, joyfully with his saints, who reigned with him in
 glory and rest, in holiness and the eternity of joy.



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19 Jubilate Deo

Guillaume Bouzignac (ca. 1587 – nach 1643)

T: nach Ps. 100.1–3

Assez allent

Sopranos
Altos
Ténors
Barytons
Basses

O-mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi - no
Ju - bi - la - te De - o o-mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi - no
O-mnis ter - ra, ser - vi - te
O-mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi - no
O-mnis ter - ra,

5

in lae - ti - ti - a. Al - le - lu - ja
in lae - ti - ti - a. Al - le - lu - ja
Do - mi - no in lae - ti - ti - a. Al - le - lu - ja
Do - mi - no in lae - ti - ti - a. Al - le - lu - ja
Do - mi - no in lae - ti - ti - a. Al - le - lu - ja

11

ja, al - le - lu - ja! San - ctum Ju - bi - le
al - le - lu - ja! San - ctum Ju - bi - le ce - le -
al - le - lu - ja!
ja, al - le - lu - ja!
ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!



ce - le - brat Ec - cle - si - a.

brat Ec - cle - si - a, ce - le - brat Ec - cle - si - a. Ju - bi - la - te

ce - le - brat Ec - cle - si - a.

ce - le - brat Ec - cle - si - a.

O - mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi

De - o o - mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi -

O - mnis ter - ra, te Do - mi -

O - mnis ter - ra, - no, Do - mi -

O - mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi -

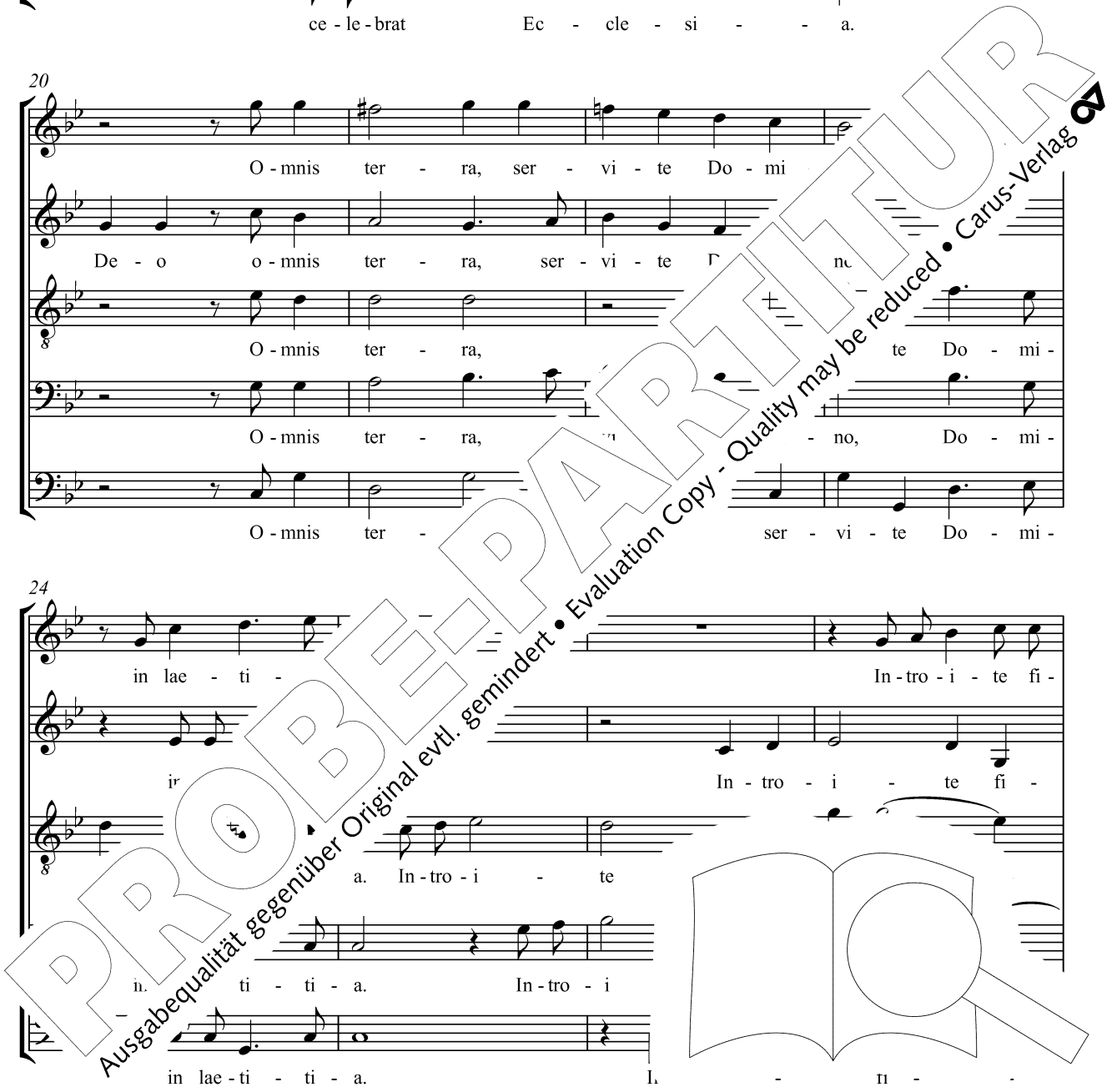
in lae - ti - In - tro - i - te fi -

ir In - tro - i - te fi -

a. In - tro - i - te

i. ti - ti - a. In - tro - i

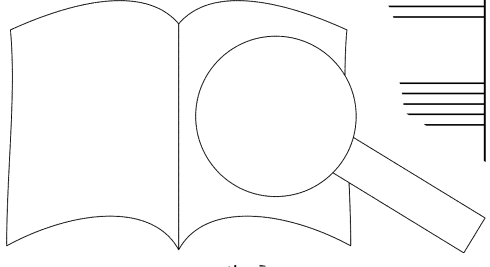
in lae - ti - ti - a. I. II -



de - les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san -
 de - les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san -
 les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san -
 - les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san -
 les in con - spe - ctu e - jus, su - mi - te pa - nem san -

ctum in ex - ul - ta - ti - o - ne, in ex - ul - ta - ti -
 ctum in ex - ul - ta - ti - o - ne, in ex - ul - ta - ti - o - ne.
 ctum in ex - ul - ta - ti - o - ne, in ex - ul - ta - ti - o - ne.
 ctum in ex - ul - ta - ti - o - ne, in ex - ul - ta - ti - o - ne.
 in ex - ul - ta - ti - o - ne, in ex - ul - ta - ti - o - ne.

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! Sci - to -
 ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja! Sci -
 al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!
 - ja, al - le - lu - ja, a
 al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

te quo - ni - am il - le qui pa - scit

to - te quo - ni - am il - le qui pa -

Sci - to - te quo - ni - am il - le qui pa -

Sci - to - te quo - ni - am il - le qui pa -

Sci - to - te quo - ni - am il - le qui pa -

nos est De - us. I - pse fe - cit nos,

- scit nos est De - us.

scit nos est De - us. I - pse cit . et

scit nos est De - us. I - et non

scit nos est De - us. Et non

O-mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi -

oi - la - te De - o o - mnis ter - ra, ser - vi - te Do - mi -

O -

nos. O -

i - psi nos. O -



20 Kyrie

aus der *Missa Eructavit Cor Meum*

François Cosset (ca. 1610–1673)

T: Ordinarium

S Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e -

A Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri -

T Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, e -

B Ky - ri - e e - le - i -

7 le - i - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le -

e e - lei - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri -

8 le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri -

son, e - le - i - son, Ky - ri - son.

13 Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son.

Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - lei - son.

8 Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - lei - son.

Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son.

20 Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - lei - son.

- lei - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e

Ky - ri - e

21 Kyrie (n° 10)

AWV 97

Daniel-François-Esprit Auber (1782-1871) 1865

T: Ordinarium

Andante

Org

Sopranos

Altos

Ténors

Basses

Ky-ri-e e - le - i - son, Ky-ri-e e - le - i - son,

Ky - ri - e, Ky - ri - e,

Ky - ri - e, Ky - ri - e,

Ky - ri - e, Ky -

12

Ky-ri-e e - le - i - son, Ky-ri-e e - le - i - son, le Ky-ri-e e -

Ky - ri - e e - le - i - e - e -

Ky - ri - e e - le - ri - e e -

Ky - ri - e e - Ky - ri - e e -

18

le - i - e - le - i - son, Ky-ri - e e - le - i - son, Ky-ri-

le - e - le - i - son, Ky-ri-

son, Ky-ri - e e - le - i - son, K-

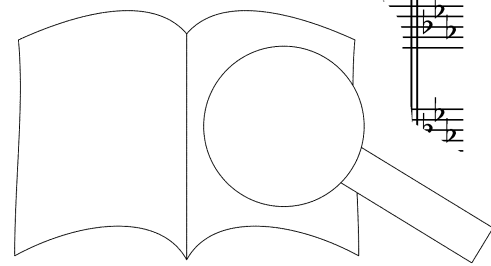
- i - son, Ky-ri - e e - le - i - son, K-

e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son. Chri - ste e - le - i - son,
 e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son. Chri - ste e - le - i - son,
 e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son. Chri - ste e - le - i - son,
 e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son. Chri - ste, Chri - ste e - le - i - son,

Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, e - le - i - son. Ky -
 Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son.
 Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son. Ky - ri -
 Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son. Ky - ri -

le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e -
 e, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e -
 e, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e -
 e, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e -

le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri -
 Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e -
 Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e -
 le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri -



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

e e-le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-

e e-le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-

8 e e-le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-

e e-le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e e-le-i-

son, Ky-ri-e e-le-i-son, Ky-ri-e,

son, Ky-ri-e e-le-i-son, e-

8 son, Ky-ri-e e-le-i-son, e-

son, Ky-ri-e e-le-i-son, -

Ky-ri-e - ri-e

i-son, e e-le-i-son, e-

8 i-son, e-le-i-son, e-

i-son, e-le-i-son, e-

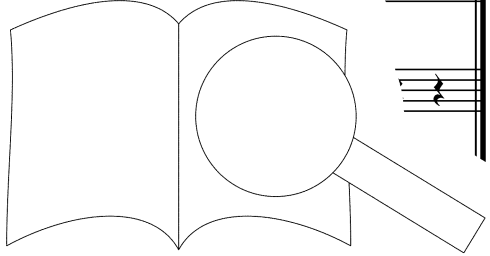
ri-e e-le-i-son.

e-le-i-son, e-

-son, e-le-i-son, e-

-i-son, e-le-i-son, e-

PROBE PARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



22 Kyrie

aus der *Missa Jucundum Sit Eloquium Meum*

Henri Hardouin (1727–1808)

T: Ordinarium

Maestoso

Sopranos

Bc | Ky-ri - e e-le - i - son, Ky - ri - e e-le - i - son, e - le - i -

Altos

Ky-ri - e e-le - i - son, e - le - i - son, e - le - i -

Ténors

Ky-ri -

Basses

6

son, e - le - i - son, e - le - i - son, Ky-ri - e

son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

8 e e-le - i - son, e-le - i - son, e - le - i - son

Ky-ri - e e-le - i - son, e - le - i - son, Ky-ri -

11

son, Ky-ri - e e-le - i - son e - le - i - son, Ky-ri -

e, Ky-ri - e e - le - i - son,

8 Ky-ri - e, Ky-ri - e e - le - i - son,

e e - le - i e - le - i - son, e - le - i - son,

16

e e-le - i - ri - e e-le - i - son, e - le - i e - le - i -

e - le - i - son, e - le - i - son, e -

i - e e - le - i - son, e - le - i - son, e -

Ky-ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

y-ri -

xy-.

Allegro non troppo

49

S Chœur
Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i -

A Chœur
Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i -

T Chœur
Ky - ri - e e - le - i -

B Chœur
Ky - ri - e e - le - i -

Ky - ri -

55

son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

son, Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

son, e - le - i - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i -

e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son, e -

61

e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son e - le - i - son,

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son, e - le - i - son,

Ky - ri - e e - le - i - son, e - le - i - son,

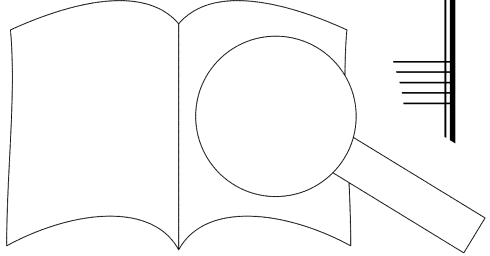
68

Ky - ri - e e - le - i - son.

Ky - ri - e, Ky - ri - e,

Ky - ri - e, Ky - ri - e,

- ri - e, Ky - ri - e, Ky -



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23 Laboravi

Jean-Philippe Rameau (1683–1764)

T: Ps 69,4

Sopranos I

Sopranos II

Altos

Ténors

Basses

La - bo - ra - - - vi cla - - - - mans, la - bo -

La - bo - ra - -

Detailed description: This system contains the first five staves of the musical score. The vocal parts are Soprano I, Soprano II, Alto, Tenor, and Bass. The Soprano II part has lyrics: "La - bo - ra - - - vi cla - - - - mans, la - bo -". The Alto part has lyrics: "La - bo - ra - -". The other parts (Soprano I, Tenor, Bass) are currently silent.

6

cae a - ctae

ra - - - - - vi na. la - bo - ra - vi

- vi cla - - - - - la - bo - ra - vi cla -

- - - - - vi

Detailed description: This system contains staves 6 through 10. The Soprano II part continues with lyrics: "cae a - ctae", "ra - - - - - vi na. la - bo - ra - vi", "- vi cla - - - - - la - bo - ra - vi cla -", and "- - - - - vi". The Alto part has lyrics: "cae a - ctae". The other parts (Soprano I, Tenor, Bass) are currently silent.

11

sunt fau - ce ae, fa - ctae sunt fau - ces me - ae.

cla Rau - cae fa - ctae sunt fau - ces

- - - mans.

- - - mans, cla

la - bo - ra - - -

Detailed description: This system contains staves 11 through 15. The Soprano II part has lyrics: "sunt fau - ce ae, fa - ctae sunt fau - ces me - ae.", "cla", "- - - mans.", "- - - mans, cla", and "la - bo - ra - - -". The Alto part has lyrics: "sunt fau - ce ae, fa - ctae sunt fau - ces". The other parts (Soprano I, Tenor, Bass) are currently silent. A magnifying glass icon is located at the bottom right of the system.

La - bo - ra - - - vi cla - - - -
 me - - - ae. La - bo - ra - vi cla - - - -
 Rau - cae fa - ctae sunt fau - ces me - -
 ra - - - - vi cla - - - mans.
 - - - - mans, la - bo - ra - - - - vi cla -

- mans.
 mans. De - fe - ce - runt o - cu - li me - i, dur - i.
 ae, fa - ctae sunt fau - ces, fau - ces me - ae. La - bo -
 Rau - cae fa - - - ae,
 mans. - - - cae fa - ctae sunt fau - ces

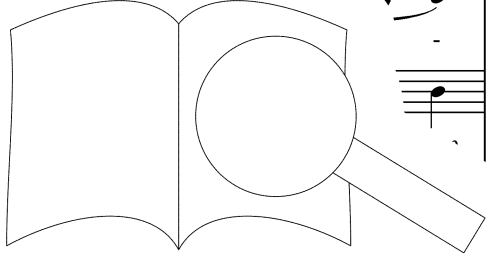
De - fe - ce - runt - - - i, dum spe - - - ro, dum
 me - - - ro. La - bo - ra - - -
 - - - vi cla - - -
 - - - mans.
 - - - ac, cla - m

spe - ro in De - um me - - um. Rau -
 - vi cla - - mans, cla - mans,
 cla - - mans, cla - - mans.
 De - fe - ce - runt
 o - cu - li me - i, dum spe - - ro, dum spe - r - ro,

cae fa - ctae sunt fau - ces me - - ae, fa - ctae
 cla - mans, cla - - mans. fa - ctae
 o - cu - li me - i, dum spr - um me - -
 spe - ro in De - um me - ur - spe - ro, spe - ro, spe - ro in De - um

me - ae. - runt o - cu - li me - i, dum
 sunt - ae, fau - - ces, fau - ces
 spe - - ro in
 u. dum spe - ro, spe - ro in
 - um, dum spe - ro, dum spe - ro, dum

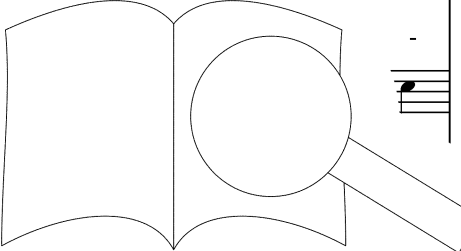
PROBE PARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



spe - ro, spe - ro, spe - ro in De - um me - um. La - bo - ra - - - - vi, la - bo -
 me - ae. La - bo - ra - - - -
 um, dum spe - ro, spe - ro, spe - ro in De - um me - um, dum spe - ro in
 spe - ro, spe - ro, spe - ro in De - um me - um, dum spe - - - - ro in
 La - bo - ra - -

ra - vi cla - mans, cla - mans.
 - vi cla - mans, cla - mans.
 De - um me - um. De - fe - ce - runt
 De - um me - um. - cu - li me - i, dum
 - vi cla - mans, cla - n

- ro, spe - ro, spe - ro in De - um, dum
 unt, de - fe - ce - runt o - cu - li me - i,
 e - i, dum spe - ro in
 um me - um. Rau -
 De - fe - ce - runt



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

63

spe - ro in De - um me - um, dum spe - ro, spe - ro,
 dum spe - ro in De - um me - um, dum spe - ro, spe - ro, spe - ro in De - um,
 cae fa - ctae sunt fau - ces me - ae, dum
 me - - ae,
 spe - ro in De - um me - um,

69

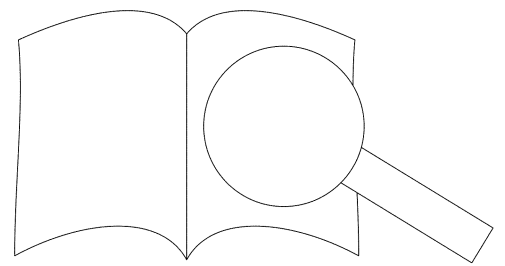
spe - ro, spe - ro in De - um, spe - ro, spe - ro in De
 spe - ro, dum spe - ro, spe - - ro in De um.
 spe - ro, spe - ro, spe - ro, dum spe - i. me - um.
 dum spe - ro, spe - ro, spe - , in De - um me - um.
 du. , spe - ro in De - um me - um.

Ich habe mich müde geschri... e Augen vergehen mir, dass ich so lange muss harren auf meinen Gott.

Je m'épuise à crier. M... se consument, tandis que je regarde vers mon Dieu.

I am weary of mv... e eyes fail while I wait for my God.

© Carus-Verlag



24 Noe[1], pastores

Guillaume Bouzignac (ca. 1587 – nach 1643)

T: nach Lk 2,10–12 und Weish 18,14

Prima pars

Sopranos I
Sopranos II
Altos
Ténors
Basses

No - e, no - e, no - e, no - e, no - e, pa -
No - e, no - e, no - e, no - e, no - e, no - e,
No - e, no - e, no - e, no - e, no - e, no - e,
No - e, no - e, no - e, no - e,
No - e, no - e, no - e, no - e,

4

sto - res can - ta - te Do - mi - num, no - e, no - e, no - e, no - e,
no - e, no - e, no - e, no - e, no - e,
no - e, no - e, no - e, no - e, no - e, no - e,
no - e, no - e, no - e, no - e, no - e,
no - e, no - e, e, no - e, no - e, no - e,

8

e, no - e, - vum. Dum si - len - ti - um te -
no - e, - am no - vum. Dum si - len - ti - um te -
- ti - cum no - vum. Dun te -
- io - . io - e, can - ti - cum no - vum. Dur
- e, no - e, can - ti - cum no - vum. Dun, si

(Gabriel)

ne - rent o - mni-a. _____ Glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, glo-ri-a, (Pastores)

ne - rent o - mni-a, et nox in su-o cur - su i - ter ha - be - ret. Quis est? (Pastores)

ne - rent o - mni-a, et nox in su-o cur - su i - ter ha - be - ret. Quis est? (Pastores)

8 ne - rent o - mni-a, et nox in su-o cur - su i - ter ha - be - ret. Quis est? (Pastores)

ne - rent o - mni-a, et nox in su-o cur - su i - ter ha - be - ret. ?

glo-ri-a, Ga - bri-el e - go sum. An - nun - ti - gau -

Quis est? Quis est? Quis est? ...d est hoc?

Quis est? Quis est? Quid est hoc?

8 Quis est? Quis est? Quid est hoc?

Quis est? est? Quid est hoc?

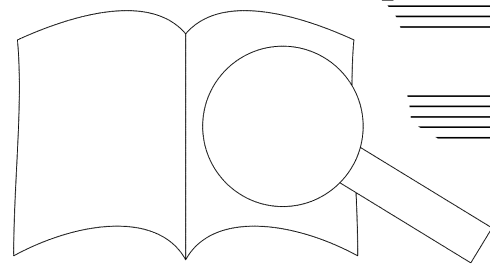
- di-um ma - st vo - bis Sal - va - tor in Beth - le - em Ju -

Quis? U - bi?

Qua - le? Quis

Qua - le? Quis

Qua - le? Quis.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dae. No-e, no-e, no-e, no-e, no-e, no-e, can - ti-cum no - vum.

No-e, no-e, no-e, no-e, no-e, no-e, can - ti-cum no - vum.

No-e, no-e, no-e, no-e, no-e, no-e, can - ti-cum no - vum.

No-e, no-e, no-e, no-e, no-e, no-e, can-ti-cum no - vum.

No-e, no-e, no-e, no-e, no-e, no-e, can - ti-cum no - v

37 Secunda pars

Pa - sto - res, ec - ce e - go.

Ga - bri - el, Ga - bri - el, u - bi io - ster?

Ga - bri - el, Ga - bri - el, r'an no - ster?

Ga - bri - el, Ga - bri - el, Pan no - ster?

Ga - bri - el, Ga - ri est Pan no - ster?

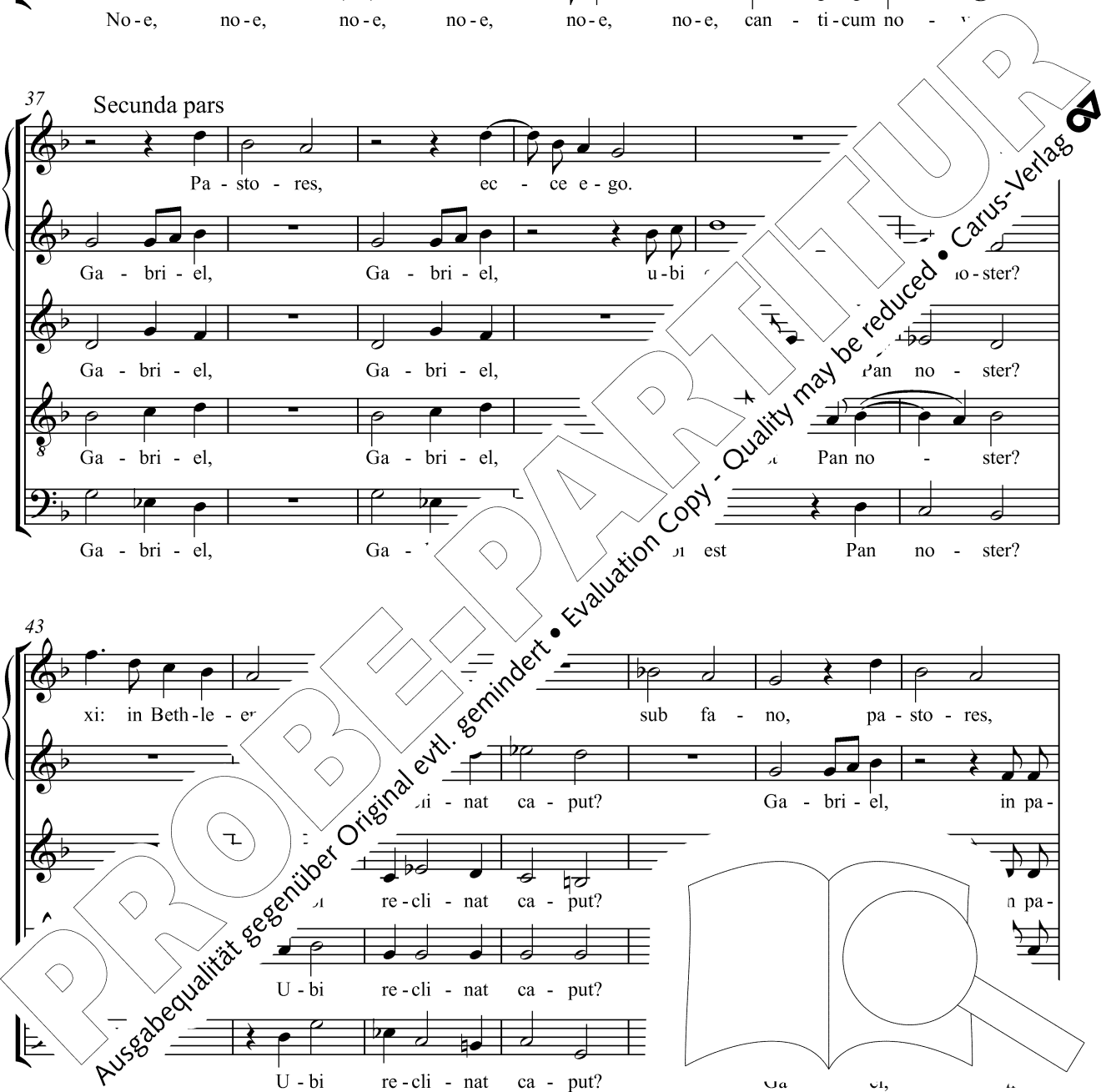
xi: in Beth - le - er sub fa - no, pa - sto - res,

re - cli - nat ca - put? Ga - bri - el, in pa -

re - cli - nat ca - put? n pa -

U - bi re - cli - nat ca - put?

U - bi re - cli - nat ca - put?



tra - ri - a con - tra - ri - is, con - tra - ri - is cu - ran -

Sic con - tra - ri - a con - tra - ri - is, con - tra - ri - is cu - ran -

Sic con - tra - ri - a con - tra - ri - is cu - ran -

Sic con - tra - ri - a, con - tra - ri - a con - tra - ri - is cu - ran -

Sic con - tra - ri - a, con - tra - ri - is cu - ran -

tur. Pro so - le na - scen - te, no - e, no - e,

tur. Pro so - le na - scen - te, no - e, tri -

tur. Pro so - le na - scen - te, no - e, tri -

tur. Pro so - le na - scen - te, no - e, tri -

tur. Pro so - le na - scen - te, no - e, no - e, tri -

tur. Pro so - le na - scen - te, no - e, no - e, tri -

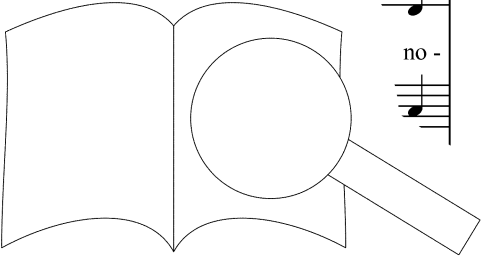
phe. Pro - jus, no - e, no - e, no - e,

um - phe - ra e - jus, no - e, no - e, no -

au - ro - ra e - ju no -

Pro au - ro - ra e - ju

phe. Pro au - ro - ra e - ju



PROBEPARTITUR

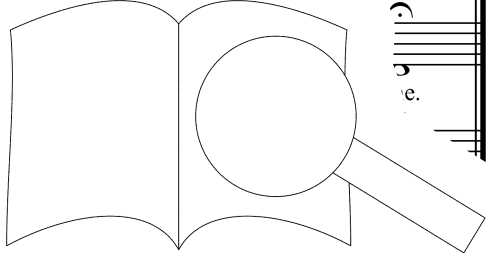
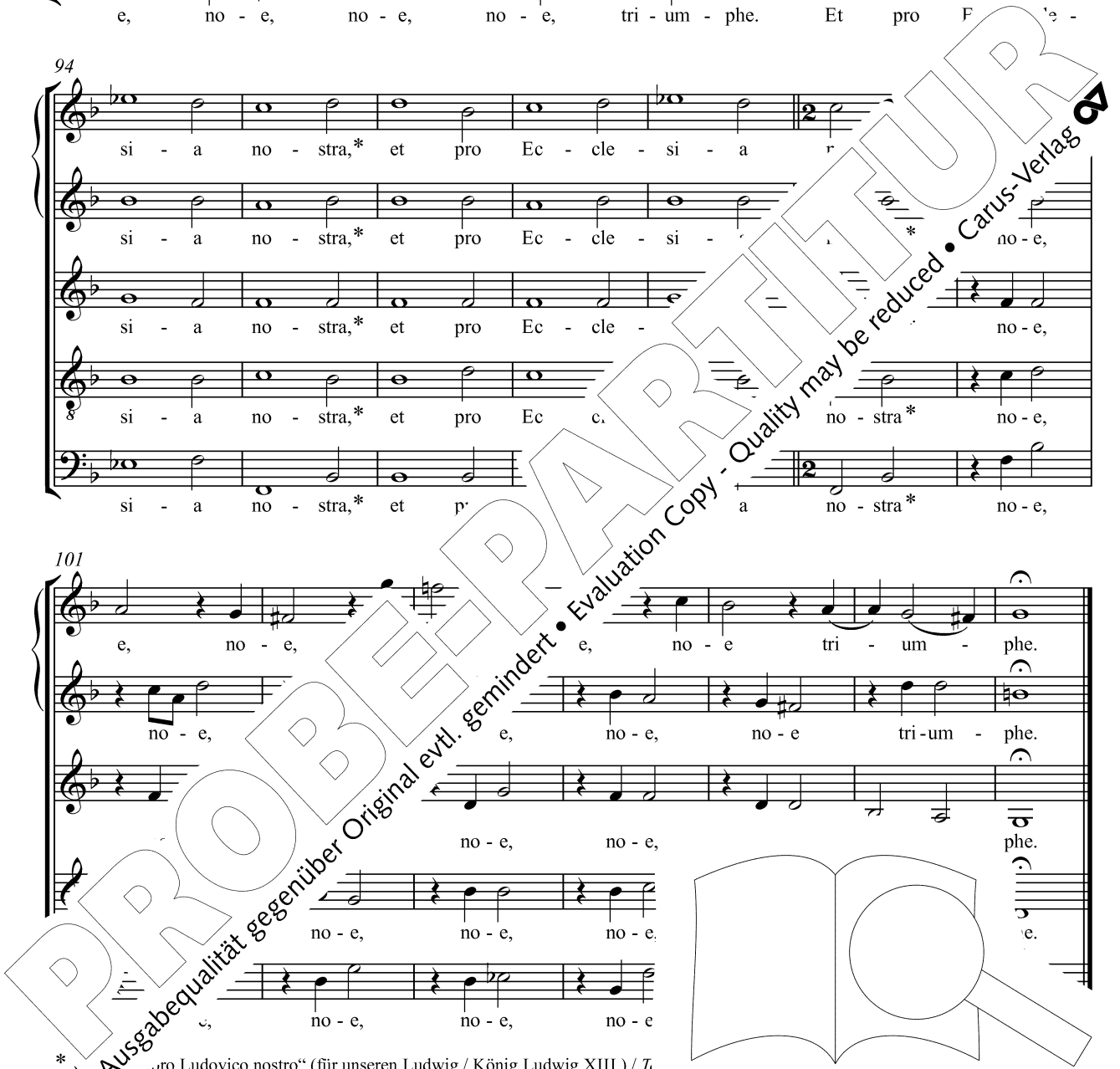
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro Ec - cle -
 e, no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro Ec - cle -
 e, no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro Ec - cle -
 e, no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro Ec - cle -
 e, no - e, no - e, no - e, tri - um - phe. Et pro Ec - cle -

si - a no - stra,* et pro Ec - cle - si - a r
 si - a no - stra,* et pro Ec - cle - si - no - e,
 si - a no - stra,* et pro Ec - cle - no - e,
 si - a no - stra,* et pro Ec c. no - stra* no - e,
 si - a no - stra,* et p a no - stra* no - e,

e, no - e, e, no - e tri - um - phe.
 no - e, e, no - e, no - e tri - um - phe.
 no - e, no - e, phe.
 no - e, no - e, no - e.
 e, no - e, no - e, no - e

* „pro Ludovico nostro“ (für unseren Ludwig / König Ludwig XIII.) / T
 roi as XIII) / Original text: “pro Ludovico nostro” (for our Louis / King Louis



Weihnachten, Hirten, singt dem Herrn ein neues Lied. Als alles tiefes Schweigen umfing und die Nacht ihren Lauf nahm:

Gabriel

Ehre,
ich bin Gabriel und verkündige euch
große Freude:
Geboren ist euch
ein Erlöser
in Bethlehem, in Judäa. Weihnachten, ein neues Lied.
Ich sagte es, in Bethlehem,
in seinem Heiligtum.
Hirten, nein, in einem Stall.
O Mitgefühl!
Damit der Mensch Gott wird.
Damit ihr unsterblich werdet.
Um euch zu erheben.

So heilen Gegensätze ihre Gegensätze. Für die aufgehende Sonne, Weihnachten, frohlocke.
Für seine Morgenröte, Weihnachten, frohlocke. Und für [unsere Kirche /] unseren Ludwig [König Ludwig XIII.]
Weihnachten, frohlocke.

Hirten

Wer ist da?
Was?
Welcher Art?
Wer?
Wo?
Gabriel, wo ist unser Pan?
Wo bettet er sein Haupt?
Gabriel, in einem Palast?
O Güte,
warum ist Gott Mensch geworden?
Warum sterblich?
Warum niedrig?

Chantez au Seigneur un chant nouveau. Alors que tout était plongé dans le silence et que la nuit r

Gabriel

Gloire !
Je suis Gabriel. Je vous apporte une nouvelle
de grande joie :
il vous est né
un Sauveur
à Bethléem en Judée. Noël, un chant nouveau.
Je vous l'ai dit : à Bethléem.
dans son temple.
Bergers, non dans une étable.
Ô pitié !
Afin que l'homme devienne Dieu.
Pour vous rendre immortels.
Pour vous élever.
Ainsi les contraires sont soignés par leurs contrair
Pour son aurore, Noël triomphe ! Et pour [notr

Bergers

Qui est-ce ?
Qu'est-ce ceci ?
De quelle nature ?
Qui ?
Où ?
Gabriel, où ?
Où repose-t-il ?
Gabriel, dans un p...
Ô...
Pe...
... comme ?
... triomphe !
... [Louis XIII], Noël triomphe !

Nowell, shepherds, sing unto the I

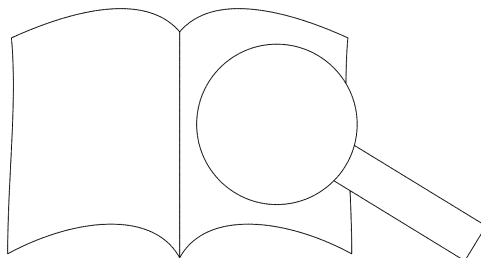
... kept silence and the night pursued its course:

Gabriel

Glory!
I am Gabriel. I bring y
of great joy:
to you is born
a Savior
in Bethlehem
I told yo
in hi
St
... god.
... immortal.
... cured by their opposites. For the rising sun, Nowell,
... g, Nowell, rejoice! And for [our Church /] our Louis [K

Shepherds

Who is this?
What is this?
Of what nature?
Who?
Where?
Gabriel, where is he
Where doe
Gabriel, i
O benevc
Why has
Why has
Why has



25 Messe mineure en ré

Philippe Mazé (*1954) 2014
T: Ordinarium

Kyrie

Poco Andante

mp e dolce

Sopranos
Altos

Ténors
Basses

Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son, Ky - ri - e e - le - i - son.

f

7 *mp*
Chri - ste e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son, son.

f

13 *mp*
Ky - ri - e e - e e - le - i - son, Ky - ri - e,

f

19 *mp*
Ky - ri - e e - le - i -

più lento

Sanctus

Allegro ma non troppo

24 *f*

San - ctus, San - ctus, San - ctus Do - mi - nus De - us

f

31 *mp.*

Sa - ba - oth. Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu

mp.

36 *mf.*

ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu - na in ex -

mf.

41 *più lento* *p*

cel - sis. qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi -
Be - ne - di - ctus

p

48

san - na in ex - cel - sis, in ex -
Ho - san - na in ex - ex - cei

Agnus Dei

54 **Poco lento**

p *mp*

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no -

p *mf* *mp*

A - gnus De - i, A - gnus De - i: mi - se - re - re no -

60 *p* *pp* *f*

bis, no - bis. A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun

p *pp*

bis, no - bis.

68 *mp* *p* *f*

do - na no - bis pa - cem, pa - cem,

do - na no - bis pa - cem.

mp *p rit.*

© Carus-Verlag, Stuttgart

26 O quam suavis

Théodore Dubois (1837–1924)
T: Thomas von Aquin (1225–1274),
Antiphon zur ersten Vesper an Fronleichnam

Andan

molt

Sopranos

Altos

Org

p *f* *p* *f* *p*

.m su - a - vis est, Do - mi - ne, Spi - ri - tus tu - us, qui

quam su - a - vis est, Do - n

O quam su - a - vis est, Do - n

O quam su - a - vis est, Do - m.

qui

qui

Spi -

6

ut dul-ce - di - nem tu - am in fi - li - os de - mon - stra - res, — pa - ne su - a -
 ut dul - ce - di - nem tu - am in fi - li - os — de - mon - stra - res, — pa - ne su - a -
 ut dul - ce - di - nem tu - am in fi - li - os de - mon - stra - res, — pa - ne su - a -
 ut dul - ce - di - nem tu - am in fi - li - os de - mon - stra - res, — pa - ne su - a -

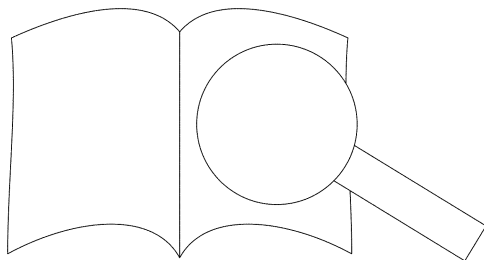
11

vis - si - mo de cae - lo — prae - sti - to, e - su - ri - en
 vis - si - mo de cae - lo prae - sti - to, e - su
 vis - si - mo de cae - lo — prae - sti - tu - tes re - ples
 vis - si - mo de cae - lo, de cae - lo e - su - ri - en - tes

15

bo - nis, fa - sti - di - o - mit - tens in - a - nes.
 bo - nis, fa - sti - di - es di - mit - tens in - a - nes.
 bo - nis t. di - vi - tes di - mit - tens in - a - nes.
 - di - o - sos di - vi - tes di - mi

O w... du, um deinen Kindern deine Milde zu ze
 v... en mit Gütern füllst, und die Reichen leer at
 de... ur, ton Esprit, pour montrer ta tendresse envers tes
 de... râmés et renvoies sans rien les riches dédaigneux.
 c... is Thy Spirit; to show Thy mercy to Thy children, you sa
 you... hungry with good things, and send the rich away with empt



27 O sacrum convivium

Theodore Dubois (1837–1924)
 T: Thomas von Aquin (1225–1274),
 Antiphon zur zweiten Vesper an Fronleichnam

Andantino sostenuto

Sopranos *Org* *p* O sa - crum con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur:

Altos *p* O sa - crum con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur:

Ténors *p* O sa - crum con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur:

Basses *Org* *p* O sa - crum con - vi - vi - um, in quo Chri -

7 re - co - li - tur me - mo - ri - a pas - si - o - nis ju -

re - co - li - tur me - mo - ri - a pas - si - o - nis mens im - ple - tur *mf*

re - co - li - tur me - mo - ri - a - jus: mens im - ple - tur *mf*

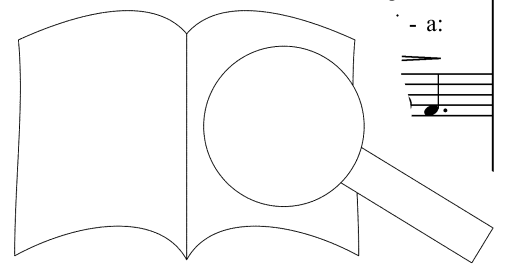
re - co - li - tur me - mo - ri - a - nis e - jus: mens im - ple - tur

12 - tur gra - ti - a, mens im - ple - tur gra - ti - a:

mens im - ple - tur gra - ti - a:

mens im - ple - tur gra - ti - a:

gra - ti - a, mens im - ple - tur gra - ti - a:



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17 *cresc.* *f* *rit.* *a tempo* *p*

et fu - tu - rae glo - ri - ae no - bis pi - gnus da - tur. O sa - crum

et fu - tu - rae glo - ri - ae no - bis pi - gnus da - tur. O sa - crum

et fu - tu - rae glo - ri - ae no - bis pi - gnus da - tur. O sa - crum

et fu - tu - rae glo - ri - ae no - bis pi - gnus da - tur. O sa - crum

22

con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur: re - co - li - tur

con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur: re - co - li - tur

con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur: re - co - li - tur

con - vi - vi - um, in quo Chri - stus su - mi - tur: re - co - li - tur

27 *ff* *rit.* *pp*

pas - si - o - nis e - jus. O sa - crum con - vi - vi - um.

pas - si - o - nis e - jus. con - vi - vi - um, o sa - crum con - vi - vi - um.

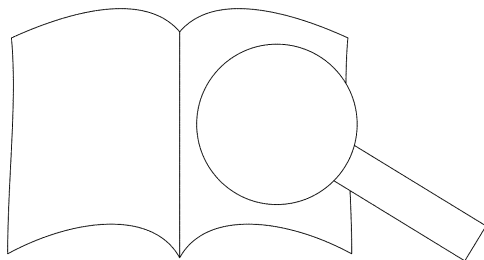
pas - si - o - nis e - jus. sa - crum con - vi - vi - um, o sa - crum con - vi - vi - um.

pas - si - o - nis e - jus. O sa - crum con - vi - vi - um, o sa - crum con - vi - vi - um.

O heil'iges Abendmahl, das aufgenommen wird: die Erinnerung an
 die Pfand der zukünftigen Herrlichkeit gegeben.

On reçoit le Christ : où est rappelée la mémoire
 du gage de notre gloire future.

At the Eucharist, when Christ is received: the memory of his suffering is re-
 pledge of future glory.



29 Pater noster

Giacomo Meyerbeer (1791–1864)
T: Mt 6,9–13

Andante cantabile

Sopranos *pp*
Altos *pp*
Ténors *pp*
Basses *pp*

Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis, san - cti - fi -

6 *f* *p*
f *dim.* *p*
f *p*
f

ce - tur no - men tu - um, - um, - um,
ce - tur no - men tu - um, - gnum tu - um, -
cti - fi - ce - tur no - men tu re - gnum tu - um, -
ce - tur no - tu ad - ve - ni - at re - gnum tu - um,

11 *f* *f* *dim.* *f*
dim.
f

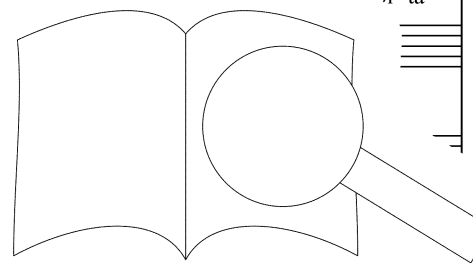
- a, sic - ut in coe - lo, et
- as - tu - a,
vo - lun - tas tu - a,
- at vo - lun - tas tu - a,

dim. *f* *pp*
 in ter - ra. Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis,
 dim. *pp*
 et in ter - ra. Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis,
 8 dim. *pp*
 et in ter - ra. Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis,
 dim. *pp*
 et in ter - ra. Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis,

f *p*
 san - cti - fi - ce - tur no - men tu - um.
f *dim.* *p*
 san - cti - fi - ce - tur no - men tu - um.
 8 *f* *p*
 san - cti - fi - ce - tur no - men tu - um.
f *p*
 san - cti - fi - ce - tur no - men tu - um. Pa - nem

f
 Pa - nem co - ti - di - a no - bis ho - di - e,
f
 Pa - nem co - ti - di - a no - bis ho - di - e,
 8 *f*
 Pa - nem co - ti - di - a no - bis ho - di - e,
f
 Pa - nem co - ti - di - a no - bis ho - di - e,

f
 di - mit - te no - bis
 di - mit - te, di - mit - te
 8 *f*
 et di - mit - te no - bis



59

p *f* *f dim.* *pp*
 nos a ma - lo. Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis,
p *f* *f dim.* *pp*
 nos a ma - lo. Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis,
p *f* *f dim.* *pp*
 nos a ma - lo. Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis,
p *f* *f dim.* *pp*
 nos a ma - lo. Pa - ter no - ster, qui es in coe - lis,

66

f *p*
 san - cti - fi - ce - - tur no - men - tu - - um.
f *p* *f*
 san - cti - fi - ce - - tur no - men - tu - - um.
f *p*
 san - cti - fi - ce - - tur no - men - tu - - um.
f *p*
 san - cti - fi - ce - - tur no - men - tu - - um.

70

p *p*
 A - - men, men,
p *f*
 - - men, - - men,
p *f* *a*
 men, a - men, a - - men,
p
 A - - men, a - - men,

74

dim. *semp* *morendo*
 a - - men. a - - men.
dim. *morendo*
 - - men, a - - mer
pp *more*
 a - - men, a - - mer
 a - - men, a - - men.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28 O salutaris hostia

Wir danken dir, o Gottes Lamm

Pierre de la Rue (ca. 1460–1518)
 T lat.: Thomas von Aquin (ca. 1225–1274),
 aus dem Hymnus „Verbum supernum prodiens“
 T dt.: nach Georg Werner (1589–1643)

Sopranos
 O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, ho - sti - a, quae coe - li pan - dis
 Wir dan - ken dir, o Got - tes Lamm, Got - tes Lamm, ge - tö - tet an des

Altos
 O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quae coe - li pan - dis
 Wir dan - ken dir, o Got - tes Lamm, Got - tes Lamm, ge - tö - tet an des

Ténors
 O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quae coe - li pan - dis
 Wir dan - ken dir, o Got - tes Lamm, ge - tö - tet an des

Basses
 O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quae coe - li pan - dis
 Wir dan - ken dir, o Got - tes Lamm, ge - tö - tet an des

7
 o - sti - um, bel - la pre - munt ho - sti - a,
 Kreu - zes Stamm; durch dei - ne Wun - der und Pei -

o - sti - um, bel - la pre - munt ho - sti - a,
 Kreu - zes Stamm; durch dei - ne Wun - der und Pei -

o - sti - um, bel - la pre - munt ho - sti - a,
 Kreu - zes Stamm; durch dei - ne Wun - der und Pei -

o - sti - um, bel - la pre - munt ho - sti - a,
 Kreu - zes Stamm; durch dei - ne Wun - der und Pei -

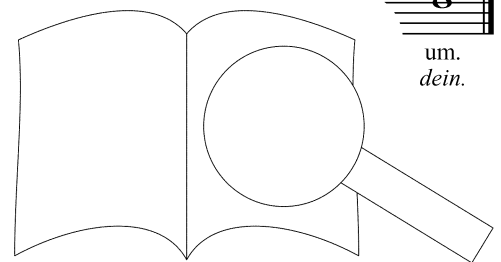
13
 da ro - bur fer, au - xi - li - um.
 gib uns, o Frie - den dein, Herr, den Frie - den dein.

da ro - bur fer, au - xi - li - um.
 gib uns, o Frie - den dein, Herr, den Frie - den dein.

da ro - bur fer, au - xi - li - um.
 gib uns, o Frie - den dein, Herr, den Frie - den dein.

da ro - bur fer, au - xi - li - um.
 gib uns, o Frie - den dein, Herr, den Frie - den dein.

gabe, die du die Tür des Himmels öffnest, feindlich
 te qui nous ouvres les portes du Ciel, des ennemis not
 ering of salvation, you who opens the door of heaven: hos
 ce.



30 Que l'entreprise est belle

Claude Goudimel (ca. 1514–1572)
T: Théodore de Bèze (1519–1605) nach Ps 92,
aus dem *Psautier de Genève* 1562

Sopranos
Altos

1. Que l'en - tre - prise est bel - le de te lou - er, Sei - gneur,
2. À la douce har - mo - ni - e que sait for - mer la voix,

Ténors
Basses

5

de chan - ter ton hon - neur d'un cœur humble et fi - dè - le.
des flû - tes des haut - bois joi - gnons la sym - pho - ni -

10

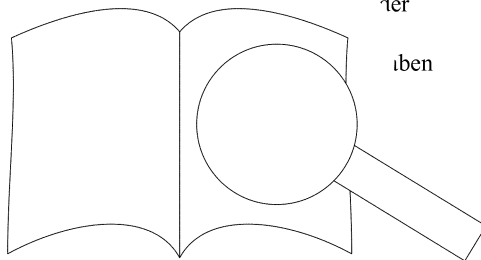
quand le so - leil se lè - ve d'ar - çer son té,
Tes œu - vres sans pa - reil - les cœu - rs et ton cœur:

14

et ta fi - dè - le quand sa cour - se s'a - chè - ve.
Je veux chan - ter ton hon - neur, tes di - vi - nes mer - veil - les.

1. Wie schön ist deine Ehre, Herr, wie gerne loben wir dich, Herr, und deine Treue bei ihrem Untergang.
2. Zu deinem Lob, Herr, was die Stimme erzeugen kann, stimmen Flöten und Oboen mit dir an, um von deinen göttlichen Wundern zu singen, Herr.

1. How beautiful is your praise, Lord, to sing of your honor with a devoted heart.
2. To the melody that the voice can create, flutes and oboes join the symphony: I want to sing, Lord, your divine wonders.



31 Sacris solemniis ◉

Da pacem, Domine

Denis Rouger (*1961)

T „Sacris solemniis“: Thomas von Aquin (ca. 1225–1274),

Hymnus zu Fronleichnam

T „Da pacem“: Antiphon aus dem 9. Jh.

3 (3+2+2) 4 (2+2+3+2) 3 (3+2+3)

Sopranos
Sa - cris so - le - mni - is jun - cta sint gau - di - a,

Altos
Sa - cris so - le - mni - is jun - cta sint gau - di - a,

Ténors
Sa - cris so - le - mni - is gau - di - a -

Basses
Sa - cris so - le - mni - is gau -

4 3 (3+3+3)

et ex prae - cor - di - is so - nent prae - co - ni - e - te - ra,

et ex prae - cor - di - is so - nent prae - dant - ve - te - ra,

et ex prae - cor - di - is so - ne - Re - ce - dant - ve - te - ra,

et ex prae - cor - di - is prae - ni - a. No - vo

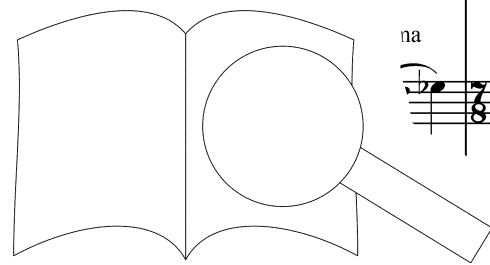
7 4 (3+2+2+3) 2 (3+2) 3

no - cor - da, vo - ces et o - pe - ra.

cor - da, v

ant - o - mni - a, cor - da, v

ant - o - mni - a, cor - da, v



11 $3(3+2+2)$ $4(2+3+2+2)$ $2(3+3)$

mp

Da pa-cem Do-mi-ne in di-e-bus no-stris, qui-a non est a-li-us

mp

Da pa-cem Do-mi-ne in di-e-bus no-stris, qui-a non est a-li-us

mp

cris so-le-mni-is jun-cta sint gau-di-a,

Da pa-cem Do-mi-ne in di-e-bus no-stris, qui-a non est a-li-us

15 $4(2+2+2+3)$ $3(3+2+3)$

qui pu-gnet pro no-bis, ni-si tu De-us nr

qui pu-gnet pro no-bis, ni-si tu De-us

et ex prae-cor-di-is so-nent prae-co-ni-a.

qui pu-gnet pro no-bis, ni-ster.

D.C. al

19 $3(3+2+2)$ $4(2+3)$

meno mosso

o-pe-ra. A-men.

o-pe-ra. A-men.

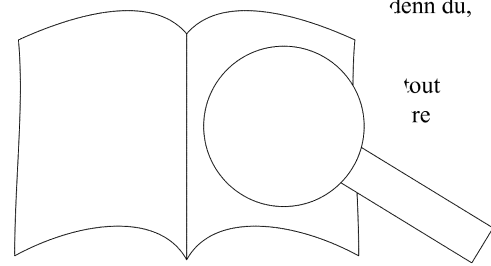
o-pe-ra. A-men.

o-pe-ra. A-men.

Mit diesem heilig... en, und aus dem Herzen mögen Lobpreisrufe erklingen. Das Alte soll vergehen
 und überall Neu... ne und Werken.
 Verleih ur... zu unsern Zeiten. Es ist doch ja keir... denn du,
 unser C... (9)

Pr... aités sacrées, que du fond du cœur résonne l... tout
 x et les œuvres. Donne la paix, Seigneur, à not... re
 ar notre Dieu. Amen.

'ne... ciated with this holy feast, and let calls of praise be hea...
 th... anings everywhere, in hearts, voices and deeds. Give us pe...
 one c... fight for us but You, our God, alone.



32 Sanctus et Benedictus

aus der *Messe en plein-chant (II^e ton)*

Henry Du Mont (1610–1684)
T: Ordinarium
Arr.: Alexandre Guilmant (1837–1911)

Sanctus

Sopranos
Altos

Ténors

Basses

ff San - - - ctus, *ff* San - - - ctus,

ff San - - - ctus, *ff* San - - - ctus,

ff San - - - ctus, *ff* San - - - ctus,

3

San - - - ctus Do - mi - nus De - us Sa

San - - - ctus Do - mi - nus De -

San - - - ctus Do - mi - nus

5

Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu - r in ex - cel - sis.

Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a - na in ex - cel - sis.

Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - Ho - san - na in ex - cel - sis.

Benedictus

Soprano solo

Orgue ad lib.

p

Be - ne - tr - at in no - mi - ne Do - mi - ni.

10

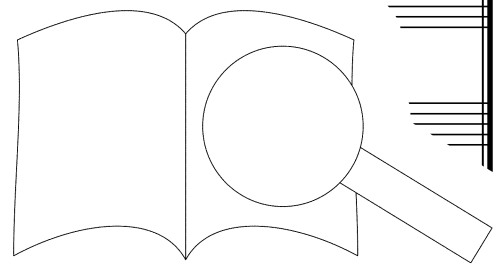
S *ff*

Hc *#*

- na in ex -

san - na in ex -

san - na in ex -



Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis, ho -

Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san -

Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san -

Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san -

san - na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis, in ex - c

na in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis, in

- na in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san sis.

- na in ex - cel - sis, ho - cel - sis.

Benedictus

S Trio Be - ne - di - ctus qui ve - ni - no - mi - ne Do - mi - ni,

A Tric ve - nit, be - ne - di - ctus qui ve - nit in

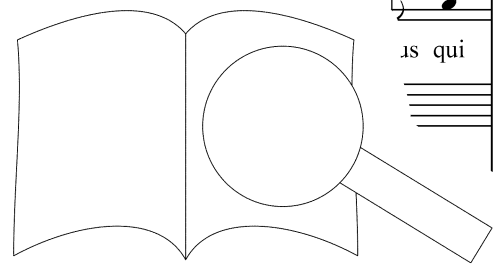
T Be - ne - di - ctus qui ve - nit, qui ve - nit in

no - mi - ne, in no - mi - ne

nc - mi - ne, in no - mi - ne

- - - mi - ne Do -

is qui



34 Sicut cervus

CG 148

Charles Gounod (1818–1893)

T: nach Ps 42,1

Adagio *p*

Sopranos
Sic - ut cer - vus de - si - de - rat, de - si -

Altos
Sic - ut cer - vus de - si - de - rat, de - si -

Ténors
Sic - ut cer - vus de - si - de - rat, de - si - de -

Basses
Sic - ut cer - vus de

6 *p* *cresc.* ad *cresc.* *f* ad fon -

- de - rat ad fon - tes a - qua rum, ad fon - tes, ad

8 rat ad fon - tes a - q ad fon - tes, ad

rat ad fon - tes rum, ad fon - tes

11 *cresc.* *f* *cresc.* *f*

- tes a i - ta de - si - de - rat - ni - ma

qua - rum: i - ta de - ni - ma

qua - rum: i - ta de - ni - ma

qua - rum: i - ta de - ni - ma

p *cresc.* *molto*

a - ni - ma me - a, i - ta de - si - de - rat
 me - a ad te, De - us, i - ta de - si - de - rat, de - si - de - rat,
 me - a ad te, De - us, i - ta de - si - de - rat a - ni -
 me - a ad te, De - us, i - ta de - si - de - rat a - ni - ma,

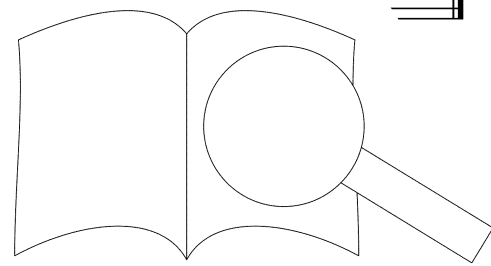
f *dim.* *p*

a - ni - ma me - a ad te, ad te, De -
 a - ni - ma me - a ad te, ad te, De - us de -
 ma, a - ni - ma me - a ad te, ad De us, i - ta de -
 a - ni - ma me - a ad te, ad - us, i - ta de -

p *f* *dim.* *p* *pp*

si - de - rat a - ni - ma me - te, De - us.
 si - de - rat a - ni ad te, De - us.
 si - de - rat a, me - a ad te, De - us.
 me - a, a - ni - ma me -

...ischem Wasser, so schreit meine Seele, Gott, zu
 er, au de la source, ainsi mon âme te désire, ô Dieu.
 ... the water brooks, so panteth my soul after Thee, O C



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

35 Stella refulget

in festo Epiphania

Guillaume Bouzignac (ca. 1587 – nach 1643) zugeschrieben

T: nach Mt 2,2.9–10

Sopranos I
Stel - la re - ful - get! U - bi est qui na - tus

Sopranos II
U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus

Altos
U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus

Ténors
U - bi est u - bi est, u - bi est qui na

Basses
U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na

4
est Rex Ju - dae - o - rum? Stel - la

est Rex Ju - dae - o - rum? ec - ce tres

est Rex Ju - dae - o - rum? ec - ce tres

est Rex Ju - dae - o - rum? ec - ce, ec - ce tres

est Rex Ju - dae - o - rum? ec - ce, ec - ce tres

9
Re - ve - ni - ant

ab O - ri - ly -

ab O - ri - en - te ve

Stel - la re - ful - get! U - bi est qui na - tus est Rex -
 mam, di - cen - tes: U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus est
 mam, di - cen - tes: U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus est
 mam, di - cen - tes: U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus est,
 U - bi est, u - bi est, u - bi est qui na - tus

Ju - dae - o - - rum? Stel - la re - ful - get!
 Rex Ju - dae - o - - rum? Vi -
 Rex Ju - - dae - o - - rum? Vi - di -
 qui na - tus est Rex Ju - dae - o - - rum vi - di - mus stel -
 Rex Ju - dae - o - -

Stel - la re - ful - get!
 - di - r in O - ri - en - te et ve - ni mus cum mu -
 us in O - ri - en - te mu -
 lar jus in O - ri - en - te



ad - o - ra - re Do - - - mi -
 ne - ri - bus ad - o - ra - re Do - - - mi -
 ne - ri - bus ad - o - ra - - - re Do - mi -
 ne - ri - bus ad - o - ra - re Do - - - mi -
 ad - o - ra - re Do - - -

num. Stel - la re - ful - get!
 num. Et ec - ce stel - la quam in - ri - en -
 num. Et ec - ce stel - vi - O - ri - en -
 num. Et ec - rant in O - ri - en -
 num. Stel - la re - ful - get!

Stel - la re - ful - get!
 te - bat e - os. Vi - den tes et al - lam ma - gi
 - de - bat e - os. gi
 te - ce - de - bat e - os.



PROBE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

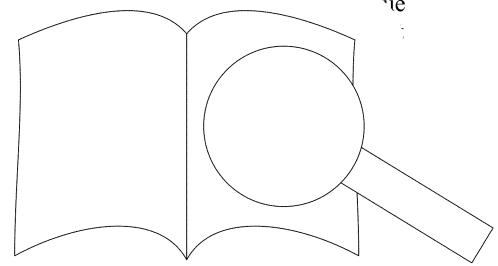
gau - di-o, gau - di-o ma - gno.
 ga-vi - si sunt gau - di-o, gau - di-o ma - gno. Et, in - tran -
 ga-vi - si sunt gau - di-o, gau - di-o ma - gno. Et, in - tran - tes
 ga-vi - si sunt gau - di-o, gau - di-o ma - gno. Et, in - tran - tes
 gau - di-o, gau - di-o ma - gno.

ad - o - ra - ve - runt
 tes do - mum, ad - o - ra - ve - um.
 do - mum, ad - o - ra - ve - um.
 do - mum, ad - o - ra De - um.
 ad - o runt De - um.

Ein Stern erstrahlt! Wo ist er, der
 Jerusalem gekommen und sein
 und sind mit Geschenken
 ging ihnen voran. Als die
 eingetreten in das F
 wurde? Da sind drei Könige aus dem Morgenland nach
 der Juden geboren wurde? Wir sahen seinen Stern im Morgenland
 öeten. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenland gesehen hatten,
 tern sahen, waren sie froh und erfüllt mit großer Freude. Und

Une étoile brille
 est né roi
 l'étoile
 dans
 des Juifs? Voici trois rois venus d'Orient
 on étoile en Orient et nous sommes ve
 précédait et voyant l'étoile, les mages

What is born king of the Jews? Behold, there can
 born king of the Jews? For we have seen his star in
 the star which they had seen in the east went before the
 entering into the house, they adored God.



36 Tantum ergo ☉

Théodore Dubois (1837–1924)
 T: Thomas v. Aquin (ca. 1225–1274),
 aus dem Hymnus „Pange lingua“

Larghetto

Sopranos *pp* *cresc.* *p*
 Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur

Altos *pp* *cresc.* *p*
 Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur

Ténors *pp* *cresc.* *p*
 Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur

Basses *pp* *cresc.* *p*
 Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur

7 *sempre cresc.* *f*
 cer - nu - i: et an - ti - quum do - cu - men - tum

sempre cresc.
 cer - nu - i: et an - ti - quum do - cu -

sempre cresc.
 cer - nu - i: et an - ti - quum do - cu -

sempre cresc.
 cer - nu - i: et an - ti - quum do - cu -

14 *sempre cresc.* *p*
 ce - dat ri - tu - i: prae - sup - ple - men - tum sen - su -

sempre cresc. *p*
 ce - dat ri - tu - i: sup - ple - men - tum sen - su -

sempre cresc. *ff* *p*
 ce - dat ri - tu - i: fi - des sup - ple - men - tum sen - su -

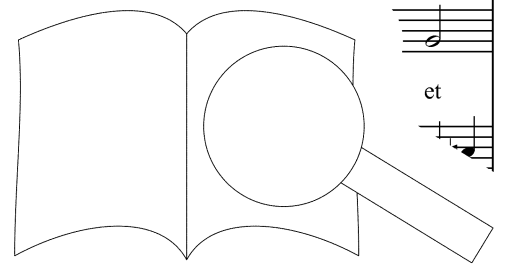
sempre cresc. *ff* *p*
 ce - dat ri - tu - i: prae - stet fi - des sup - ple - men - tum sen - su -

22 *cresc.* *p*
 um Ge - ni - to - ri laus et

pp
 ctu - i. Ge - ni - to - ri et

pp
 i - fe - ctu - i. Ge - ni - to - ri

pp
 um de - fe - ctu - i. Ge - ni - to - ri ge - ni - to - ri - que



PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

sempre cresc.

ju - bi - la - ti - o; sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que

sempre cresc.

ju - bi - la - ti - o; sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que

sempre cresc.

ju - bi - la - ti - o; sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que

sempre cresc.

ju - bi - la - ti - o; sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que

37

f *sempre cresc.*

sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce - den

f *sempre cresc.*

sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce - den

f *sempre cresc.*

sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce - den

f *sempre cresc.*

sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce - den

44

sempre ff *rall.* *p* \rightarrow *pp*

tro - que com - par sit lau - da - ti - o. A - men, a - men.

sempre ff *p* \rightarrow *pp*

tro - que com - par sit lau - da - ti - o. A - men, a - men.

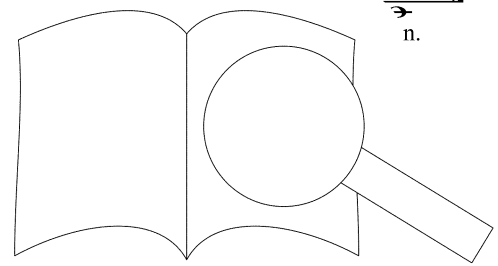
sempre *p* \rightarrow *pp*

tro - que com - par sit lau - da - ti - o. A - men, a - men.

p \rightarrow *pp*

tro - que com - par sit lau - da - ti - o. A - men, a - men.

...che S. 108. / Traduction du texte chanté voir p. 108.



37 Tantum ergo

Yves Castagnet (*1964)

- für Denis Rouger -

T: Thomas v. Aquin (ca. 1225–1274), aus dem Hymnus „Pange lingua“

contemplatif (♩ = ca. 80)

Sopranos I
Sopranos II
Altos
Ténors
Basses I
Basses II

mp *poco*
Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur cer -
mp *poco*
Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur cer -
mp *poco*
Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur cer -
mp *poco*
Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne - re - mur
mp *poco*
Tan - tum er - go sa - cra - men - tum ve - ne

6 en avançant

- nu - i: et an - ti - quum do - cu - me - dat
- nu - i: et an - ti - quum do - cu - me - dat
- nu - i: et an - ti - quum do - cu - me - dat
cer - nu - i: et an - ti - quum do - cu - me - dat
cer - nu - i: et an - ti - quum do - cu - me - dat

12

ri - tu - i: prae - stet fi - des sup - ple - men -
ce prae - stet fi - des sup - ple - men -
au - i: prae - stet fi - des sup - ple - men -
ri - tu - i: prae - stet fi - des sup - ple - men -
prae - stet fi - des sup - ple - men -

18

cédez

Tempo I

p

mp

tum sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge - ni -

p

mp

tum sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge - ni -

p

mp

men - tum sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge - ni -

p

mp

men - tum sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge - ni -

p

mp

men - tum sen - su - um de - fe - ctu - i.

25

to - ri ge - ni - to - que laus et ju - bi - la - ti

to - ri ge - ni - to - que laus et ju - bi - la

to - ri ge - ni - to - que laus et ju -

to - ri ge - ni - to - que laus et iu - - - ti - o;

to - ri ge - ni - to - que laus et - - - la - - - ti - o;

30

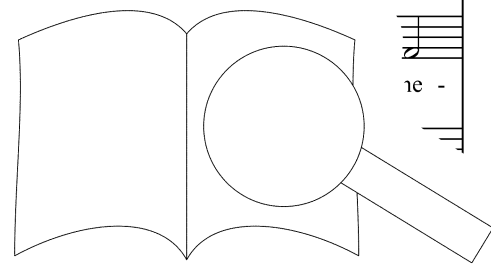
en avançant

sa - lus, - que sit et be - ne - di - cti - o:

sa - tus quo - que sit - ne -

nor, vir - tus quo - que re -

, ho - nor, vir - tus quo - que



PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35

pro - ce - den - ti ab u - tro - que
 di - cti - o: pro - ce - den - ti ab u - tro - que
 di - cti - o: pro - ce - den - ti ab u - tro - que
 di - cti - o: pro - ce - den - ti ab u - tro - que
 pro - ce - den - ti ab u -

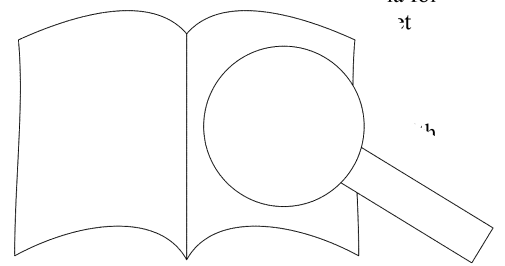
41

com - par sit lau - da - ti - o. A men.
 com - par sit lau - da - ti - o. men.
 com - par sit lau - da - ti c men.
 com - par sit lau - da A - - - men.
 com - par sit A - - - men.

Kommt und lasst uns firmen, dieser Bund wird ewig wahren, und der alte hat ein End.
 Unser Glaube soll uns kennen. Gott dem Vater und dem Sohne sei Lob, Preis und Herrlichkeit
 mit dem Geist ir und Wesenheit! Singt in lautem Jubeltone: Ehre der Dreieinigkeit! Amen.
 (Heinrich Bor

Devant nous-nous et adorons, et que l'antique fir
 suppl' au Fils même jubilation et même gl
 bé de l'un et l'autre reçoive pareille loua

! the sacred Host we hail, Lo! o'er ancient fc
 ying, where the feeble senses fail. To the Everlast
 ding forth from Each eternally, be salvation, honour



PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38 Tantum ergo ☉

Op. 2

Louis Vierne (1870–1937)
T: Thomas von Aquin (ca. 1225–1274),
aus dem Hymnus „Pange lingua“

Andante ♩ = 76

Sopranos
Altos
Ténors
Basses

Org

p

Tan - tum er - go sa - cra -

Tan - tum er - go sa - cra -

Tan - tum er - go sa - cra -

Tan - tum er -

8

poco cresc. *dim.*

men - tum ve - ne - re - mur cer - nu - i: quum

poco cresc. *dim.* *re. co a poco*

men - tum ve - ne - re - mur cer - an - ti - quum

poco cresc. *dim.* *cresc. poco a poco*

men - tum ve - ne - re - mur cei et an - ti - quum

poco cresc. *cresc. poco*

men - tum ve - ne - re - m: i: et an - ti -

15

do - cu - vo - ce - dat ri - tu - i: *dim.* *p*

d. tum no - vo - ce *dim.* *p*

men - tum no - vo - ce

po.

4 do - cu - men - tum no - vo - ce

21 *pp* *cresc.*

prae - stet fi - des sup - ple - men - tum sen - su - um de - fe - ctu - i,

pp *cresc.*

prae - stet fi - des sup - ple - men - tum sen - su - um de - fe - ctu - i,

pp *cresc.*

prae - stet fi - des sup - ple - men - tum sen - su - um de - fe - ctu - i,

pp *cresc.*

prae - stet fi - des sup - ple - men - tum sen - su - um de - fe - ctu :

29 *f* *dim.* *p* *poco a poco rall.* *a tempo* **3** *p*

sen - su - um de - fe - ctu - i. - ri

f *dim.* *p* **3** *p*

sen - su - um de - fe - ctu - i. ai - to - ri

f *dim.* *p* *p*

sen - su - um de - fe - ctu - i. Ge - ni - to - ri

f *dim.* *p* *p*

sen - su - um de - fe - Ge - ni - to - ri

39 *dim.* *p cresc. poco a poco*

ge - ni - bi - la - ti - o; sa - lus, ho - nor,

p *cresc.* *dim.* *p cresc. poco a poco*

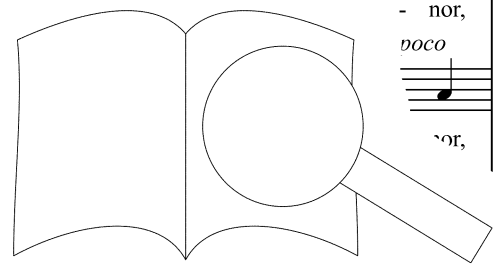
aus et ju - bi - la - nor,

poco cresc. *dim.* *poco*

- que laus et ju - bi - la - nor,

poco cresc. *dim.*

- ni - to - que laus et ju - bi - la -



47

vir - tus quo - que sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce - den - ti

vir - tus quo - que sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce - den - ti

vir - tus quo - que sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce - den - ti

a poco nor, vir - tus quo - que sit et be - ne - di - cti - o: pro - ce - den - ti

dim. p pp

55

ab u - tro - que com - par sit lau - da - ti -

ab u - tro - que com - par sit lau - da - - par

ab u - tro - que com - par sit com - par

ab u - tro - que com - par ti - o, com - par

cresc. f

62

dim. poco a poco rall. sit lau - da -

dim. sit lau

dim. o.

mf A - men, a - - men.

mf A - men, a - - men.

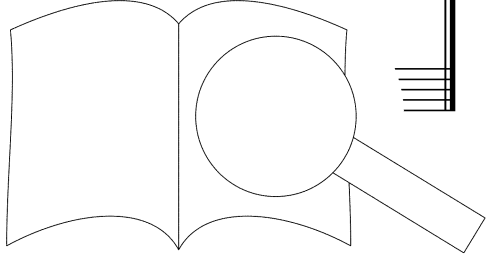
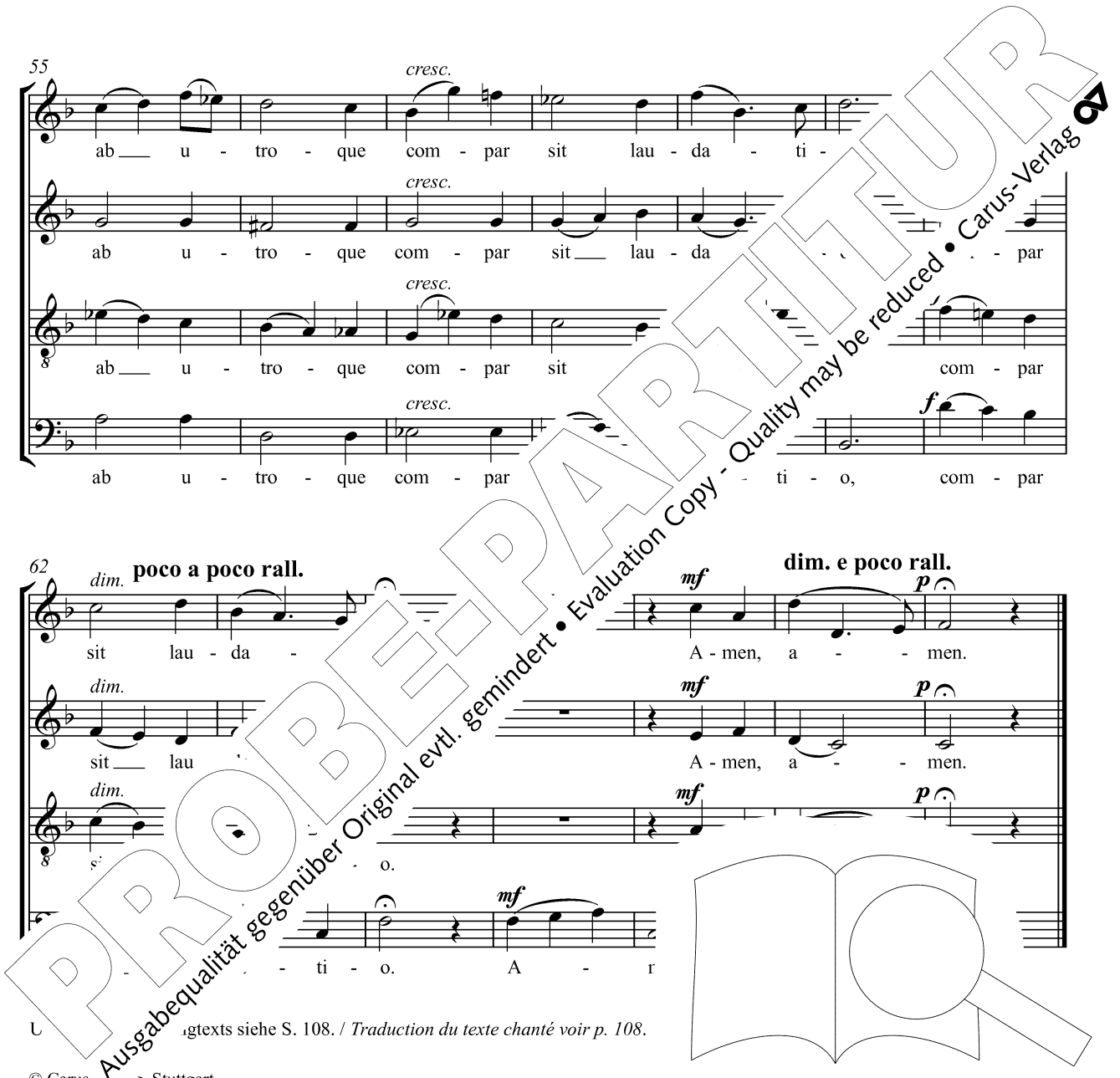
mf A - - -

mf ti - o. A - r

dim. e poco rall. p

U *gtexts siehe S. 108. / Traduction du texte chanté voir p. 108.*

© Carus g. Stuttgart



40 Tollite hostias

aus der Motette *Cantate Domino*

Henry Du Mont (1610–1684)

T: nach Ps 96,8–9

Generalbassaussetzung: Claus-Dieter Ludwig (*1952)

Chœur

Sopranos

Chœur

Altos

Chœur

Ténors

Chœur

Basses

Tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in a - tri - a e - jus,
 Tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in a - tri - a e - jus,
 Tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in a - tri - a
 Tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, i

10

Solo

Solo

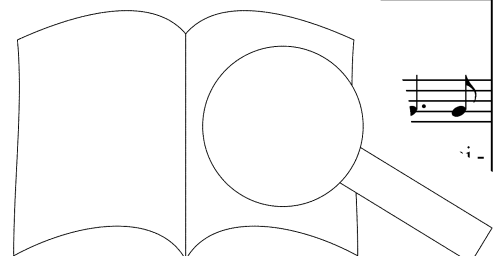
Solo

tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in a - tri - a e - jus,
 tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in a - tri - a e - jus,
 tol - li - te ho - sti - as, et in - tro - i - te in a - tri - a e - jus, in a - tri - a e - jus,

18

jus. Ad

mi - num in a - tri - o san - cto e - - jus, ad -
 Do - mi - num in



Chœur

- o - ra - te Do - mi - num in a - tri - o san - cto e - - jus, in

Chœur

ad - o - ra - te Do - mi - num, ad - o - ra - te

Chœur

8 num, ad - o - ra - te Do - mi - num in a - tri - o san - cto e - jus, ad -

Chœur

ra - te Do - mi - num in a - tri - o san - cto e - - jus, ad - o -

a - tri - o san - - - cto e - jus, ad - o - ra - te Do

in a - tri - o san - cto e - jus, ad

- o - ra - te in a - tri - o san - cto e - jus,

ra - te Do - mi - num in a - tri - o san - cto e - jus

in a - tri - o san - - - jus. Solo

Do - mi - num in a - tri - o - - - jus. Can - ta - te

- mi - num in a - - - jus.

Do - mi - num in a - tri - o san - cto e - jus.

Do - mi - no , can - ti - cum no - vum, can - ta - te, can - ta - te Do - mi - no

Chœur

Can - ta - te Do - mi - no can - ti -

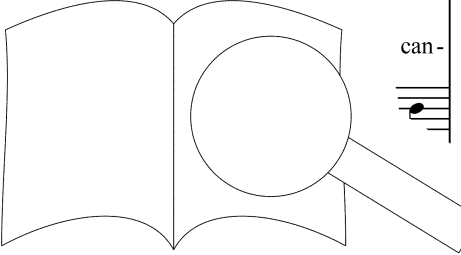
Chœur

ta - - mi - no can - ti - cum no - vum,

Solo

Can - ta - te Do - mi - no, can - ta - te Do - mi -

can - ti - cum - - vum, - -



can - ti - cum no - vum: can - ta - te Do - mi - no o - mnis ter - ra.
 ta - te can - ti - cum no - vum: can - ta - te Do - mi - no o - mnis ter - ra.
 Do - mi - no can - ti - cum no - vum: can - ta - te Do - mi - no o - mnis ter - ra.
 Do - mi - no can - ti - cum no - vum: can - ta - te Do - mi - no o - mnis ter - ra.

Bringt Opfer dar und betretet seine Vorhöfe. Betet an den Herrn in seinem Heiligtum.
 Singt dem Herrn ein neues Lied. Singt dem Herrn, alle Welt!

Apportez des offrandes et entrez dans ses parvis ! Prosternez-vous devant le Seigneur dans son sanctuaire
 Chantez au Seigneur un cantique nouveau ! Chantez l'Éternel, vous tous, habitants de la terre !

Bring an offering and come into His courts. Worship the Lord in His sanctuary.
 Sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth.

© Carus-Verlag, Stuttgart

41 Tollite hostias

Schlusschor des *Oratorio de Noël*, op. 12

Camille Saint-Saëns (1835–1921)
 T: nach Ps 96

Maestoso

Sopranos
Altos

Ténors
Basses

Tol - l' as ad - o - ra - te Do - mi - num in a - tri - o

7

jus. Lae - ten - tur coe a,

13

a fa-ci - e Do-mi - ni, quo-ni-am ve - nit. Al - le - lu - ja. Al - le - lu - ja.

1. ja, al - le - lu - ja, _____

2. ja, al - le - lu - ja, _____

Al - le - lu - ja. ja,

18

al - le - lu - ja, _____

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, _____

al - le - lu - ja, _____

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al

24

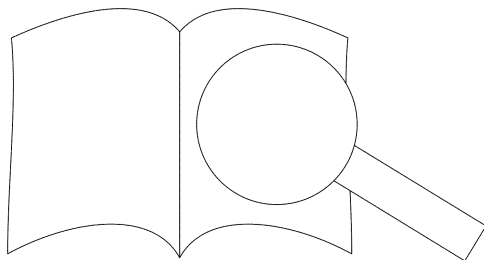
_____ al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. *ff* Lae ex - ul - tet

ja, _____

30

ter - ra, a fi - ni-am ve - nit. Al - le - lu - ja.

Bringt Opf... in seinem Heiligtum.
 Himme... die Erde frohlocke vor dem Angesicht d
 Arr... ez-vous devant l'Éternel dans son sanctuair
 ...issent, et que la terre soit dans l'allégresse dev
 ...ship the Lord in His sanctuary.
 ... earth rejoice, and let the earth be glad before the Lorc



39 Te Christe ◉

Charles-Marie Widor (1844–1937) 1908

T: aus dem „Te Deum“, 4. Jh.

Allegro moderato

Sopranos
Org
Altos
Ténors
8
Org
Basses

Te Chri-ste quae - su-mus, tu - is
Te Chri - ste quae - su-mus, tu - is
Te Chri-ste quae - su- tu - is
Te Chri - ste

7

fa - mu - lis sub - ve - ni, quos pre - ti - o - so pre - ti -
fa - mu - lis sub - ve - ni, quos pre - ti - can gui - ne, pre - ti -
fa - mu - lis sub - ve - ni, quos n - gui - ne, pre - ti -
fa - mu - lis sub - ve - ni, que - so san - gui - ne, pre - ti -

f *p* *cresc.*
f *p*
f *p*
f *resc.*

12

o - s - ti.
mi - sti.
- e - mi - sti. Ae - ter - na in
so red - e - mi - sti. Ae - ter - na

f *p* *f* *p* *f*

ff
Sal - vum

ff
Sal - vum

ff
glo - ri - a nu - me - ra - ri, in glo - ri - a nu - me - ra - ri. Sal - vum

ff
glo - ri - a nu - me - ra - ri, nu - me - ra - ri, in glo - ri - a nu - me - ra - ri. Sal - vum

fac po - pu - lum tu - um, Do - mi - ne, et be - ne - dic he - re - di - ta - ti tu

fac po - pu - lum tu - um, Do - mi - ne, et be - ne - dic he - re - di - ta

fac po - pu - lum tu - um, Do - mi - ne, et be - ne - dic he -

fac po - pu - lum tu - um, Do - mi - ne, et be - ne - dic - ae.

Org *pp*

en tu - um in sae - cu -

p

lum, et no - men tu - um in sae - cu - lum,

da - mus no - men tu -

lau - da - mus no - men tu -

Et lau - da - mus no - men tu -

lau da -



40

in sae-cu-lum sae - cu - li. Et lau -
 in sae-cu-lum sae - cu - li. Et lau -
 sae - cu-lum sae - cu - li. Et re - ge e - os, et ex - tol - le
 sae - cu-lum sae - cu - li. Et re - ge e - os, et ex - tol - le

45

da - mus no - men tu - um.
 da - mus no - men tu - um. *p*
 e - os * us - que in ae - ter-num. Per sin - g
 e - os * us - que in ae - ter-num. Per

50

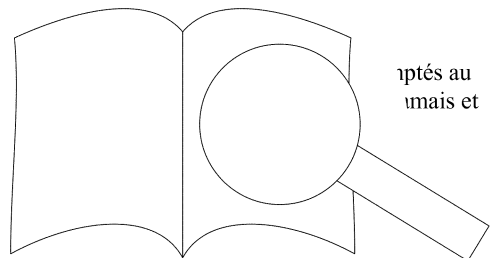
Et be-ne-di-ci-mus te, be-ne
 Et be-ne-di-ci-mus te.
 et be-ne-di-ci- A - men.
 et be-ne-di-ci-mus te.

* Liturgie: illos / Liturgie.

So bitten wir dich, o Herr, um ein kostbares Blut erkauf hat. Lass sie mit deinen Heiligen des ewigen Ruhms genießen. Gib uns deine Gnade und segne dein Erbteil, pflege sie und erhebe dich über alle Tage. Amen.
 (Karfreitag)

Domine, ne secouris les serviteurs que tu as rachetés pour la gloire éternelle. Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, et te bénissons en ce jour solennel. Amen.

Lord, help those whom You have redeemed with Your precious blood. Bless them with Your Holy ones; bless Your people, oh Lord, and praise Your Name, now and for eternity. Amen.



après au
 mais et

42 Tout pénétrés de ta grandeur immense

Te Deum

Antoine Reicha (1770–1836)

T: unbekannt, erstmals veröffentlicht Berlin 1762, oft genannt „Te Deum de Montbéliard“

Sopranos
Altos
Ténors
Basses

Tout pé-né - très de ta gran-deur im - men - se, rem - plis d'a - mour

9

et de re-con-nais-san-ce, nous te lou-ons,
et de re-con-nais-san-ce, nous te lou-ons,
et de re-con-nais-san-ce, nous te lou-ons,
et de re-con-nais-san-ce, nous te lou-ons.

17

G.P.

rois, et no-tre cœur t'a -
rois, et no-tre cœur, res no-tre voix.
rois, et no-tre cœur, res no-tre voix.
rois, et no-tre cœur, res no-tre voix.

25

Canon d

le monde en-tier, ton mer-veil-leux ou - vra -
ge,

leux ou - vra - - - ge, le monde - en - tier te

Le monde en - tier, ton mer - veil - leux ou -

monde - en - tier te rend un hum - ble hom - -

Le monde en - tier, ton mer - veil - leux ou - vra - - -

rend un hum - ble hom - - ma - -

vra - - - ge, le . . . r - te

ma - - - [ge, le a

- - ge, rend un hum - ble hom -

- - [ge, le mo . . . hom - ma]

rend un hum - ble ' a

hom - ma] -

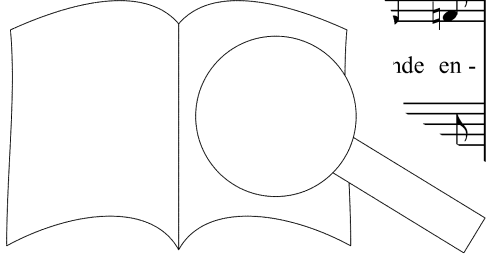
ma

Le monde en - tier te rend un hum - ble . . . ma

nde en -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



40

ge. La mer, les tier te rend un hum-ble hom - ma

43

mer, les cieux, sans se las-ser ja - mais, chan - ge. La mer, tent ta

46

tent ta gloi sans se las-ser ja - ma a gloi - re, an - gloi cent tes hauts faits.

49

aits. Le monde en-ti end un hom-ma

PROBEPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

53

re, an - non - cent tes hauts faits, —
 Le monde en-tier te rend un hum-ble hom - ma
 faits, — chan

56

chan - tent ta gloi - ge.
 La
 tent ta gloi
 La mer, les cieux chan-tent ta gloi

59

gloi - re, chan - tent, chan - tent, chan - tent, re.
 chan - tent ta gloi - re.

63

tent
 oi - re.
 ent ta gloi - re.

67

re, an -
Le monde en - tier te rend un hum - ble hom -
re, an - non - cent tes hauts faits.
tier te rend un hum - ble hom - ma - ge. La mer, les

70

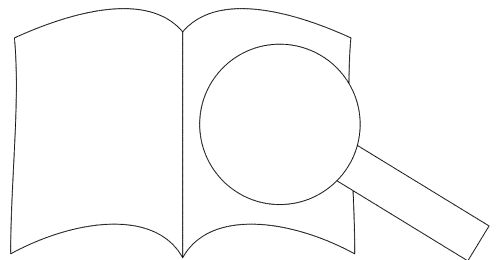
non - cent tes hauts faits.
ma - ge. La mer, les cieux
Le monde en -
cieux chan - te hom -

73

Le monde en - tier te rend un hu - ge.
tent ta gloi - re.
ma - ge.
tent ta re.

Durchdrungen von deiner Herrlichkeit, erfüllt von Liebe und Dank,
loben wir dich, o Gott, und unser Herz richtet unsere Stimme
Die ganze Welt erhebt sich, die ganze Welt erweist dir demütig
Das Lob und die Ehre, die ganze Welt erweist dir demütig
Das Lob und die Ehre, die ganze Welt erweist dir demütig

of your greatness, replete with love and gratitude,
praising you, O God, and our hearts direct our voice to You
wonderful creation, the entire world pays humble hom-
age to You, and all men incessantly sing of Your glory and praise Your great



43 Transfige, dulcissime Jesu ☉

Élévation
H 251 (gekürzt)

Marc-Antoine Charpentier (1643–1704)
T: Bonaventura (1221–1274)

Sopranos I

Sopranos II

Altos

Ténors

Basses

Trans - fi - ge, trans - fi -

Trans - fi - ge, trans - fi - ge, dul - cis - si - me Je -

8

ge, dul - cis - si - me Je - su, trar

- - su, trans - fi - ge, t me - dul - las,

Trans - fi - ge me -

Je -

15

me - dul - a - ni - mae me - ae, trans -

m ce - ra a - ni - mae me - ae, trans - fi - ge,

ce - ra, trans - - fi dul -

su, trans - - fi

ans - fi - ge, trans - fi - ge, trans

40

vis - si - mo, su - a - vis - si - mo ac sa - lu - ber - ri - mo a - mo - ris
 su - a - vis - si - mo, su - a - vis - si - mo ac sa - lu - ber - ri - mo a - mo - ris
 ac sa - lu - ber - ri - mo, ac sa - lu - ber - ri - mo a - mo - ris
 vis - si - mo ac sa - lu - ber - ri - mo a - mo - ris tu - i, a -
 ac sa - lu - ber - ri - mo, ac sa - lu - ber - ri - mo a - ris

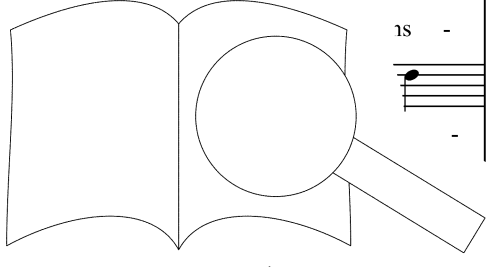
45

- ris tu - i vul - ne - re, trans - fi - ge, trans - fi - ge
 tu - i vul - ne - re, trans -
 tu - i vul - ne - re, dul - cis - si - me dul -
 mo - ris tu - i vul - ne - re, trans -
 tu - i vul - ne - re, trans -

52

cis - si - me me - dul - las et vi - sce -
 ge - las et vi - sce - ra, dul -
 cis - si - me
 trans - fi - ge, tra -
 ge, trans - fi - ge, trans

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ra a - ni-mae me - ae, dul - cis - si-me Je - su, me - dul - las et
 cis - si-me Je - - - - su, me - dul - las, me - dul - las et
 - fi - ge, trans-fi - ge me - dul - las et vi - sce-ra, et vi - sce -
 dul - las, trans - fi - ge, trans - fi - - ge me - dul - las et
 ge, dul - cis - si - me - Je - su, me - dul - las et

Guay

vi - sce-ra a - ni-mae me - ae.
 vi - sce-ra a - ni-mae me - - - ae.
 ra a - ni - mae me - - - To - ta fi -
 vi - sce - ra a - ni - mae me
 ra a - ni - mae. Et tu sis so - lus spes

et tu sis so - lus spes me - a sem -
 - ci - a me - a, gau - di - um me - um,
 de - le - cta - sis
 Et so - lus spes me - a, sem - per,
 tu sis so - lus spes me - a, sem - per,

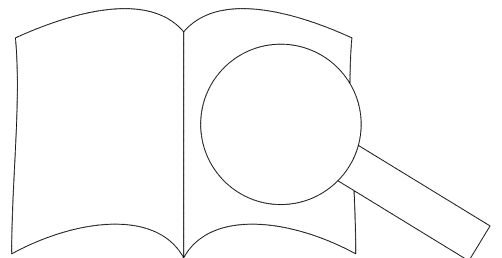
per, sem-per, gau-di-um me-um, pax —
 et tu sis so-lus spes me-a, gau-di-um me-um, qui-es,
 so-lus spes me-a, gau-di-um me-um, pax,
 me-a, gau-di-um me-um, pax —
 per, gau-di-um me-um, qui

tran-quil-li-tas et dul-ce do, dul-ce a.
 pax, tran-quil-li-tas et du' a.
 tran-quil-li-tas et a.
 tran-quil-li-tas et dul do me-a.

Durchbohre, liebster Jesu, das Ich mit deinen süßen und heilsamen Wunden deiner Liebe. Und du sollst auf immer meine einzige Hoffnung sein.

Transperce, très doux Jésus, mon âme de plus profond et de plus intime, par la blessure suave et salutaire de ton amour. Et que toi seul sois mon espoir, et ma confiance, mon délice, ma joie, mon repos, ma paix, ma tranquillité et ma douceur.

Dearest Jesu pierce my heart with the sweet and healing wounds of Thy love. And Thou shalt be my hope, my confidence, my delight, tranquility, peace, silence, and my sweetness.



44 Tunc respexit Jesus Petrum

aus *Le Reniement de St. Pierre* H 424

Marc-Antoine Charpentier (1643–1704)

T: nach Lk 22,61–62

Sopranos I
Sopranos II
Altos
Ténors
Basses

Tunc, tunc re - spe - xit Je - sus, re - spe - xit Je -
Tunc, tunc re - spe - xit Je - sus Pe -
Tunc, tunc re - spe - xit Je - sus Je -
Tunc, tunc re - spe - xit Je - sus re - spe -
Tunc, tunc re - spe - xit

6
8

- sus Pe -
- sus Pe -
Je -
Pe - - trum,
- - trum,
G.P.
G.P.
G.P.
G.P.

12

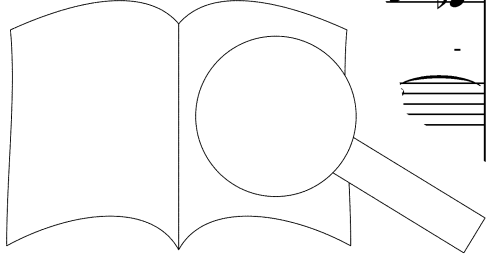
- tus est Pe - - - - trus
et r - - - - st Pe - - - - trus
et re - cor - - - - us
et re - cor - da - tus est
re - cor - da - tus est Pe - - - - u.

ver - bi Je - su, et e - gres - sus fo - ras,
 ver - bi Je - su, et e - gres - sus fo - ras,
 ver - bi Je - su, et e - gres - sus fo - ras,
 ver - bi Je - su, et e - gres - sus fo - ras,
 ver - bi Je - su, et e - gres - sus fo - ras,

fle - vit a - ma - re,
 fle - vit a - ma - re,
 fle - vit a - ma - re,
 fle - vit a - ma - re,
 fle - vit a - ma - re,
 fle - vit a - ma - re,

ma - re, fle - vit a - ma - re,
 ma - re, fle - vit a - ma - re,
 ma - re, fle - vit a - ma - re,
 ma - re, fle - vit a - ma - re,
 ma - re, fle - vit a - ma - re,
 ma - re, fle - vit a - ma - re,

PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

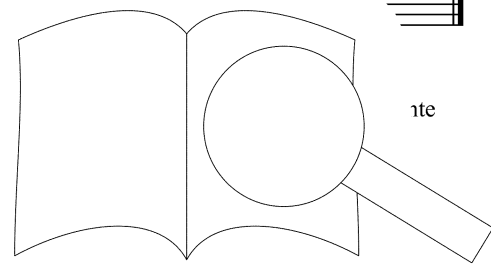


ma - re, fle - vit, fle -
 ma - re, fle - vit a - ma -
 re, fle - vit a - ma - re,
 vit a - ma - re,
 a - ma - re, fle - vit.

- vit a - ma - re, fle - vit, fle -
 re, fle - vit a -
 fle - vit a - ma
 fle - vit a - ma - re, fle - re, fle -
 fle - vit

a - ma - re, a - ma re.
 ma re.
 re.
 re.
 re.
 re.

und sah Petrus an. Und Petrus gedachte an des
 Jr, sourné, regarda Pierre. Et Pierre se souvint de la parole
 An ed, and looked upon Peter. And Peter remembered the wor



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

re, ren - for - ce nos fai - bles corps, don - ne nous la paix, la joie, l'es -
 - - tures make pure a - gain, fill them with
 su - - - per - - - na gra - ti -
 den sie füll, denn du

prit de ta jus - ti - ce, com - ble nous de ta
 gra - - - ces, as Thou crea -
 a, quae tu - - - sti
 weißt, dass in' Ge - schöp -

se, tou - jot - - - men. De - o Pa - tri
 tures a - gain. - tri
 pe - cto - ra. tri
 - - - fe sein.

Solennel

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sit glo-ri-a, et Fi-li-o, qui a mor-tu-is sur-re-
 sit glo-ri-a et Fi-li-o, qui a mor-tu-is sur-re-
 sit glo-ri-a et Fi-li-o, qui a mor-tu-is sur-re-
 -ri-a, glo-ri-a,

xit, ac Pa-ra-cli-to, in sae-cu-
 xit, ac Pa-ra-cli-to, in sae-cu-
 xit, ac Pa-ra-cli-to, sae-cu-
 glo-ri-a, cu-lo-rum sae-cu-

la, men.
 la a men.
 men, a